叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 这位可爱的粉丝(the Wonderful Fan) 000001

2. 这位可爱的粉丝(the Wonderful Fan) 000002

3. 这位可爱的粉丝(the Wonderful Fan) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

这位可爱的粉丝(The wonderful fan)
第1/3页

['tiːnə] [ə'sliːp] .
TINA ASLEEP .
蒂娜 睡着了 .

蒂娜睡着了。

[ðə; ði]
THE
这

这

['wʌndərf(ə)l] [fæn]
WONDERFUL FAN
精彩的 扇子

绝妙的粉丝

[baɪ] [ænt] ['elə]
By AUNT ELLA
经过 阿姨 艾拉

作者：艾拉阿姨

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]
E . P . DUTTON & COMPANY
E . P . 达顿 & 公司

EP DUTTON & COMPANY

- [west] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt]
39 WEST TWENTY - THIRD STREET
- 西方 二十 - 第三 街道

西二十三街39号

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1882 ,
版权 , - ,

版权所有，1882年

[baɪ][iː] . [piː] . ['dʌtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
By E . P . DUTTON & CO .
经过 E . P . 达顿 & 一氧化碳 .

由 EP DUTTON & CO. 提供

[pres] [ʌv; əv][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . ['lɪt(ə)l] & [ˌsiː 'oʊ] . ,
PRESS OF J . J . LITTLE & CO . ,
按 的 J . J . 小的 & 一氧化碳 . ,

JJ LITTLE & CO.出版社

[ˌɛnˌoʊ'ɛs] .
NOS .
一氧化氮 .

编号。

- [tuː; tə] - ['æstər] [pleɪs] , [nuː] [jɔːk] .
10 TO 20 ASTOR PLACE , NEW YORK .
- 到 - 阿斯托 地方 , 新的 约克 .

纽约阿斯特广场10至20号。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði]['soʊlər] [weɪv] , ['sɛvən]
The Solar Wave , 7
这 太阳的 海浪 , 7

太阳波，7

[ðə; ði][frɑːg] , -
The Frog , 20
这 青蛙 , -

青蛙，20

[ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] , -
The Sunset Land , 24
这 日落 土地 , -

日落之地，24

[ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] , -
The Rose Garden , 36
这 玫瑰 花园 , -

玫瑰园，36

[ðə; ði] ['feriz] [frendz] , -
The Fairy's Friends , 47
这 仙女的 朋友们 , -

仙女的朋友们，47

['flaʊər] ['tʃɪldrən] , -
Flower Children , 58
花 孩子们 , -

花童，58

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [roʊz] , -
A Magic Rose , 70
一个 魔法 玫瑰 , -

一朵神奇的玫瑰，70

[klaʊd] ['kʌntri] , -
Cloud Country , 84
云 国家 , -

云之国，84

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l][fæn] . ['sɛvən]
The Wonderful Fan . 7
这 精彩的 扇子 . 7

神奇的粉丝.7

[ðə; ði] ['soʊlər] [weɪv] .
THE **SOLAR** **WAVE** **.**
这 太阳的 海浪 .

太阳波。

[wʌt] [ə; eɪ][wɔːrm] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] !
What **a** **warm** **day** **it** **was** **!**
什么 一个 温暖的 天 它 曾是 !

真是个暖和的日子啊!

[ðə; ði] [sʌn] [biːt] [daʊn] [tɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [hɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] ,
The **sun** **beat** **down** **till** **everything** **was** **baking** **hot** **out** **of** **doors** **,**
这 太阳 打 向下 直到 一切 曾是 烘烤 热的 出去 的 门 ,

烈日当空，户外的一切都像烤箱一样炙热。

[ænd; ənd] [ˌɪn'dɔːrz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz][bæd] .
and **indoors** **it** **was** **nearly** **as** **bad** **.**
和 室内 它 曾是 几乎 作为 坏的 .

室内的情况也几乎一样糟糕。

['tiːnə] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , [ʌp] - [sterz] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [dɔːr] .
Tina **wandered** **about** **,** **up** **-** **stairs** **and** **down** **,** **and** **finally** **opened** **the** **parlor** **door** **.**
蒂娜 漫步 关于 , 向上 - 楼梯 和 向下 , 和 最后 打开 这 客厅 门 .

蒂娜在楼上楼下转来转去，最后打开了客厅的门。

“ [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [kuːlɪst] [pleɪs] [jet] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **This** **is** **the** **coolest** **place** **yet** **,** **”** **she** **said** **.**
“ 这 是 这 最酷 地方 然而 , ” 她 说 .

“这是我去过的最酷的地方，”她说。

[ðə; ði] ['ʃʌtər] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [soʊ] [ðə; ði] [hɑːt] [sʌn] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ɪts] [weɪ] [ɪn] [ðer; ðər] .
The **shutters** **were** **closed** **,** **so** **the** **hot** **sun** **did** **not** **find** **its** **way** **in** **there** **.**
这 百叶窗 是 关闭 , 所以 这 热的 太阳 做过 不是 寻找 它是 方式 在 那里 .

百叶窗关着，所以炎热的太阳照不进来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['oʊdər] [ʌv; əv] [nuː] ['mætɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ['flaʊərz] .
There **was** **an** **odor** **of** **new** **matting** **and** **fresh** **flowers** **.**
那里 曾是 一个 气味 的 新的 垫子 和 新鲜的 花朵 .

空气中弥漫着新铺的垫子和鲜花的香味。

['tiːnə] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [fæn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] , [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['soʊfə] ,
Tina **picked** **up** **a** **fan** **that** **was** **lying** **on** **the** **table** **,** **threw** **herself** **down** **on** **the** **sofa** **,**
蒂娜 挑选 向上 一个 扇子 那 曾是 说谎 在 这 桌子 , 扔 她自己 向下 在 这 沙发 ,

蒂娜拿起桌上的一把扇子，然后一屁股坐在沙发上。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] .
and **began** **fanning** **herself** **.**
和 开始 扇形 她自己 .

她开始给自己扇风。

“ [maɪ] , [haʊ] [wɔːrm] [aɪ] [ˌeɪ 'em] !
“ **My** **,** **how** **warm** **I** **am** **!**
“ 我的 , 如何 温暖的 我 是 !

“哎呀，我好暖和啊！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she** **said** **.**
” 她 说 .

她说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [its] [dʒʌst][ðə; ði] [hɑːtɪst] [deɪ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] .

“	I	believe	it's	just	the	hottest	day	that	ever	was	.
“	我	相信	它是	只是	这	最热门	天	那	曾经	曾是	.

“我相信今天是有史以来最热的一天。”

[mə'riːə] [sed] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [beɪk] [bred] [ɑːn][ðə; ði] [ruːf] . ” [eɪt]

Maria	said	you	could	bake	bread	on	the	roof	.	”	8
玛丽亚	说	你	可以	烤	面包	在	这	屋顶	.	”	8

玛丽亚说你可以在屋顶上烤面包。”8

[ʃiː; ʃi] [kept] [ɑːn] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] , [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['oʊpənɪŋ][ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði][fæn] ,

She	kept	on	fanning	herself	,	once	in	a	while	opening	and	shutting	the	fan	,
她	保留	在	扇形	她自己	,	一次	在	一个	尽管	开幕	和	关闭	这	扇子	,

她不停地给自己扇风，时不时地打开又关上风扇。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] ,

which	was	quite	a	pretty	one	,
哪个	曾是	相当	一个	漂亮的	一	,

那真是一个很漂亮的女孩。

[ænd; ənd]['tiːnə] [faʊnd] [hɜːr'self] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][slæts][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dekə'reiʃəns][ɑːn]

and	Tina	found	herself	counting	the	slats	and	looking	at	the	decorations	on
和	蒂娜	成立	她自己	计数	这	板条	和	寻找	在	这	装饰	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

蒂娜发现自己正在数木板条，并仔细观察木板条上的装饰。

[tɪl] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [feɪs] [ə'pɪrd] , ['piːpɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['sentər][slæt][ʌv; əv]

till	suddenly	a	little	face	appeared	,	peeping	at	her	from	the	center	slat	of
直到	突然	一个	小的	脸	出现	,	偷窥	在	她	从	这	中心	板条	的

[ðə; ði][fæn] ,

the	fan	,
这	扇子	,

突然，一张小脸从风扇中间的缝隙里探出来，正偷偷地看着她。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][fæn] [weɪvd] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,

and	as	the	fan	waved	back	and	forth	,
和	作为	这	扇子	挥手	后退	和	前进	,

随着风扇来回挥动，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['bəuiŋ] .

the	little	white	face	seemed	to	be	bowing	and	bowing	.
这	小的	白色的	脸	似乎	到	是	鞠躬	和	鞠躬	.

那张白皙的小脸似乎一直在鞠躬。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðæt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] [keɪm] [frʌm; frəm] ? ” [θɔːt] ['tiːnə] ; “ [ʃiː; ʃi] ['wɔznt] [hɪr] [ə; eɪ]

“	I	wonder	where	that	little	girl	came	from	?	”	thought	Tina	;	“	she	wasn't	here	a
“	我	想知道	在哪里	那	小的	女孩	来了	从	?	”	想法	蒂娜	;	“	她	不是	这里	一个

['mɪnɪt] [ə'goʊ] . ”

minute	ago	.	”
分钟	前	.	”

“我真想知道那个小女孩是从哪里来的？”蒂娜心想，“她刚才还不在呢。”

“ [jes] , [aɪ][wʌz; wəz] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ ['oʊnli][juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

“	Yes	,	I	was	,	”	said	a	voice	,	“	only	you	didn't	see	me	.
“	是的	,	我	曾是	,	”	说	一个	嗓音	,	“	仅有的	你	没有	看	我	.

“是的，我当时在，”一个声音说，“只是你没看见我。”

[aɪ][wʌz; wəz]['foʊldɪd][ʌp][ɪn][ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [weɪvd] [ðə; ði][fæn] ,

I	was	folded	up	in	the	fan	,	and	when	you	waved	the	fan	,
我	曾是	折叠	向上	在	这	扇子	,	和	什么时候	你	挥手	这	扇子	,

我被折叠在扇子里，当你挥动扇子时，

[aɪ] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [briːz] . ”

I	came	out	with	the	breeze	.	”
我	来了	出去	和	这	微风	.	”

我随风而出。

“ [ðæts] [kwɪr] , ” [sed] ['tiːnə] .

“	That's	queer	,	”	said	Tina	.
“	那就是	酷儿	,	”	说	蒂娜	.

“真奇怪，”蒂娜说。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['lɑːrdʒər] [ænd; ənd] ['lɑːrdʒər] ,

By	this	time	the	little	face	had	grown	larger	and	larger	,
经过	这	时间	这	小的	脸	有	生长	更大的	和	更大的	,

这时，小脸蛋儿已经越变越大了。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] [hoʊl] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

and	presently	a	whole	little	girl	stood	beside	her	.
和	目前	一个	所有的	小的	女孩	站立	旁	她	.

不一会儿，一个小女孩就站在她旁边。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [wɔːrm] ? ” [sed] ['tiːnə] .

“	Isn't	it	warm	?	”	said	Tina	.
“	不是	它	温暖的	?	”	说	蒂娜	.

“天气不暖和吗？”蒂娜说。

“ [nɑːt] [soʊ] ['veri] , [ɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ;

“	Not	so	very	,	in	here	,	”	said	the	little	girl	;
“	不是	所以	非常	,	在	这里	,	”	说	这	小的	女孩	;

“这里可不怎么像那样，”小女孩说；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] ; ” [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['tiːnə] [kʊd; kəd] [seɪ] [ə; eɪ]

“	but	I	will	take	you	to	a	warm	place	;	”	and	before	Tina	could	say	a
“	但	我	将要	拿	你	到	一个	温暖的	地方	;	”	和	前	蒂娜	可以	说	一个

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

“但我会带你去温暖的地方；”蒂娜还没来得及开口，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [naɪn]

she	was	seized	by	the	hand	,	9
她	曾是	查获	经过	这	手	,	9

她的手被抓住了，9

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɜːr'self] ['rʌnɪŋ] ['swɪftli] [ə'lɔːŋ] .

and	found	herself	running	swiftly	along	.
和	成立	她自己	跑步	迅速地	沿着	.

她发现自己正飞快地跑着。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [huː] [gruː] ['tɔːlər] [ænd; ənd] ['tɔːlər] ,

She	looked	up	at	the	little	girl	,	who	grew	taller	and	taller	,
她	看起来	向上	在	这	小的	女孩	,	WHO	生长	更高	和	更高	,

她抬头看着那个小女孩，小女孩越长越高了。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [stɑːpt] ['rʌnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔːl] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] .

and	by	the	time	they	had	stopped	running	,	she	was	a	tall	young	maiden	.
和	经过	这	时间	他们	有	停止	跑步	,	她	曾是	一个	高的	年轻的	少女	.

等他们停下来的时候，她已经是一位身材高挑的年轻少女了。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] .

“	Come	,	”	said	she	,	as	she	opened	a	door	.
“	来	,	”	说	她	,	作为	她	打开	一个	门	.

“进来吧，”她说着，打开了一扇门。

['tiːnə] [went] [ɪn] .

Tina	went	in	.
蒂娜	去	在	.

蒂娜进去了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] [bred] - ['beɪkɪŋ] ,

There	was	a	smell	of	bread	-	baking	,
那里	曾是	一个	闻	的	面包	-	烘烤	,

空气中弥漫着面包烘烤的香味。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] ['tiːnə] [sɔː] [ə; eɪ]['beɪkər] ['teɪkɪŋ] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [aʊt][ʌv; əv]

and	just	as	they	entered	Tina	saw	a	baker	taking	loaves	of	bread	out	of
和	只是	作为	他们	进入	蒂娜	锯	一个	面包师	采取	面包	的	面包	出去	的

[æn; ən]['ʌv(ə)n] .

an	oven	.
一个	烤箱	.

就在他们进门的时候，蒂娜看到一个面包师从烤箱里拿出面包。

“ [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [beɪk] - [ʃɑːp] [bɪ'fɔːr] [laɪk] [ðɪs] , ” [θɔːt] ['tiːnə] .

“	I	never	was	in	a	bake	-	shop	before	like	this	,	”	thought	Tina	.
“	我	绝不	曾是	在	一个	烤	-	店铺	前	喜欢	这	,	”	想法	蒂娜	.

“我以前从来没去过这样的烘焙店，”蒂娜心想。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [meɪk] [bred] , [ænd; ənd] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	I	am	glad	I	can	see	how	they	make	bread	,	and	bake	it	;
“	我	是	高兴的	我	能	看	如何	他们	制作	面包	,	和	烤	它	;

“我很高兴能看到他们如何制作和烘焙面包；

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði]['beɪkər] .

”	and	she	stood	still	to	watch	the	baker	.
”	和	她	站立	仍然	到	手表	这	面包师	.

她站在那里，静静地看着面包师。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ʃʌv(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [bred] [aʊt][ʌv; əv]

He	had	a	long	shovel	with	which	he	was	drawing	the	bread	out	of
他	有	一个	长的	铲	和	哪个	他	曾是	绘画	这	面包	出去	的

[ðə; ði]['ʌv(ə)n] ;

the	oven	;
这	烤箱	;

他用一把长铲子把面包从烤箱里铲出来；

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['tiːnə] [sɔː] [hɪm; ɪm][stɑːrt] [bæk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['stepɪŋ]

and	just	at	that	moment	Tina	saw	him	start	back	,	and	there	,	stepping
和	只是	在	那	片刻	蒂娜	锯	他	开始	后退	,	和	那里	,	步进

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,

on	the	shovel	,
在	这	铲	,

就在这时，蒂娜看到他往后退，然后一脚踩在了铲子上。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [ɪmp] .

was	a	little	black	imp	.
曾是	一个	小的	黑色的	重要	.

是个黑色小恶魔。

[ˌaɪ 'tiː] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['beɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['beɪkər] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][stɛərd] [bæk] [æt; ət]

It	grinned	at	the	baker	,	and	the	baker	stood	still	and	stared	back	at
它	咧嘴一笑	在	这	面包师	,	和	这	面包师	站立	仍然	和	凝视	后退	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它对着面包师咧嘴一笑，面包师站在那里，盯着它看。

“ [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ？ ” [sed] [hiː; hi] .
“ Who are you ？ ” said he .
“ WHO 是 你 ？ ” 说 他 .

“你是谁？”他问道。

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ？ ”
“ Where did you come from ？ ”
“ 在哪里 做过 你 来 从 ？ ”

你来自哪里？

“ [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ， ” [sed] [ðə; ði][ɪmp] .
“ I came from the oven ， ” said the imp .
“ 我 来了 从 这 烤箱 ， ” 说 这 重要 .

“我刚从烤箱里出来，”小妖精说道。

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] . ” -
“ I've been in there for a week . ” 10
“ 我已经 到过 在 那里 为了 一个 星期 . ” -

“我在里面待了一个星期了。”10

“ [noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][ɪz][soʊ] [blæk] ， ” [θɔːt] ['tiːnə] .
“ No wonder he is so black ， ” thought Tina .
“ 不 想知道 他 是 所以 黑色的 ， ” 想法 蒂娜 .

“难怪他皮肤这么黑，”蒂娜心想。

“ [wel] ， [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ？ ” [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
“ Well ， where are you going ？ ” said the baker .
“ 出色地 ， 在哪里 是 你 去 ？ ” 说 这 面包师 .

“那么，你要去哪里呢？”面包师问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] ， ” [sed] [ðə; ði][ɪmp] . -
“ I am going to the king's palace ， ” said the imp . 11
“ 我 是 去 到 这 国王的 宫殿 ， ” 说 这 重要 . -

“我要去国王的宫殿，”小恶魔说道。11

“ [oʊ'hoʊ] ！ [aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ， ” [sed] [ðə; ði]['beɪkər] .
“ Oho ！ I'd like to see you ， ” said the baker .
“ 哦 ！ ID 喜欢 到 看 你 ， ” 说 这 面包师 .

“哦！我想见见你，”面包师说道。

“ [wel] ， [siː] [ˌem 'iː] ， [ðen] ， ” [sed] [ðə; ði][ɪmp] , [æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [daʊn] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə]
“ Well ， see me ， then ， ” said the imp ， as he jumped down and ran to
“ 出色地 ， 看 我 ， 然后 ， ” 说 这 重要 ， 作为 他 跳了起来 向下 和 跑 到
[ðə; ði] [dɔːr] ，
the door ，
这 门 ，

“那好，就来见我吧。”小妖精说着，跳下台阶，跑向门口。

['ʃaʊtɪŋ] ， “ [hə'rɑː] [fɔːr; fər] [kɪŋ] [kə'lɒrɪk] ！ ”
shouting ， “ Hurrah for King Caloric ！ ”
喊叫 ， “ 欢呼 为了 国王 卡路里 ！ ”

他高喊：“卡洛里克国王万岁！”

“ [kʌm] ， [kʌm] ['kwɪkli] ！
“ Come ， come quickly ！
“ 来 ， 来 迅速地 ！

“快来，快来！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kɪŋz] [sʌn] ， ” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] ， ['siːzɪŋ] ['tiːnə][baɪ][ðə; ði][hænd] .
it is the king's son ， ” said the maiden ， seizing Tina by the hand .
它 是 这 国王的 儿子 ， ” 说 这 少女 ， 抓住 蒂娜 经过 这 手 .

“他是国王的儿子，”少女说着，拉起蒂娜的手。

[ðen] [ðeɪ] [ræn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ,

Then	**they**	**ran**	**out**	**of**	**the**	**door**	**,**	**and**	**as**	**they**	**went**	**,**
然后	他们	跑	出去	的	这	门	,	和	作为	他们	去	,

然后他们跑出了门，边跑边说：

['tiːnə] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmp] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [groʊ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd]['lɑːrdʒər] ,

Tina	**saw**	**the**	**figure**	**of**	**the**	**imp**	**ahead**	**of**	**them**	**grow**	**larger**	**and**	**larger**	**,**
蒂娜	锯	这	数字	的	这	重要	前方	的	他们	生长	更大的	和	更大的	,

蒂娜看到前面的小妖精的身影越来越大，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [fiːld] [wer] [ðə; ði][sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] .

until	**they**	**came**	**to**	**an**	**open**	**field**	**where**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**brightly**	**.**
直到	他们	来了	到	一个	打开	场地	在哪里	这	太阳	曾是	灼灼	明亮地	.

直到他们来到一片阳光灿烂的开阔地。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌnbiːm] [strʌk] [ðə; ði][ɪmp] , [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][tɔːl] [prɪns] ,

As	**soon**	**as**	**the**	**first**	**sunbeam**	**struck**	**the**	**imp**	**,**	**he**	**changed**	**into**	**a**	**tall**	**prince**	**,**
作为	很快	作为	这	第一的	阳光	击	这	重要	,	他	已更改	进入	一个	高的	王子	,

第一缕阳光照射到小妖精身上时，他立刻变成了一位高大的王子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['goʊldən] [kraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

with	**a**	**golden**	**crown**	**on**	**his**	**head**	**;**	**but**	**he**	**looked**	**thin**	**and**	**pale**	**.**
和	一个	金的	王冠	在	他的	头	;	但	他	看起来	薄的	和	苍白	.

他头上戴着金冠，但看起来又瘦又苍白。

['prez(ə)ntli][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv] [twelv] [giːs] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

Presently	**a**	**flock**	**of**	**twelve**	**geese**	**appeared**	**,**	**and**	**one**	**of**	**them**	**followed**	**the**
目前	一个	群	的	十二	鹅	出现	,	和	一	的	他们	随后	这

[prɪns] ,

prince	**,**
王子	,

这时，出现了一群十二只鹅，其中一只跟着王子走了。

['dʒentli] ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz][koʊt] , [tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

gently	**pulling**	**his**	**coat**	**,**	**till**	**he**	**turned**	**round**	**to**	**look**	**at**	**it**	**.**
轻轻地	拉	他的	外套	,	直到	他	转向	圆形的	到	看	在	它	.

轻轻拉了拉他的外套，直到他转过身来看。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɑːn] [ə'hed] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] ,

Then	**it**	**ran**	**on**	**ahead**	**until**	**it**	**came**	**to**	**a**	**little**	**brook**	**,**
然后	它	跑	在	前方	直到	它	来了	到	一个	小的	溪	,

然后它继续向前跑，直到来到一条小溪边。

[nɪr] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [triː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] .

near	**to**	**which**	**a**	**tree**	**was**	**growing**	**.**
靠近	到	哪个	一个	树	曾是	生长	.

附近长着一棵树。

[ðə; ði] [prɪns] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kraʊn] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [triː]

The	**prince**	**followed**	**it**	**,**	**and**	**taking**	**off**	**his**	**crown**	**,**	**he**	**hung**	**it**	**on**	**the**	**tree**
这	王子	随后	它	,	和	采取	离开	他的	王冠	,	他	悬挂	它	在	这	树

;

;
;

王子跟着它，摘下王冠，挂在了树上；

[ðen] [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] , [waɪl] [ðə; ði] [guːs]

then	**he**	**lay**	**down**	**by**	**the**	**brook**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**,**	**while**	**the**	**goose**
然后	他	躺	向下	经过	这	溪	和	去	到	睡觉	,	尽管	这	鹅

crouched12

crouched12
crouched12

然后他躺在溪边睡着了，而鹅则蹲伏着。

[daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'lev(ə)n] ['ʌðər] [giːs] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ,

down	beside	him	,	and	the	eleven	other	geese	stayed	a	little	distance	off	,
向下	旁	他	,	和	这	十一	其他	鹅	入住	一个	小的	距离	离开	,

它落在它旁边，其他十一只大雁则保持着一段距离。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'laʊɪŋ] [ə; eɪ][soʊl][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] .

none	of	them	allowing	a	soul	to	pass	them	.
没有任何	的	他们	允许	一个	灵魂	到	经过	他们	.

它们不允许任何灵魂通过。

['tiːnə] [lʊkt] [ə'raʊnd] ,

Tina	looked	around	,
蒂娜	看起来	大约	,

蒂娜环顾四周。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌt] [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['veri]

and	saw	in	the	distance	what	at	first	she	thought	was	a	pile	of	very
和	锯	在	这	距离	什么	在	第一的	她	想法	曾是	一个	桩	的	非常

[braɪt] [klaʊdz] ,

bright	clouds	,
明亮的	云	,

她看到远处有一堆起初以为是明亮的云朵，

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæləs] ,

but	,	as	she	looked	,	she	saw	that	it	was	a	palace	,
但	,	作为	她	看起来	,	她	锯	那	它	曾是	一个	宫殿	,

但是，她抬头一看，发现那是一座宫殿。

[ðæt] ['glitəd] [æz; əz] [ɪf] [meɪd] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] .

that	glittered	as	if	made	of	sunlight	.
那	闪闪发光	作为	如果	制成	的	阳光	.

闪闪发光，仿佛是由阳光制成。

“ [ðæt] [ɪz] [wer] [kɪŋ] [kə'lɒrɪk][laɪvz; lɪvz] , ” [sed] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] .

“	That	is	where	King	Caloric	lives	,	”	said	her	companion	.
“	那	是	在哪里	国王	卡路里	生活	,	”	说	她	伴侣	.

“那就是卡洛里克国王居住的地方，”她的同伴说道。

[dʒʌst] [ðen] [tuː] [men] [pæst] , ['goʊɪŋ] ['dɪfrənt] [weɪz] .

Just	then	two	men	passed	,	going	different	ways	.
只是	然后	二	男人	通过了	,	去	不同的	方式	.

就在这时，两个男人擦肩而过，朝着不同的方向走去。

[wʌn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][læmp] [ðæt] ['twɪŋkəld] [laɪk][ə; eɪ][stɑːr] ,

One	was	carrying	a	lamp	that	twinkled	like	a	star	,
一	曾是	携带	一个	灯	那	闪烁	喜欢	一个	星星	,

其中一人提着一盏像星星一样闪烁的灯，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ves(ə)lz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [smoʊk] [siːmd] [tuː; tə]

and	the	other	had	two	or	three	vessels	from	which	smoke	seemed	to
和	这	其他	有	二	或者	三	船只	从	哪个	抽烟	似乎	到

[kʌm] ,

come	,
来	,

另一个房间里有两三个容器，似乎都在冒烟。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['faɪər][ˌɪn'saɪd] .

as	if	there	were	fire	inside	.
作为	如果	那里	是	火	里面	.

仿佛里面着火了一样。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [prɪns] ,
They both looked in the direction of the sleeping prince ,
他们 两个都 看起来 在 这 方向 的 这 睡眠 王子 ,

他们俩都看向了熟睡的王子所在的方向。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] :
and one of them said to the other :
和 一 的 他们 说 到 这 其他 :

其中一人对另一人说:

“ [wʌt] [ɪz] [hiːt] ? ”
“ What is heat ? ”
“ 什么 是 热 ? ”

“什么是热? ”

“ [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɔːrmθ] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ The sensation of warmth , ” was the reply .
“ 这 感觉 的 温暖 , ” 曾是 这 回复 .

“温暖的感觉,”对方回答道。

“ [wʌt] [ɪz][kə'lɒrɪk] ? ”
“ What is caloric ? ”
“ 什么 是 卡路里 ? ”

什么是卡路里?

“ [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] , [ɪn'vɪzəb(ə)l]['fluːɪd] , ” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daɪd] [ə'weɪ] . -
“ A subtle , invisible fluid , ” and his voice died away . 13
“ 一个 微妙的 , 无形的 体液 , ” 和 他的 嗓音 死亡 离开 . -

“一种微妙的、无形的液体,”他的声音渐渐消失。[13]

“ [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [duː] [ðeɪ] [seɪ] - [fə'mɪliər] ['saɪəns] - [fɔːr; fər] ? ” [sed] ['tiːnə] .
“ What on earth do they say ' Familiar Science ' for ? ” said Tina .
“ 什么 在 地球 做 他们 说 - 熟悉的 科学 - 为了 ? ” 说 蒂娜 .

“他们到底为什么要把‘基础科学’挂在嘴边呢? ”蒂娜说道。

“ [hʌʃ] ! ” [sed] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] . -
“ Hush ! ” said the maiden . 14
“ 嘘 ! ” 说 这 少女 . -

“嘘! ”少女说道。[14]

“ [ðə; ði]['soʊlər] [weɪv] , ” [sed] [ðə; ði][men] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][æt; ət][ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd] [ðeɪ]
“ The Solar Wave , ” said the men , looking over at the prince ; and they
“ 这 太阳的 海浪 , ” 说 这 男人 , 寻找 超过 在 这 王子 ; 和 他们
[pæst] [ɑːn] .
passed on .
通过了 在 .

“太阳波,”众人一边说着，一边看向王子；然后他们继续前行。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [pleɪs] [aɪ]['evər] [sɔː] , ” [sed] ['tiːnə] ;
“ This is the oddest place I ever saw , ” said Tina ;
“ 这 是 这 最奇怪的 地方 我 曾经 锯 , ” 说 蒂娜 ;

蒂娜说:“这是我见过的最奇怪的地方。”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][kəm'pænjən] ,
but as she looked up at her companion ,
但 作为 她 看起来 向上 在 她 伴侣 ,

但当她抬头看向她的同伴时,

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [terz] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ,
she saw that the tears were running down her cheeks ,
她 锯 那 这 眼泪 是 跑步 向下 她 脸颊 ,

她看到泪水顺着她的脸颊流了下来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] ['tiːnə][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed] .

and	she	stooped	down	and	kissed	Tina	on	the	forehead	.
和	她	弯腰	向下	和	亲吻	蒂娜	在	这	前额	.

她弯下腰，亲吻了蒂娜的额头。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [kiːp] ['fɪfti] [jaːdz][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] .

Then	she	said	,	“	Keep	fifty	yards	behind	me	,	and	you	will	be	safe	.
然后	她	说	,	“	保持	五十	码	在后面	我	,	和	你	将要	是	安全的	.

然后她说：“跟我保持五十码的距离，你就会安全。”

” [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] ['tiːnə] , [ʃiː; ʃi] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [prɪns] .

”	And	leaving	Tina	,	she	went	toward	the	sleeping	prince	.
”	和	离开	蒂娜	,	她	去	朝向	这	睡眠	王子	.

于是，她离开蒂娜，走向了沉睡的王子。

[ðə; ði] [giːs] [stʊd] [ə'saɪd][ænd; ənd][let][hɜːr; hər][pæs][ɑːn] .

The	geese	stood	aside	and	let	her	pass	on	.
这	鹅	站立	旁边	和	让	她	经过	在	.

鹅群让开路，让她过去了。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm]['wɔːtər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv]

She	knelt	down	by	the	brook	,	and	taking	some	water	up	in	the	hollow	of
她	跪下	向下	经过	这	溪	,	和	采取	一些	水	向上	在	这	空洞的	的

[hɜːr; hər][hænd] ,

her	hand	,
她	手	,

她跪在小溪边，用手掌捧起一些水，

[ʃiː; ʃi] [drɑːpt] [ə; eɪ][drɑːp][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['aɪˌlɪdz] .

she	dropped	a	drop	on	each	of	the	prince's	eyelids	.
她	掉落	一个	降低	在	每个	的	这	王子的	眼睑	.

她往王子的每个眼睑上滴了一滴水。

[hiː; hi][ə'woʊk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

He	awoke	with	a	start	,	and	looked	at	her	.
他	醒来	和	一个	开始	,	和	看起来	在	她	.

他猛然惊醒，看向她。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	time	,	”	she	said	.
“	它	是	时间	,	”	她	说	.

“时候到了，”她说。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɔːf] [tə'geðər] .

He	took	her	by	the	hand	,	and	they	walked	off	together	.
他	采取	她	经过	这	手	,	和	他们	步行	离开	一起	.

他牵起她的手，两人一起离开了。

[ðə; ði] [giːs] [ɔːl] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [brʊk] ,

The	geese	all	marched	to	the	brink	of	the	brook	,
这	鹅	全部	行军	到	这	边缘	的	这	溪	,

大雁们列队来到小溪边，

[ænd; ənd] [stʊd] [ðer; ðər] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	stood	there	till	they	were	out	of	sight	.
和	站立	那里	直到	他们	是	出去	的	视线	.

他们就站在那里，直到他们消失在视线之外。

['tiːnə] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪti] . -

Tina	followed	them	till	they	came	to	a	city	.	15	-
蒂娜	随后	他们	直到	他们	来了	到	一个	城市	.		

蒂娜一路跟着他们，直到他们来到一座城市。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kerf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] ['fɪfti] [jaːdz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

She	was	careful	to	keep	fifty	yards	behind	them	.
她	曾是	小心	到	保持	五十	码	在后面	他们	.

她小心翼翼地与他们保持五十码的距离。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðə; ði] [striːts] [bɪ'keɪm] ['veri] ['nærəʊ] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] ['nɪrər] [tə'geðər]

As	they	went	on	,	the	streets	became	very	narrow	,	the	houses	nearer	together
作为	他们	去	在	,	这	街道	成为	非常	狭窄的	,	这	房屋	更近	一起

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] with16

and	crowded	with16
和	挤	with16

随着他们继续前行，街道变得越来越窄，房屋越来越密集，挤满了人。16

['piːp(ə)l] [huː] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] , [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [striːts]

people	who	looked	from	the	windows	and	doors	,	and	sat	in	the	streets
人们	WHO	看起来	从	这	视窗	和	门	,	和	卫星	在	这	街道

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

人们从窗户和门边向外张望，也有人坐在街上。

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ]

As	the	prince	and	the	maiden	came	up	to	them	,	they	seemed	very	much
作为	这	王子	和	这	少女	来了	向上	到	他们	,	他们	似乎	非常	很多

[ə'freɪd][ænd; ənd] [dɪ'strest] ,

afraid	and	distressed	,
害怕的	和	苦恼	,

王子和少女走近他们时，他们看起来非常害怕和痛苦。

[ænd; ənd][wʌns][ðə; ði] [per] [stɑːpt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [sed] :

and	once	the	pair	stopped	,	and	the	maiden	said	:
和	一次	这	一对	停止	,	和	这	少女	说	:

两人停下脚步后，少女说道：

“ [duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [maɪ] [gʊd] ['piːp(ə)l] ; [ðə; ði] [prɪns] [ɪz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

“	Do	not	be	afraid	,	my	good	people	;	the	prince	is	on	his	way	to	his	father's
“	做	不是	是	害怕的	,	我的	好的	人们	;	这	王子	是	在	他的	方式	到	他的	父亲的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

“我的子民们，不要害怕；王子正在回他父亲家的路上，

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ðɪs] [wei] .

and	he	must	come	this	way	.
和	他	必须	来	这	方式	.

他必须走这条路。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

It	will	only	be	for	a	little	while	.
它	将要	仅有的	是	为了	一个	小的	尽管	.

只是暂时的。

” [bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] ['wʊmən] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə]

”	But	as	she	looked	at	a	woman	holding	a	little	sick	child	,	she	began	to
”	但	作为	她	看起来	在	一个	女士	保持	一个	小的	生病的	孩子	,	她	开始	到

[ˌes oʊ 'biː] ,

sob	,
哭泣	,

“但当她看到一个女人抱着一个生病的小孩时，她开始啜泣起来，

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] .

and	hurried	on	.
和	慌忙	在	.

然后匆匆赶路。

['tiːnə][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gruː]

Tina	could	not	imagine	what	was	the	matter	,	until	she	noticed	that	it	grew
蒂娜	可以	不是	想象	什么	曾是	这	事情	,	直到	她	注意到	那	它	生长

['wɔːrmər][ænd; ənd]['wɔːrmər] ,

warmer	and	warmer	,
更温暖	和	更温暖	,

蒂娜百思不得其解，直到她注意到气温越来越高。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [briːð] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] .

and	the	people	could	hardly	breathe	for	the	heat	.
和	这	人们	可以	几乎	呼吸	为了	这	热	.

人们因为酷热难耐而几乎无法呼吸。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst]

After	a	while	they	came	to	the	gates	of	the	palace	,	and	,	for	the	first
后	一个	尽管	他们	来了	到	这	大门	的	这	宫殿	,	和	,	为了	这	第一的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

过了一会儿，他们来到了宫殿门口，这是他们第一次.....

['tiːnə] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [dɪd][nɑːt][hæv; həv][ɑːn][hɪz; ɪz] [kraʊn] .

Tina	saw	that	the	prince	did	not	have	on	his	crown	.
蒂娜	锯	那	这	王子	做过	不是	有	在	他的	王冠	.

蒂娜发现王子没有戴王冠。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][left] [ˌaɪ 'tiː] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [triː] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

He	must	have	left	it	hanging	on	the	tree	,	she	thought	.
他	必须	有	左边	它	绞刑	在	这	树	,	她	想法	.

她心想，他一定是把它挂在树上了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['trʌmpits] .

As	they	went	through	the	gates	there	was	a	great	noise	of	trumpets	.
作为	他们	去	通过	这	大门	那里	曾是	一个	伟大的	噪音	的	小号	.

他们穿过城门时，响起了一阵响亮的号角声。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [ænd; ənd] [hiːt] .

Everything	seemed	to	be	blazing	with	light	and	heat	.
一切	似乎	到	是	炽烈	和	光	和	热	.

周围的一切都仿佛被光芒和热浪所笼罩。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][hɔːl][tuː; tə][hɔːl] .

They	went	on	from	hall	to	hall	.
他们	去	在	从	大厅	到	大厅	.

他们从一个大厅走到另一个大厅。

[dʒʌst] before17

Just	before17
只是	before17

17点之前

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði][læst][wʌn] , [sʌm; səm][wʌn]['hændɪd][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ][hɑːrp] .

they	were	to	go	into	the	last	one	,	some	one	handed	the	prince	a	harp	.
他们	是	到	去	进入	这	最后的	一	,	一些	一	递交	这	王子	一个	竖琴	.

他们正要进入最后一个房间时，有人递给王子一把竖琴。

[hiː; hi] ['kærid] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] .

He	**carried**	**this**	**with**	**him**	**into**	**a**	**large**	**room**	**.**
他	携带	这	和	他	进入	一个	大的	房间	.

他带着它走进了一个大房间。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [ruːm] [sæt][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [θroʊn] .

At	**the**	**end**	**of**	**this**	**room**	**sat**	**a**	**king**	**on**	**a**	**throne**	**.**
在	这	结尾	的	这	房间	卫星	一个	国王	在	一个	王座	.

房间尽头，一位国王端坐在王座上。

“ [ɪz] [ðæt] [kɪŋ] [kə'lɒrɪk] ? ” [æskt] ['tiːnə][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪd(ə)n] ,

“	**Is**	**that**	**King**	**Caloric**	**?**	**”**	**asked**	**Tina**	**of**	**the**	**maiden**	**,**
“	是	那	国王	卡路里	?	”	问	蒂娜	的	这	少女	,

“那是卡洛里克国王吗？”蒂娜问那位少女。

[huː] [hæd; həd][left][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

who	**had**	**left**	**the**	**prince**	**and**	**was**	**standing**	**by**	**her**	**side**	**.**
WHO	有	左边	这	王子	和	曾是	常设	经过	她	边	.

他离开了王子，站在她身边。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**she**	**replied**	**.**
“	是的	,	”	她	回复	.

“是的，”她回答道。

“ ['lɪs(ə)n] !

“	**Listen**	**!**
“	听	!

“听！

” [ðə; ði] [prɪns] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] , [wer] [ə; eɪ] [siːt] [wʌz; wəz] ['redi]

”	**The**	**prince**	**went**	**up**	**to**	**the**	**foot**	**of**	**the**	**throne**	**,**	**where**	**a**	**seat**	**was**	**ready**
”	这	王子	去	向上	到	这	脚	的	这	王座	,	在哪里	一个	座位	曾是	准备好

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	**him**	**.**
为了	他	.

王子走到王座脚下，那里已经为他准备好了座位。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

Everything	**was**	**as**	**still**	**as**	**could**	**be**	**.**
一切	曾是	作为	仍然	作为	可以	是	.

周围一片寂静。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɝːsənz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz]['saɪlənt]

There	**were**	**a**	**great**	**many**	**persons**	**standing**	**about**	**,**	**but**	**it**	**was**	**as**	**silent**
那里	是	一个	伟大的	许多	人	常设	关于	,	但	它	曾是	作为	沉默的

[æz; əz] ['nuːndeɪ] ,

as	**noonday**	**,**
作为	午	,

周围站着很多人，但寂静得像正午一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] .

and	**there**	**was**	**the**	**same**	**feeling**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	那里	曾是	这	相同的	感觉	在	这	空气	.

空气中弥漫着同样的气氛。

['prez(ə)ntli][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [twelv] [giːs] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnsɪz] [kraʊn] [ɑːn][ɪts]

Presently	**in**	**came**	**the**	**twelve**	**geese**	**,**	**the**	**first**	**one**	**with**	**the**	**prince's**	**crown**	**on**	**its**
目前	在	来了	这	十二	鹅	,	这	第一的	一	和	这	王子的	王冠	在	它是

[hed] .

head	**.**
头	.

这时，十二只鹅飞了进来，第一只鹅头上顶着王子的王冠。

[ðeɪ] [stɑːpt] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [prɪns] [bɪ'gæn][tuː; tə]
They stopped some distance from the throne , and the prince began to
他们 停止 一些 距离 从 这 王座 , 和 这 王子 开始 到
[pleɪ] .
play .
玩 .

他们停在离王座一段距离的地方，王子开始演奏。

[æz; əz][hiː; hɪ] [pleɪd] , ['tiːnə] [sɔː] [ðə; ðɪ]['ʌv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['beɪkər] , [ðə; ðɪ] [fiːld] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
As he played , Tina saw the oven and the baker , the field and the
作为 他 玩 , 蒂娜 锯 这 烤箱 和 这 面包师 , 这 场地 和 这
[brʊk] ,
brook ,
溪 ,

当他玩耍时，蒂娜看到了烤箱和面包师傅，田野和小溪。

[ðə; ðɪ] ['nærəʊ] [striːts] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] . -
the narrow streets , and everything . 18
这 狭窄的 街道 , 和 一切 . -

狭窄的街道，以及所有的一切。18

['evriwʌn] [lʊkt] ['veri] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['lisnd] .
Everyone looked very grave , and the king listened .
每个人 看起来 非常 严重 , 和 这 国王 听着 .

所有人都神情严肃，国王侧耳倾听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ] [prɪns] [wɜːr; wər] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
It seemed as if the prince were telling all that had happened ,
它 似乎 作为 如果 这 王子 是 讲述 全部 那 有 发生 ,

王子似乎在讲述所有发生的事情。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɑːrp] .
and yet he was only playing on his harp .
和 然而 他 曾是 仅有的 玩耍 在 他的 竖琴 .

然而，他只是在弹奏他的竖琴而已。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .
“ It will do .
“ 它 将要 做 .

可以。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [wen] [hiː; hɪ][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .
It is not so bad , ” said the king , when he had finished .
它 是 不是 所以 坏的 , ” 说 这 国王 , 什么时候 他 有 完成的 .

“也没那么糟，”国王说完后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][maɪ] [gʊd] [briːz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [prɪns] ; “ [bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
“ It is all my good Breeze , ” said the prince ; “ but for her ,
“ 它 是 全部 我的 好的 微风 , ” 说 这 王子 ; “ 但 为了 她 ,

“这一切都是我的好心，微风，”王子说；“但对她来说，

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][sæd] [teɪl] [tuː; tə] [tel] . ”
there would have been a sad tale to tell . ”
那里 会 有 到过 一个 伤心 故事 到 告诉 . ”

那将会是一个悲伤的故事。

“ [wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
“ Where is she ? ” asked the king .
“ 在哪里 是 她 ? ” 问 这 国王 .

“她在哪儿？”国王问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rʌs(ə)l] , [ænd; ənd]['tiːnə] [sɔː] [ðə; ðɪ]['meɪd(ə)n][glaɪd]['fɔːrwərd][ænd; ənd]

There	was	a	little	rustle	,	and	Tina	saw	the	maiden	glide	forward	and
那里	曾是	一个	小的	沙沙	,	和	蒂娜	锯	这	少女	滑行	向前	和

[stænd][baɪ][ðə; ðɪ] [prɪns] .

stand	by	the	prince	.
站立	经过	这	王子	.

一阵轻微的沙沙声响起，蒂娜看到少女滑步上前，站在王子身边。

" [goʊ] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ; " [ðə; ðɪ][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

"	Go	,	my	children	,	"	said	the	king	;	"	the	world	will	be	glad	to	see	you
"	去	,	我的	孩子们	,	"	说	这	国王	;	"	这	世界	将要	是	高兴的	到	看	你

[təˈgeðər] ,

together	,
一起	,

"孩子们，去吧，"国王说，"全世界都会很高兴看到你们在一起。"

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp][jʊr; jər] [dɪr] [briːz] [wɪl] [groʊ] [strɔːŋgər] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['wɝːldz] [seɪk] ,

and	I	hope	your	dear	Breeze	will	grow	stronger	,	for	the	world's	sake	,
和	我	希望	你的	亲爱的	微风	将要	生长	更强	,	为了	这	世界的	清酒	,

为了这个世界，我希望你亲爱的微风能越来越强壮。

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [prɪns] .

"	he	said	to	the	prince	.
"	他	说	到	这	王子	.

他对王子说。

" [aɪ] [siː] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][duː][tuː; tə][pɑːrt][juː; jʊ] .

"	I	see	now	that	it	would	not	do	to	part	you	.
"	我	看	现在	那	它	会	不是	做	到	部分	你	.

"我现在明白了，让你们分开是不可取的。"

" [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][saʊnd][ʌv; əv] ['rʌʃɪŋ] [wɪŋz] .

"	Then	there	was	a	sound	of	rushing	wings	.
"	然后	那里	曾是	一个	声音	的	匆忙	翅膀	.

"然后传来翅膀拍打的声音。"

['tiːnə][felt][ə; eɪ] [kuːl] [er] ['bloʊɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ðə; ðɪ] [prɪns] ,

Tina	felt	a	cool	air	blowing	on	her	face	;	the	palace	,	the	prince	,
蒂娜	毛毡	一个	凉爽的	空气	吹	在	她	脸	;	这	宫殿	,	这	王子	,

蒂娜感到一阵凉风吹拂在脸上；宫殿，王子，

[ænd; ənd][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][melt] [əˈweɪ] ,

and	all	seemed	to	melt	away	,
和	全部	似乎	到	熔化	离开	,

一切似乎都消融了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['ʃʌtər] [ɑːn][ðə; ðɪ]

and	she	was	looking	around	the	parlor	to	find	that	a	shutter	on	the
和	她	曾是	寻找	大约	这	客厅	到	寻找	那	一个	快门	在	这

['ʃeɪdi] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] [hæd; həd] [bloʊn] ['oʊpən] ,

shady	side	of	the	room	had	blown	open	,
阴凉	边	的	这	房间	有	吹	打开	,

她环顾客厅，发现房间阴凉处的一扇百叶窗被风吹开了。

and19

and19
and19

和19

[kwaɪt][ə; eɪ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] .

quite	a	breeze	was	blowing	.
相当	一个	微风	曾是	吹	.

微风习习。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fæn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

She	picked	up	the	fan	,	but	the	little	girl's	face	was	gone	,
她	挑选	向上	这	扇子	,	但	这	小的	女孩们	脸	曾是	已消失	,

她拿起扇子，但小女孩的脸已经不见了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [bɪ'fɔːr] . -

and	it	looked	just	as	it	did	before	.	20
和	它	看起来	只是	作为	它	做过	前	.	-

它看起来和以前一模一样。20

[ðə; ði] [frɑːg] .

THE	FROG	.
这	青蛙	.

青蛙。

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] ['fænɪŋ] [hɜːr'self] [ə'gen] , [stɪl] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [prɪns] [ænd; ənd] [kɪŋ]

She	commenced	fanning	herself	again	,	still	wondering	about	the	prince	and	King
她	开始	扇形	她自己	再次	,	仍然	好奇	关于	这	王子	和	国王

[kə'lɒrɪk] ,

Caloric	,
卡路里	,

她又开始扇风，心里仍然想着王子和卡洛里克国王的事。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fæn] , [ɪn][hoʊps][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [wʊd] [ə'pɪr] [ə'gen] .

and	looking	at	the	fan	,	in	hopes	the	little	face	would	appear	again	.
和	寻找	在	这	扇子	,	在	希望	这	小的	脸	会	出现	再次	.

我望着风扇，希望那张小脸能再次出现。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː]['moʊmənts] ['sʌmθɪŋ] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ɑːn] [ə'nʌðər] [slæt] ;

And	in	a	few	moments	something	did	seem	to	be	coming	out	on	another	slat	;
和	在	一个	很少	时刻	某物	做过	似乎	到	是	未来	出去	在	其他	板条	;

过了一会儿，似乎有什么东西从另一块木板上掉了下来；

[ænd; ənd][æz; əz]['tiːnə] [lʊkt] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] ,

and	as	Tina	looked	,	she	saw	it	was	a	face	,
和	作为	蒂娜	看起来	,	她	锯	它	曾是	一个	脸	,

蒂娜一看，发现那是一张脸。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wʌn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

but	not	the	same	one	she	had	seen	before	.
但	不是	这	相同的	一	她	有	已见	前	.

但不是她之前见过的那个。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [læft] [ðə; ði]['waɪdər][ðə; ði] [maʊθ]

This	one	was	laughing	,	and	the	more	it	laughed	the	wider	the	mouth
这	一	曾是	笑	,	和	这	更多的	它	笑了	这	更广泛	这	嘴

[bɪ'keɪm] ,

became	,
成为	,

这个家伙在笑，而且笑得越厉害，嘴巴就张得越大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɔːdər] [ðə; ði] [feɪs] .

and	the	broader	the	face	.
和	这	更广泛	这	脸	.

脸型越宽越好。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [sɔː] , ” [θɔːt] ['tiːnə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]

“	That	is	the	funniest	looking	thing	I	ever	saw	,	”	thought	Tina	,	as	she	watched	it
“	那	是	这	最搞笑	寻找	事物	我	曾经	锯	,	”	想法	蒂娜	,	作为	她	观看	它

.

:

.

“这是我见过的最滑稽的东西，”蒂娜看着它心想。

[ðə; ði] [feɪs] [gruː] [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə; eɪ]['bɑːdi] [ə'pɪrd] ;

The	face	grew	and	grew	,	and	in	a	few	minutes	a	body	appeared	;
这	脸	生长	和	生长	,	和	在	一个	很少	分钟	一个	身体	出现	;

那张脸越变越大，几分钟后，一个身体显现出来；

[ðæt] , [tuː] , [sweld] [ænd; ənd] [sweld] . -

that	,	too	,	swelled	and	swelled	.	2122
那	,	也	,	肿胀	和	肿胀	.	-

它也越来越肿胀。2122

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][frɑːg] , ” [sed] ['tiːnə] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ðɪs] ,

“	It	looks	like	a	frog	,	”	said	Tina	,	and	just	as	she	said	this	,
“	它	看起来	喜欢	一个	青蛙	,	”	说	蒂娜	,	和	只是	作为	她	说	这	,

“它看起来像只青蛙，”蒂娜说，话音刚落，

[hɑːp] [went] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [flɔːr] .

hop	went	the	figure	into	the	middle	of	the	floor	.
跳	去	这	数字	进入	这	中间	的	这	地面	.

那人影跳到了地板中央。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][frɑːg] , ” [sed] ['tiːnə] ; [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ɪts][haɪnd]

“	It	is	a	frog	,	”	said	Tina	;	and	sure	enough	,	there	it	stood	on	its	hind
“	它	是	一个	青蛙	,	”	说	蒂娜	;	和	当然	足够的	,	那里	它	站立	在	它是	后

[legz] .

legs	.
腿	.

“这是一只青蛙，”蒂娜说；果然，它用后腿站了起来。

“ [wel] , [aɪ]['nevər] , ” [sed] ['tiːnə] .

“	Well	,	I	never	,	”	said	Tina	.
“	出色地	,	我	绝不	,	”	说	蒂娜	.

“哎呀，我从来没想过，”蒂娜说。

“ [niː] - [diːp] , ” [sed] [ðə; ði][frɑːg] .

“	Knee	-	deep	,	”	said	the	frog	.
“	膝盖	-	深的	,	”	说	这	青蛙	.

“齐膝深，”青蛙说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? ” [æskt] ['tiːnə] .

“	What	did	you	say	?	”	asked	Tina	.
“	什么	做过	你	说	?	”	问	蒂娜	.

“你说什么？”蒂娜问道。

“ ['bɑːt(ə)l][oʊ] - [rʌm] , ” [sed] [ðə; ði][frɑːg] .

“	Bottle	o	'	rum	,	”	said	the	frog	.
“	瓶子	o	-	朗姆酒	,	”	说	这	青蛙	.

“一瓶朗姆酒，”青蛙说。

“ [ðæts] ['fʌni] [tɔːk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	That's	funny	talk	,	”	she	said	;
“	那就是	有趣的	讲话	,	”	她	说	;

“这话真可笑，”她说；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][spoʊk][ðə; ði][frɑːg][went] ['hɑːpɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] ,

and	as	she	spoke	the	frog	went	hopping	out	of	the	door	,
和	作为	她	辐	这	青蛙	去	跳跃	出去	的	这	门	,

她说话间，青蛙就跳出了门外。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm] .

and	the	first	thing	she	knew	,	she	was	hopping	after	him	.
和	这	第一的	事物	她	知道	,	她	曾是	跳跃	后	他	.

她还没反应过来，就已经跳着追了上去。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪm][ə; eɪ][frɑːg] , [tuː] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ I believe I'm a frog , too , ” she thought .
“ 我 相信 我是 一个 青蛙 , 也 , ” 她 想法 .

“我想我也是只青蛙，”她心想。

[ðeɪ] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːrʃi] [striːm] .
They went hopping along , till they came to a marshy stream .
他们 去 跳跃 沿着 , 直到 他们 来了 到 一个 沼泽地 溪流 .

他们一路蹦蹦跳跳地走着，直到来到一条沼泽溪流边。

[ðə; ði][frɑːg][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , “ [niː] - [diːp] !
The frog sat down , and said , “ Knee - deep !
这 青蛙 卫星 向下 , 和 说 , “ 膝盖 - 深的 !

青蛙坐了下来，说道：“齐膝深！”

” [wen] [ʌp] [hɑːpt] [ə'nʌðər] [frɑːg][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [nɑːkt] ['tiːnə]['oʊvər] .
” when up hopped another frog and almost knocked Tina over .
” 什么时候 向上 跳跃 其他 青蛙 和 几乎 敲门 蒂娜 超过 .

这时，另一只青蛙跳了起来，差点把蒂娜撞倒。

[ˌaɪ 'tiː][leɪd][ɪts][hænd][ɑːn][ɪts] ['stʌmək] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] :
It laid its hand on its stomach , and began to sing :
它 铺设 它是 手 在 它是 胃 , 和 开始 到 唱歌 :

它把手放在肚子上，开始唱歌：

“ [kʌm] , [kʌm] , [kʌm] ,
“ Come , come , come ,
“ 来 , 来 , 来 ,

“来吧，来吧，来吧，

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [soʊ] [griːn] , -
Come to the marsh so green , 23
来 到 这 沼泽 所以 绿色的 , -

来到这片绿意盎然的沼泽地，23

[wer] [riːdz] [ænd; ənd] ['rʌʃɪz] [groʊ] ,
Where reeds and rushes grow ,
在哪里 芦苇 和 冲刺 生长 ,

芦苇和灯芯草生长的地方，

[ænd; ənd] ['təːtlz] [geɪ] [ɑːr; ər] [siːn] .
And turtles gay are seen .
和 海龟 同性恋 是 已见 .

而且人们还看到了同性恋的乌龟。

” [ðə; ði][bɪg][frɑːg] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə]['tiːnə] , [ænd; ənd] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] [liːp] , [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
” The big frog pointed to Tina , and , making one leap , jumped into the water .
” 这 大的 青蛙 尖 到 蒂娜 , 和 , 制作 一 飞跃 , 跳了起来 进入 这 水 .

“大青蛙指着蒂娜，纵身一跃，跳进了水里。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [frɑːg] [dʒʌmpt] [ɪn]['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd]['tiːnə][wʌz; wəz][left][ə'loʊn] .
The other frog jumped in after him , and Tina was left alone .
这 其他 青蛙 跳了起来 在 后 他 , 和 蒂娜 曾是 左边 独自的 .

另一只青蛙也跟着跳了进去，蒂娜就独自一人留在了那里。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði][bɪg][frɑːg] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] ,
In a few moments the big frog came up to the surface and began to sing ,
在 一个 很少 时刻 这 大的 青蛙 来了 向上 到 这 表面 和 开始 到 唱歌 ,

过了一会儿，那只大青蛙浮出水面，开始唱歌。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] [vɔɪs] :
in a hoarse voice :
在 一个 嘶哑 嗓音 :

用沙哑的声音说：

“ [daʊn] , [daʊn] , [daʊn] ,
“ Down , down , down ,
“ 向下 , 向下 , 向下 ,

“向下，向下，向下，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][koʊld] ,
Down in the water cold ,
向下 在 这 水 寒冷的 ,

水很冷，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [klɪr] ;
Down in the water clear ;
向下 在 这 水 清除 ;

水面清澈；

[hɪr] [ɪz][maɪ][hænd] , [teɪk] [hoʊld] ,
Here is my hand , take hold ,
这里 是 我的 手 , 拿 抓住 ,

我的手在这里，握住它。

[kʌm] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] . ”
Come , come with me , my dear . ”
来 , 来 和 我 , 我的 亲爱的 . ”

来吧，跟我来，亲爱的。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , ” [sed] ['tiːnə] .
“ Oh ! I don't want to go , ” said Tina .
“ 哦 ! 我 不 想 到 去 , ” 说 蒂娜 .

“哦！我不想去，”蒂娜说。

“ [aɪ][dəunt][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][frɑːg] . ”
“ I don't like to be a frog . ”
“ 我 不 喜欢 到 是 一个 青蛙 . ”

“我不喜欢当青蛙。”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] , ” [sed] [ðə; ði][frɑːg] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd]
“ But you must , ” said the frog ; and he reached up his hand and
“ 但 你 必须 , ” 说 这 青蛙 ; 和 他 达到 向上 他的 手 和
[druː] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
drew her down ,
画 她 向下 ,

“但是你必须这么做，”青蛙说；然后他伸出手，把她拉了下来。

“ [plʌmp] ” ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] .
“ plump ” into the water .
“ 丰满 ” 进入 这 水 .

“扑通”地落入水中。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði]['wɔːtər][æt; ət][ɔːl] ,
But just as she was going , she found it wasn't the water at all ,
但 只是 作为 她 曾是 去 , 她 成立 它 不是 这 水 在 全部 ,

但就在她准备离开时，她发现那根本不是水。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [roʊld] [ɔːf] [ðə; ði]['soʊfə] .
that she had only rolled off the sofa .
那 她 有 仅有的 滚动 离开 这 沙发 .

她只是从沙发上滚了下来。

[soʊ][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fæn] [ə'gen] . -
So she got up and began to fan again . 24
所以 她 得到 向上 和 开始 到 扇子 再次 . -

于是她起身继续扇风。24

[ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] .
THE **SUNSET** **LAND** **.**
这 日落 土地 .

日落之地。

“ [haʊ] ['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][roʊl][ɔːf][ðə; ði]['soʊfə] , ” [sed] ['tiːnə] .
“ **How** **stupid** **of** **me** **to** **roll** **off** **the** **sofa** **,** **”** **said** **Tina** **.**
“ 如何 愚蠢的 的 我 到 卷 离开 这 沙发 , ” 说 蒂娜 .

“我真蠢，竟然从沙发上滚下来了，”蒂娜说。

“ ['enihaʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ][frɑːg] .
“ **Anyhow** **,** **I** **am** **glad** **I** **am** **not** **a** **frog** **.**
“ 无论如何 , 我 是 高兴的 我 是 不是 一个 青蛙 .

总之，我很庆幸自己不是一只青蛙。

[aɪ][duː] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][fæn][aɪ]['evər] [sɔː] .
I **do** **think** **this** **is** **the** **strangest** **fan** **I** **ever** **saw** **.**
我 做 思考 这 是 这 最奇怪的 扇子 我 曾经 锯 .

我觉得这是我见过的最奇怪的风扇。

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I **wouldn't** **be** **surprised** **to** **see** **anything** **come** **out** **of** **it** **.**
我 不会 是 惊讶 到 看 任何事物 来 出去 的 它 .

这件事最终结果如何，我都不会感到惊讶。

” [ðə; ði][fæn] [wɑːftid] [ə; eɪ][sɔːft] [briːz] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] ,
” **The** **fan** **wafted** **a** **soft** **breeze** **back** **and** **forth** **,**
” 这 扇子 飘散 一个 柔软的 微风 后退 和 前进 ,

风扇轻轻地来回吹拂着微风。

[ænd; ənd]['tiːnə][fər'gɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['feɪsɪz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]
and **Tina** **forgot** **to** **look** **for** **the** **little** **faces** **on** **it** **,** **she** **was** **so**
和 蒂娜 忘了 到 看 为了 这 小的 面孔 在 它 , 她 曾是 所以
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,
comfortable **,**
舒服的 ,

蒂娜舒服极了，都忘了去看上面的小脸图案。

[tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] :
till **she** **heard** **a** **voice** **say** **:**
直到 她 听到 一个 嗓音 说 :

直到她听到一个声音说：

“ [kʌm] , [goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”
“ **Come** **,** **go** **into** **the** **woods** **with** **me** **.** **”**
“ 来 , 去 进入 这 树林 和 我 . ”

“来，跟我一起进树林去。”

“ [huːz] [ðæt] ? ” [sed] ['tiːnə] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fæn] .
“ **Who's** **that** **?** **”** **said** **Tina** **,** **looking** **at** **the** **fan** **.**
“ 谁是 那 ? ” 说 蒂娜 , 寻找 在 这 扇子 .

“那是谁？”蒂娜看着风扇问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ **It** **is** **I** **,** **”** **said** **the** **voice** **.**
“ 它 是 我 , ” 说 这 嗓音 .

“是我，”那个声音说道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ?
“ **Don't** **you** **see** **me** **?**
“ 不 你 看 我 ?

“你看不见我吗？”

[aɪ][wəʊnt] [kʌm] [aʊt] , [ən'les] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

I	won't	come	out	,	unless	you	say	you	will	go	to	the	woods	with	me	.	”
我	惯于	来	出去	,	除非	你	说	你	将要	去	到	这	树林	和	我	.	”

除非你答应跟我一起去树林里，否则我不会出来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] , ” [sed] ['tiːnə] ;

“	All	right	,	I	will	go	,	”	said	Tina	;
“	全部	正确的	,	我	将要	去	,	”	说	蒂娜	;

“好吧，我去，”蒂娜说；

“ [ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [sʌn] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːt] . ” -

“	if	we	don't	have	to	go	through	the	sun	—	it	is	so	hot	.	”	2526
“	如果	我们	不	有	到	去	通过	这	太阳	—	它	是	所以	热的	.	”	-

“如果不用冒着太阳——太阳太热了。”2526

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['plez(ə)nt] , [wer] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ;

“	It	will	be	pleasant	,	where	we	are	going	,	”	said	the	voice	;
“	它	将要	是	令人愉快的	,	在哪里	我们	是	去	,	”	说	这	嗓音	;

“我们要去的地方会很美好，”那个声音说道；

[ænd; ənd] [ðen] ['tiːnə] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði][fæn] .

and	then	Tina	saw	a	little	boy's	face	appear	on	the	fan	.
和	然后	蒂娜	锯	一个	小的	男孩们	脸	出现	在	这	扇子	.

然后蒂娜看到风扇上出现了一个小男孩的脸。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] “ [kʌm] ,

He	was	a	very	pretty	little	boy	,	and	as	he	said	“	Come	,
他	曾是	一个	非常	漂亮的	小的	男生	,	和	作为	他	说	“	来	,

他是个非常漂亮的小男孩，他说：“来吧，

” ['tiːnə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][fæn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔɪ] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

”	Tina	put	down	the	fan	,	and	there	was	the	boy	standing	by	her	side	.
”	蒂娜	放	向下	这	扇子	,	和	那里	曾是	这	男生	常设	经过	她	边	.

蒂娜放下扇子，男孩就站在她身边。

[hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn]

He	took	her	by	the	hand	,	and	suddenly	she	found	herself	with	him	on
他	采取	她	经过	这	手	,	和	突然	她	成立	她自己	和	他	在

[ə; eɪ] [brɔːd] ['terəs] ,

a	broad	terrace	,
一个	广阔	阳台	,

他牵起她的手，突然间，她发现自己和他站在一个宽阔的露台上。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [haʊs] .

in	front	of	a	beautiful	house	.
在	正面	的	一个	美丽的	房子	.

在一栋漂亮的房子前。

“ [haʊ] [dɪd][wiː; wi][get] [hɪr] ? ” [sed] ['tiːnə] .

“	How	did	we	get	here	?	”	said	Tina	.
“	如何	做过	我们	得到	这里	?	”	说	蒂娜	.

“我们是怎么到这儿来的？”蒂娜问道。

“ [ðɪs] ['iznt] [maɪ] [hoʊm] . ”

“	This	isn't	my	home	.	”
“	这	不是	我的	家	.	”

“这不是我的家。”

“ [noʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪn] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

“	No	,	but	it	is	one	of	mine	,	”	said	the	little	boy	.
“	不	,	但	它	是	一	的	矿	,	”	说	这	小的	男生	.

“不，但这是我的一个，”小男孩说。

['tiːnə] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] ['terəs]

Tina	looked	about	her	,	as	they	walked	down	the	steps	of	the	marble	terrace
蒂娜	看起来	关于	她	,	作为	他们	步行	向下	这	步骤	的	这	大理石	阳台

,

,

,

蒂娜环顾四周，他们正走下大理石露台的台阶。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['lʌvli] [siːn] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	saw	a	lovely	scene	spread	out	before	her	.
和	锯	一个	迷人的	场景	传播	出去	前	她	.

她眼前展现出一幅美丽的景象。

[ɔːl] [ə'baʊt] [wɜːr; wər] [veisis] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [klʌmps] [ʌv; əv] ['ʃrʌbəri] .

All	about	were	vases	of	flowers	,	and	clumps	of	shrubbery	.
全部	关于	是	花瓶	的	花朵	,	和	团块	的	灌木	.

周围到处都是插着鲜花的花瓶和成丛的灌木。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] ['fauntinz] ,

At	the	foot	of	the	steps	there	was	a	garden	with	sparkling	fountains	,
在	这	脚	的	这	步骤	那里	曾是	一个	花园	和	闪闪发光	喷泉	,

台阶脚下是一个花园，花园里有波光粼粼的喷泉。

['ʃeɪdi] [wɔːks] , ['stætʃuːz] ['piːpɪŋ] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [dens] ['fɔːrɪst] .

shady	walks	,	statues	peeping	out	here	and	there	,	and	beyond	a	dense	forest	.
阴凉	散步	,	雕像	偷窥	出去	这里	和	那里	,	和	超过	一个	稠密	森林	.

绿树成荫的小路，不时有雕像探出头来，远处是一片茂密的森林。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][maɪld] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [lʊkt] [wel] - cared27

The	air	was	mild	,	and	everything	looked	well	-	cared27
这	空气	曾是	温和的	,	和	一切	看起来	出色地	-	cared27

空气温和，一切看起来都维护得很好。27

[fɔːr; fər] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [stɪl]

for	,	but	not	a	creature	was	to	be	seen	;	and	it	was	as	still
为了	,	但	不是	一个	生物	曾是	到	是	已见	;	和	它	曾是	作为	仍然

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] .

as	could	be	.
作为	可以	是	.

但周围却不见任何生物；周围一片寂静。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɔːrd] [ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ˌaɪ 'tiː] , ['tiːnə] [sɔː] ['flaʊərz]

They	went	on	toward	the	forest	,	and	as	they	entered	it	,	Tina	saw	flowers
他们	去	在	朝向	这	森林	,	和	作为	他们	进入	它	,	蒂娜	锯	花朵

['evriwer] .

everywhere	.
到处	.

他们继续向森林走去，进入森林后，蒂娜看到到处都是鲜花。

“ [duː][let][ˌjuː 'es][get][sʌm; səm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Do	let	us	get	some	,	”	she	said	.
“	做	让	我们	得到	一些	,	”	她	说	.

“请给我们一些吧，”她说。

“ ['veri] [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .

“	Very	well	,	”	said	the	boy	.
“	非常	出色地	,	”	说	这	男生	.

“很好，”男孩说。

“ [aɪ] [wɪl] [get][juː; jʊ][ə; eɪ] ['bæskɪt] ; ” [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

“	I	will	get	you	a	basket	;	”	and	,	turning	a	little	out	of	the	path	,
“	我	将要	得到	你	一个	篮子	;	”	和	,	转弯	一个	小的	出去	的	这	小路	,

“我去给你拿个篮子；”说着，她稍微转过身，离开了小路。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd]['tiːnə] [sɔː] [ðæt] [frʌm; frəm] ['evri] [lɪm] ['bæskəts][wɜːr; wər]

he	went	to	a	tree	,	and	Tina	saw	that	from	every	limb	baskets	were
他	去	到	一个	树	,	和	蒂娜	锯	那	从	每一个	肢	篮子	是

['hæŋɪŋ] ,

hanging	,
绞刑	,

他走到一棵树旁，蒂娜看到每根树枝上都挂着篮子。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [gruː] [ðer; ðər] .

as	if	they	grew	there	.
作为	如果	他们	生长	那里	.

仿佛它们就生长在那里一样。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][wʌn][fɔːr; fər]['tiːnə] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

He	came	back	with	one	for	Tina	,	and	as	she	thanked	him	,	she	said	:
他	来了	后退	和	一	为了	蒂娜	,	和	作为	她	谢谢	他	,	她	说	:

他回来给蒂娜带了一份，蒂娜道谢时说：

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [toʊld][ˌem 'iː][jʊr; jər] [neɪm] . ”

“	You	haven't	told	me	your	name	.	”
“	你	还没有	讲述	我	你的	姓名	.	”

“你还没告诉我你的名字。”

“ [maɪ] [neɪm] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ɪz] ['sʌni] ['sʌmər] . ”

“	My	name	,	”	said	he	,	“	is	Sunny	Summer	.	”
“	我的	姓名	,	”	说	他	,	“	是	阳光明媚	夏天	.	”

“我的名字是，”他说，“叫桑妮·萨默。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kwɪr] [neɪm] ! ” [sed] ['tiːnə] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['rædər] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

“	What	a	queer	name	!	”	said	Tina	,	“	but	I	rather	like	it	.
“	什么	一个	酷儿	姓名	!	”	说	蒂娜	,	“	但	我	相当	喜欢	它	.

“真是个奇怪的名字！”蒂娜说，“但我还挺喜欢的。”

” [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ænd; ənd]['tiːnə] [fɪld] [hɜːr; hər]['bæskɪt][wɪð; wɪθ] ['blɔsəmz] .

”	They	went	on	,	and	Tina	filled	her	basket	with	blossoms	.
”	他们	去	在	,	和	蒂娜	已填	她	篮子	和	花朵	.

他们继续往前走，蒂娜把篮子装满了鲜花。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] .

They	were	the	most	beautiful	she	had	ever	seen	.
他们	是	这	最多	美丽的	她	有	曾经	已见	.

她们是她见过的最美丽的人。

['sʌni] [klaɪmd] [triːz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər][faɪnd][ðə; ði]['faɪnɪst] ['kʌlɚz] .

Sunny	climbed	trees	for	her	,	and	helped	her	find	the	finest	colors	.
阳光明媚	攀登	树木	为了	她	,	和	帮助	她	寻找	这	最好的	颜色	.

Sunny 为她爬树，帮她寻找最美的色彩。

[suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brɪdʒ] . -

Soon	they	came	to	a	bridge	.	28
很快	他们	来了	到	一个	桥	.	-

很快，他们来到了一座桥边。28

“ [teɪk] [ɔːf][jʊr; jər][hæt] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , ” [sed] ['sʌni] .

“	Take	off	your	hat	,	and	throw	it	in	,	”	said	Sunny	.
“	拿	离开	你的	帽子	,	和	扔	它	在	,	”	说	阳光明媚	.

“把帽子摘下来扔进去，”桑尼说。

“ [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ? ” [sed] ['tiːnə] .

“	In	the	water	?	”	said	Tina	.
“	在	这	水	?	”	说	蒂娜	.

“在水里吗？”蒂娜问道。

“ [wʌt] [fɔːr; fər] ? ”
“ What for ? ”
“ 什么 为了 ? ”

“做什么的？ ”

“ [juː; jʊ]['kænɑːt][goʊ]['oʊvər] , [ən'les] [juː; jʊ][duː] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ You cannot go over , unless you do , ” said he .
“ 你 不能 去 超过 , 除非 你 做 , ” 说 他 .

“除非你这么做，否则你不能过去，”他说。

[soʊ]['tiːnə] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .
So Tina took off her hat , and threw it in the water .
所以 蒂娜 采取 离开 她 帽子 , 和 扔 它 在 这 水 .

于是蒂娜摘下帽子，扔进了水里。

['sʌni] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌber'hedɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [brɪdʒ] .
Sunny did the same with his , and they went bareheaded over the bridge .
阳光明媚 做过 这 相同的 和 他的 , 和 他们 去 免冠 超过 这 桥 .

Sunny 也照做了，他们光着头过了桥。

“ [naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] , ” [sed] [hiː; hi] ;
“ Now we can go to the Sunset Land , ” said he ;
“ 现在 我们 能 去 到 这 日落 土地 , ” 说 他 ;

“现在我们可以去日落之地了，”他说；

“ [bʌt; bət][wiː; wi] ['kudnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊld][hæts] , [fɔːr; fər][wiː; wi]['nevər] [wʊd]
“ but we couldn't have gone in our old hats , for we never would
[hæv; həv] [riːtʃt] [ðer; ðər][ə'laɪv] .
have reached there alive .
有 达到 那里 活 .

“但是我们不可能戴着旧帽子去，因为我们不可能活着到达那里。”

[wiː; wi] [wɪl] [get] [nuː] [wʌnz][də'rektli; daɪ'rektli] .
We will get new ones directly .
我们 将要 得到 新的 一个 直接地 .

我们会直接收到新的。

” [æz; əz] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['sʌni] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] ['hɑːloʊ]
” As they reached the other side of the bridge , Sunny went to a big hollow
” 作为 他们 达到 这 其他 边 的 这 桥 , 阳光明媚 去 到 一个 大的 空洞的
[triː] ,
tree ,
树 ,

“当他们到达桥的另一边时，桑尼走到一棵巨大的空心树旁，

[ænd; ənd] [tæpt] [ɑːn][ðə; ði][bɑːrk] , ['seɪɪŋ] :
and tapped on the bark , saying :
和 轻敲 在 这 吠 , 说 :

他敲了敲树皮，说道：

“ [sʌn] , [sʌn] , [sʌn] ,
“ Sun , Sun , Sun ,
” 太阳 , 太阳 , 太阳 ,

“太阳，太阳，太阳，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] ,
The day is not done ,
这 天 是 不是 完毕 ,

一天还没结束。

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
What have you for me ,
什么 有 你 为了 我 ,

你为我准备了什么?

[ə; eɪ] [ˈbɑːnɪt] [ɔːr] [nʌn] ?
A bonnet or none ?
一个 引擎盖 或者没有任何 ?

戴帽子还是不戴?

" [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ə; eɪ][hænd] [əˈpɪrd] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][pɪŋk] [ˈsʌnˌbɑːnɪt] . -
" And at once a hand appeared , holding out a pink sunbonnet . 29
" 和 在 一次 一个 手 出现 , 保持 出去 一个 粉色的 遮阳帽 . -

"突然，一只手伸了过来，递过来一顶粉红色的遮阳帽。"29

[ˈsʌni] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈtiːnə] .
Sunny took it , and gave it to Tina .
阳光明媚 采取 它 , 和 给予 它 到 蒂娜 .

桑尼接过它，给了蒂娜。

[ʃiː; ʃi][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd] they30
She put it on , and they30
她 放 它 在 , 和 they30

她穿上了它，然后他们30

[went] [əˈlɔːŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːrðər] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [ˈhɑːloʊ] [triː] .
went along a little further till they came to another hollow tree .
去 沿着 一个 小的 更远 直到 他们 来了 到 其他 空洞的 树 .

他们又往前走了一小段路，直到来到另一棵空心树前。

[ˈsʌni] [tæpt] [əˈgen] [ɑːn] [ðæt] , [ˈseɪɪŋ] :
Sunny tapped again on that , saying :
阳光明媚 轻敲 再次 在 那 , 说 :

Sunny又敲了敲那个东西，说道:

" [sʌn] , [sʌn] , [sʌn] ,
" Sun , Sun , Sun ,
" 太阳 , 太阳 , 太阳 ,

"太阳，太阳，太阳，

[ðə; ði] [deɪ] [ɪz][nɑːt] [dʌn] ;
The day is not done ;
这 天 是 不是 完毕 ;

一天还没结束;

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] ,
What have you for two ,
什么 有 你 为了 二 ,

你们俩有什么?

[ə; eɪ][hæt][oʊld][ɔːr] [nuː] ?
A hat old or new ?
一个 帽子 老的 或者 新的 ?

帽子是旧的还是新的?

" [ænd; ənd][ə; eɪ][hænd] [əˈpɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .
" And a hand appeared with a hat in it .
" 和 一个 手 出现 和 一个 帽子 在 它 .

"一只手出现了，手里拿着一顶帽子。"

[ˈsʌni] [pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɑːn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .
Sunny put it on , and they went on till they came to the foot of a hill .
阳光明媚 放 它 在 , 和 他们 去 在 直到 他们 来了 到 这 脚 的 一个 爬坡道 .

桑尼穿上它，他们继续前行，直到来到一座山脚下。

[hɪr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

Here	they	sat	down	and	arranged	the	flowers	.
这里	他们	卫星	向下	和	安排	这	花朵	.

他们坐下来，开始摆放鲜花。

“ [mʌst; məst][wiː; wi][goʊ][ʌp] [ðæt] [stiːp] [hɪl] ? ” [sed] ['tiːnə] .

“	Must	we	go	up	that	steep	hill	?	”	said	Tina	.
“	必须	我们	去	向上	那	陡	爬坡道	?	”	说	蒂娜	.

“我们一定要爬上那座陡坡吗？”蒂娜说。

“ [jes] , ” [sed] ['sʌni] ; “ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði] ['sʌnset] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

“	Yes	,	”	said	Sunny	;	“	we	shall	see	the	Sunset	Land	from	the	top	of	it	.
“	是的	,	”	说	阳光明媚	;	“	我们	将	看	这	日落	土地	从	这	顶部	的	它	.

“是的，”桑尼说；“我们将从它的顶端看到日落之地。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [stɑːrt] [naʊ] , [ɔːr][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][get][ðer; ðər] .

We	had	better	start	now	,	or	we	will	not	get	there	.
我们	有	更好的	开始	现在	,	或者	我们	将要	不是	得到	那里	.

我们最好现在就开始，否则就达不到目标。

” [soʊ][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm][ə'raʊnd]['tiːnə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['trʌdʒd] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] .

”	So	he	put	his	arm	around	Tina	,	and	they	trudged	up	the	hill	.
”	所以	他	放	他的	手臂	大约	蒂娜	,	和	他们	艰难跋涉	向上	这	爬坡道	.

于是他搂着蒂娜的肩膀，两人艰难地爬上了山坡。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp] , [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ] , [wer] [ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] .

When	they	reached	the	top	,	he	pointed	to	the	sky	,	where	the	sun	was	going	down	.
什么时候	他们	达到	这	顶部	,	他	尖	到	这	天空	,	在哪里	这	太阳	曾是	去	向下	.

当他们到达山顶时，他指着天空，太阳正在落山。

“ [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] ! ” [sed] [hiː; hi] — “ [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sʌnset] [lænd] !

“	There	is	the	Sunset	Land	!	”	said	he	—	“	the	beautiful	Sunset	Land	!
“	那里	是	这	日落	土地	!	”	说	他	—	“	这	美丽的	日落	土地	!

“那就是日落之地！”他说——“美丽的日落之地！”

[siː] [ðə; ði] ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər][roʊz] - ['kʌlərd] [roʊbz] . ”

See	the	rivers	,	and	temples	and	the	people	in	their	rose	-	colored	robes	.	”
看	这	河流	,	和	寺庙	和	这	人们	在	他们的	玫瑰	-	有色	长袍	.	”

-

3132

-

看看河流、寺庙，还有身穿玫瑰色长袍的人们。”3132

“ [aɪ]['nevər] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [pleɪs] , ” [sed] ['tiːnə] ;

“	I	never	knew	it	was	really	a	place	,	”	said	Tina	;
“	我	绝不	知道	它	曾是	真的	一个	地方	,	”	说	蒂娜	;

“我以前从不知道那真是一个地方，”蒂娜说；

“ [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	but	now	I	see	that	it	is	.
“	但	现在	我	看	那	它	是	.

“但我现在明白了。”

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði][goʊld][ɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] .

How	beautiful	the	gold	is	,	and	the	purple	.
如何	美丽的	这	金子	是	,	和	这	紫色的	.

金色和紫色真美。

[let] [ˌjuː 'es] ['hɜːri] ; [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪrər] .

Let	us	hurry	;	I	want	to	see	it	nearer	.
让	我们	匆忙	;	我	想	到	看	它	更近	.

我们快点吧，我想近距离看看。

" [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [hɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] ['feɪdɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [saɪt] [æz; əz]

"	So	they	started	down	hill	,	and	the	Sunset	Land	faded	from	their	sight	as
"	所以	他们	开始	向下	爬坡道	,	和	这	日落	土地	褪色	从	他们的	视线	作为

[ðeɪ] [went] [ɑːn] .

they	went	on	.
他们	去	在	.

于是他们开始下山，随着他们的行进，日落之地渐渐从他们的视线中消失。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['tʃɪli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['fɔːrɪst] .

It	grew	chilly	,	and	they	came	to	another	forest	.
它	生长	寒冷	,	和	他们	来了	到	其他	森林	.

天气转冷，他们来到了另一片森林。

[ðɪs] [siːmd] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .

This	seemed	full	of	life	.
这	似乎	满的	的	生活	.

这里似乎充满了生机。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , [tʃætɝɪŋz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [triːz] , [rʌslɪŋz]

There	were	whiskings	to	and	fro	,	chatterings	up	in	the	trees	,	rustlings
那里	是	搅拌	到	和	弗	,	闲聊	向上	在	这	树木	,	沙沙声

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brænʧɪz] ,

among	the	branches	,
之中	这	分支	,

树上嗡嗡作响，鸟儿飞来飞去，树枝间沙沙作响。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['tiːnə] [hɜːrd] [ə; eɪ] [læf] .

and	now	and	then	Tina	heard	a	laugh	.
和	现在	和	然后	蒂娜	听到	一个	笑	.

蒂娜偶尔会听到笑声。

['tiːnə] [klʌŋ] [kloʊz][tuː; tə] ['sʌni] , [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] . "

Tina	clung	close	to	Sunny	,	and	said	,	"	I	am	afraid	.	"
蒂娜	紧紧抓住	关闭	到	阳光明媚	,	和	说	,	"	我	是	害怕的	.	"

蒂娜紧紧地抱着桑尼，说道："我害怕。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	,	you	needn't	be	,	"	he	said	.
"	哦	,	你	不必	是	,	"	他	说	.

"哦，你不必这样，"他说。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi][ə'freɪd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [siː] ,

"	You	mustn't	be	afraid	of	anything	you	see	,
"	你	不得	是	害怕的	的	任何事物	你	看	,

"你不要害怕你所看到的任何东西，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌnˌbɑːnɪt] [ɑːn] ;

for	you	are	perfectly	safe	now	that	you	have	your	sunbonnet	on	;
为了	你	是	完美	安全的	现在	那	你	有	你的	遮阳帽	在	;

你戴上遮阳帽后就完全安全了；

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [siː] [ðæt] , [ðeɪ] [wɪl] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

as	soon	as	they	see	that	,	they	will	know	who	you	are	.
作为	很快	作为	他们	看	那	,	他们	将要	知道	WHO	你	是	.

他们一看到这个，就知道你是谁了。

" [dʒʌst] [ðen] [tuː] [biːsts] [keɪm] ['dæʃɪŋ] [ə'lɔːŋ] .
" Just then two beasts came dashing along .
" 只是 然后 二 野兽 来了 帅气 沿着 .

就在这时，两只野兽飞奔而来。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] , [ænd; ənd]['æftər][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə; eɪ][wʊlf] ,
The first was a deer , and after it came a wolf ,
这 第一的 曾是 一个 鹿 , 和 后 它 来了 一个 狼 ,

第一个是鹿，第二个是狼。

[waɪl] [ə'nʌðər] ['stɑːrtɪd] [ʌp][frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] .
while another started up from among some bushes .
尽管 其他 开始 向上 从 之中 一些 灌木丛 .

与此同时，另一只小鸟从灌木丛中窜了出来。

They33
They33
They33

他们33

[ɔːl] [rʌʃt] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dɪr] [wʌz; wəz] [ə'hed] ;
all rushed along , but the deer was ahead ;
全部 匆忙 沿着 , 但 这 鹿 曾是 前方 ;

大家都在匆匆赶路，但鹿走在了前面；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl] [θriː] [wɜːr; wər][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
and in a moment all three were out of sight .
和 在 一个 片刻 全部 三 是 出去 的 视线 .

转眼间，三人便消失在了视线之外。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['mætər] ? " [æskt] ['tiːnə] .
" What is the matter ? " asked Tina .
" 什么 是 这 事情 ? " 问 蒂娜 .

"出什么事了？"蒂娜问道。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['sʌnset] [lænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] .
" They are in a hurry to get to Sunset Land before the sun goes down .
" 他们 是 在 一个 匆忙 到 得到 到 日落 土地 前 这 太阳 去 向下 .

"他们急着在太阳落山前赶到日落乐园。"

[ðə; ði] [dɪr] [hæz; həz] [dɪ'spætʃ] [fɔːr; fər]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði][wʊlf]['wɒnts][tuː; tə][get][ðem; ðəm]
The deer has despatches for China , and the wolf wants to get them
这 鹿 有 电报 为了 中国 , 和 这 狼 想要 到 得到 他们
[ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
away from him ,
离开 从 他 ,

鹿有要送往中国的信，狼想把信从它身边抢走。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][ɔːf] , " [sed] ['sʌni] .
so they won't go off , " said Sunny .
所以 他们 惯于 去 离开 , " 说 阳光明媚 .

"这样他们就不会出发了，"桑尼说道。

" ['pɑːlətɪks] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] ['tiːnə] .
" Politics , I suppose , " said Tina .
" 政治 , 我 认为 , " 说 蒂娜 .

"我想，大概是政治因素吧。"蒂娜说道。

" [jes] , " [sed] [hiː; hi] .
" Yes , " said he .
" 是的 , " 说 他 .

"是的，"他说。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [wʌt] ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] , ” [sed] ['tiːnə] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz]

“	I	haven't	the	least	idea	what	politics	are	,	”	said	Tina	,	“	but	it	sounds
“	我	还没有	这	至少	主意	什么	政治	是	,	”	说	蒂娜	,	“	但	它	声音

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ,

something	like	that	,
某物	喜欢	那	,

蒂娜说：“我对政治一窍不通，但听起来好像就是这样。”

[wen] ['pɑːpə] [tɔːks] [tuː; tə]['mɪstər] . [raɪt] , [ænd; ənd] ['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːlətɪks] .

when	papa	talks	to	Mr	.	Wright	,	and	mamma	says	it	is	politics	.
什么时候	爸爸	会谈	到	先生	.	赖特	,	和	妈妈	说道	它	是	政治	.

当爸爸和赖特先生谈话时，妈妈说这是政治。

” ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] , [nɑːt][fɑːr][ɔːf] , [wʌt] [æt; ət][fɜːrst] [lʊkt] [laɪk][ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] ;

”	Presently	they	saw	,	not	far	off	,	what	at	first	looked	like	the	stump	of	a	tree	;
”	目前	他们	锯	,	不是	远的	离开	,	什么	在	第一的	看起来	喜欢	这	树桩	的	一个	树	;

“他们很快看到不远处有一个东西，起初看起来像是一棵树桩；

[bʌt; bət] , [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['tiːnə] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [ɔːl] ['hʌdld]

but	,	on	coming	up	to	it	,	Tina	saw	it	was	an	old	woman	,	all	huddled
但	,	在	未来	向上	到	它	,	蒂娜	锯	它	曾是	一个	老的	女士	,	全部	蜷缩着

[ʌp] .

up	.
向上	.

但走近一看，蒂娜发现那是一位蜷缩着身子的老妇人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [liːvz] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	had	a	quantity	of	leaves	spread	out	before	her	,	and	she	was
她	有	一个	数量	的	树叶	传播	出去	前	她	,	和	她	曾是

['seɪɪŋ] , ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] :

saying	,	over	and	over	:
说	,	超过	和	超过	:

她面前铺着一大堆树叶，她一遍又一遍地说：

“ [tɜːrn][tuː; tə] [red] [ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə][goʊld] ,

“	Turn	to	red	and	turn	to	gold	,
“	转动	到	红色的	和	转动	到	金子	,

“变成红色，变成金色，

[ðoʊ] [wɪə(r)] [jʌŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][oʊld] . ” -

Though	we're	young	,	we	must	be	old	.	”	34
尽管	是	年轻的	,	我们	必须	是	老的	.	”	-

虽然我们年轻，但我们终究会老去。”34

“ [wʌt] [ɪz][ʃiː; ʃi] ['duːɪŋ] ? ” ['wɪspəd] ['tiːnə] .

“	What	is	she	doing	?	”	whispered	Tina	.
“	什么	是	她	正在做	?	”	低声说道	蒂娜	.

“她在做什么？”蒂娜低声问道。

“ ['getɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] ['redi] [tuː; tə][tɜːrn] , ” [sed] ['sʌni] .

“	Getting	the	leaves	ready	to	turn	,	”	said	Sunny	.
“	获得	这	树叶	准备好	到	转动	,	”	说	阳光明媚	.

“树叶准备变色了，”桑尼说道。

“ [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

“	I	know	what	that	means	.
“	我	知道	什么	那	方法	.

我知道那是什么意思。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi]['goʊɪŋ] .

It	means	I	must	be	going	.
它	方法	我	必须	是	去	.

这意味着我必须走了。

" ['tiːnə] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [hiː; hi] [ment] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	Tina	couldn't	imagine	what	he	meant	,	but	she	followed	him	.
"	蒂娜	不能	想象	什么	他	意思是	,	但	她	随后	他	.

蒂娜无法理解他的意思，但她还是跟着他走了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['veri]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	am	getting	very	tired	,	"	she	said	.
"	我	是	获得	非常	疲劳的	,	"	她	说	.

"我感觉很累，"她说。

" [wen] [wɪl] [wiː; wi][get][tuː; tə]['sʌnset] [lænd] ? "

"	When	will	we	get	to	Sunset	Land	?	"
"	什么时候	将要	我们	得到	到	日落	土地	?	"

"我们什么时候才能到达日落之地？"

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [naʊ] , " [sed] ['sʌni] .

"	It	will	not	be	long	,	now	,	"	said	Sunny	.
"	它	将要	不是	是	长的	,	现在	,	"	说	阳光明媚	.

"不会太久了，"桑尼说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [siː] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] [suːn] . "

"	We	will	see	the	sentinel	soon	.	"
"	我们	将要	看	这	哨兵	很快	.	"

"我们很快就能见到哨兵了。"

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][goʊ]['eni] ['fɜːrðər] , " [sed] ['tiːnə] , " [ən'les] [aɪ][rest] . "

"	I	don't	believe	I	can	go	any	further	,	"	said	Tina	,	"	unless	I	rest	.	"
"	我	不	相信	我	能	去	任何	更远	,	"	说	蒂娜	,	"	除非	我	休息	.	"

"我觉得我再也走不动了，"蒂娜说，"除非我休息一下。"

" [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , " [sed] ['sʌni] , ['kaɪndli] .

"	Just	a	few	moments	,	"	said	Sunny	,	kindly	.
"	只是	一个	很少	时刻	,	"	说	阳光明媚	,	亲切地	.

"稍等片刻，"桑尼和蔼地说。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentɪn(ə)l] , [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] ,

"	When	we	come	in	sight	of	the	sentinel	,	we	will	be	all	right	,
"	什么时候	我们	来	在	视线	的	这	哨兵	,	我们	将要	是	全部	正确的	,

"当我们进入哨兵的视线范围时，我们就安全了。"

[ænd; ənd][kæn; kən][rest][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] .

and	can	rest	as	long	as	we	want	to	.
和	能	休息	作为	长的	作为	我们	想	到	.

我们可以想休息多久就休息多久。

" [ðeɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ['tiːnə][spaɪd][ə; eɪ][mæn] ['stændɪŋ]

"	They	walked	a	few	yards	,	and	in	among	the	bushes	Tina	spied	a	man	standing
"	他们	步行	一个	很少	码	,	和	在	之中	这	灌木丛	蒂娜	间谍	一个	男人	常设

.

:

.

他们走了几码，蒂娜在灌木丛中发现一个男人站着。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , " [sed] ['sʌni] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] ['ʌndər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [triː] .

"	There	he	is	,	"	said	Sunny	,	and	he	sat	down	under	a	large	tree	.
"	那里	他	是	,	"	说	阳光明媚	,	和	他	卫星	向下	在下面	一个	大的	树	.

"他在那儿，"桑尼说着，在一棵大树下坐了下来。

['tiːnə] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] he35

Tina	threw	herself	down	beside	him	,	and	he35
蒂娜	扔	她自己	向下	旁	他	,	和	he35

蒂娜扑倒在他身边，他35

[druː] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] ; [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

drew	her	head	down	on	his	lap	;	she	took	hold	of	his	hand	,
画	她	头	向下	在	他的	膝	;	她	采取	抓住	的	他的	手	,

她把头埋在他的腿上，握住了他的手。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] . -

and	in	a	few	moments	was	fast	asleep	.	36
和	在	一个	很少	时刻	曾是	快速地	睡着了	.	-

没过多久，他就睡着了。36

[ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] .

THE	ROSE	GARDEN	.
这	玫瑰	花园	.

玫瑰园。

['tiːnə] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] :

Tina	thought	she	had	slept	some	time	when	she	heard	a	voice	singing	:
蒂娜	想法	她	有	睡着了	一些	时间	什么时候	她	听到	一个	嗓音	歌唱	:

蒂娜以为自己已经睡了一段时间，这时她听到有人在唱歌：

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ] ,

“	I	must	go	,	I	must	go	,
“	我	必须	去	,	我	必须	去	,

我必须走了，我必须走了

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] ;

To	the	Sunset	Land	;
到	这	日落	土地	;

前往日落之地；

[wer] [ðə; ði]['goʊldən] ['rɪvəz]

Where	the	golden	rivers
在哪里	这	金的	河流

金色的河流在哪里

[roʊl][ɑːn]['goʊldən][sænd] ;

Roll	on	golden	sand	;
卷	在	金的	沙	;

在金色的沙滩上翻滚；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['maʊntnz] ,

And	the	purple	mountains	,
和	这	紫色的	山脉	,

还有紫色的群山，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [piːks] [soʊ] [braɪt] ,

With	their	peaks	so	bright	,
和	他们的	高峰	所以	明亮的	,

它们的峰顶如此明亮，

['taʊər] [ʌp][baɪ] ['mænʃnz]

Tower	up	by	mansions
塔	向上	经过	豪宅

豪宅高耸入云

[bɪlt] [ʌv; əv] [klaʊdz] [ʌv; əv] [laɪt] .

Built	of	clouds	of	light	.
建造	的	云	的	光	.

由光云构成。

[sliːp] , ['tiːnə] , [sliːp] ,

Sleep	,	Tina	,	sleep	,
睡觉	,	蒂娜	,	睡觉	,

睡吧，蒂娜，睡吧。

[ðə; ðiː] ['rɪvəz] [ɑːr; ər] [diːp] !
The rivers are deep !
这 河流 是 深的 !

河流很深!

[aɪl] [ə'weɪ] ,
I'll away ,
患病的 离开 ,

我要走了,

[aɪl] [nɑːt] [steɪ] !
I'll not stay !
患病的 不是 停留 !

我不留下!

[fer] [juː; jʊ] [wel] ! -
Fare you well ! 37
票价 你 出色地 ! -

祝你一切顺利! 37

“ [fer] [juː; jʊ] [wel] !
“ Fare you well !
“ 票价 你 出色地 !

“一路顺风! ”

[fer] [juː; jʊ] [wel] !
Fare you well !
票价 你 出色地 !

祝你一切顺利!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] , - [tɪz] [leɪt] ;
I must go , ' tis late ;
我 必须 去 , - 的 晚的 ;

我得走了,时间不早了;

[ænd; ənd][aɪ] [siː] ['oʊpənd] [waɪd] ,
And I see opened wide ,
和 我 看 打开 宽的 ,

我看到大门敞开,

[ðə; ðiː] ['sʌnlɪt] [geɪt]
The sunlit gate
这 阳光照射 门

阳光照耀的大门

[ʌv; əv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd] ,
Of that beautiful land ,
的 那 美丽的 土地 ,

那片美丽的土地,

[wer] [ðə; ðiː] [klaʊd] [ʃeɪps] [stænd] ,
Where the cloud shapes stand ,
在哪里 这 云 形状 站立 ,

云朵的形状所在之处,

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [roʊbz] [wɪnd] - [bloʊn] ,
With their robes wind - blown ,
和 他们的 长袍 风 - 吹 ,

长袍被风吹起,

[wen] [ðə; ðiː] [sʌn] [goʊz] [daʊn] .
When the sun goes down .
什么时候 这 太阳 去 向下 .

当太阳落山的时候。

[driːm] , ['tiːnə] , [driːmz]
Dream , Tina , dreams
梦 , 蒂娜 , 梦境

做梦吧，蒂娜，做梦

[ʌv; əv] [ðoʊz] ['goʊldən] [gliːmz] .
Of those golden gleams .
的 那些 金的 闪光 .

那些金色的光芒。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
Think of me ,
思考 的 我 ,

想想我，

[wen] [juː; jʊ] [siː]
When you see
什么时候 你 看

当你看到

[ðə; ði] ['sʌnset] [lænd] .
The Sunset Land .
这 日落 土地 .

日落之地。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪk] [ʌp][æt; ət][ɔːl] ,
" But it was some time before she could wake up at all ,
" 但 它 曾是 一些 时间 前 她 可以 唤醒 向上 在 全部 ,

“但她过了好一会儿才醒过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,
and then she saw that the little boy had gone ,
和 然后 她 锯 那 这 小的 男生 有 已消失 ,

然后她发现小男孩已经走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fæn][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .
and she was lying with the fan in her hand .
和 她 曾是 说谎 和 这 扇子 在 她 手 .

她躺着，手里拿着扇子。

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" I don't remember having this with me , " she said ;
" 我 不 记住 拥有 这 和 我 , " 她 说 ;

“我不记得我当时带着这个，”她说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] .
" but I suppose I must have taken it , or it wouldn't be here .
" 但 我 认为 我 必须 有 已采取 它 , 或者 它 不会 是 这里 .

“但我猜我一定是拿走了它，否则它就不会在这里了。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] ['sʌni] [hæz; həz] [gɔːn] ;
I wonder where Sunny has gone ;
我 想知道 在哪里 阳光明媚 有 已消失 ;

我想知道桑妮去了哪里；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [bæd][aɪ] ['kudnt] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [lænd]['æftər][ɔːl] .
it is too bad I couldn't get to the Sunset Land after all .
它 是 也 坏的 我 不能 得到 到 这 日落 土地 后 全部 .

真可惜，我最终还是没能去成日落乐园。

[ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [hiː; hi] singing38
That must have been he singing38
那 必须 有 到过 他 singing38

那一定是他在唱歌38

[tuː; tə][ˌem ˈiː] .

to	**me**	**.**
到	我	.

大部头书。

[bʌt; bət] [haʊ] [ðɪs] [fæn] [keɪm] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	**how**	**this**	**fan**	**came**	**here**	**is**	**a**	**mystery**	**to**	**me**	**.**
但	如何	这	扇子	来了	这里	是	一个	神秘	到	我	.

但我不知道这位粉丝是怎么来的。

[ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [feɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

There	**is**	**another**	**face**	**,**	**of**	**course**	**.**
那里	是	其他	脸	,	的	课程	.

当然，还有另一副面孔。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	**knew**	**it**	**.**
我	知道	它	.

我就知道。

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt] ?

I	**wonder**	**how**	**this**	**is**	**going**	**to**	**turn**	**out**	**?**
我	想知道	如何	这	是	去	到	转动	出去	?

我想知道这件事最终会如何发展?

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][gɜːrl] , [bʌt; bət][aɪm][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

It	**looks**	**like**	**a**	**girl**	**,**	**but**	**I'm**	**not**	**so**	**sure**	**that**	**it**	**is**	**.**
它	看起来	喜欢	一个	女孩	,	但	我是	不是	所以	当然	那	它	是	.

它看起来像个女孩，但我不太确定它是不是。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ə; eɪ]['rʌf(ə)l][əˈraʊnd][ɪts] [nek] — [noʊ][ˌaɪ ˈtiː]['iznt][ə; eɪ]['rʌf(ə)l] .

It	**has**	**a**	**ruffle**	**around**	**its**	**neck**	**—**	**no**	**it**	**isn't**	**a**	**ruffle**	**.**
它	有	一个	褶边	大约	它是	脖子	—	不	它	不是	一个	褶边	.

它的领口周围有褶边——不，那不是褶边。

[aɪ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [wɪŋz] .

I	**believe**	**it**	**has**	**wings**	**.**
我	相信	它	有	翅膀	.

我相信它有翅膀。

" [ðə; ði] [wɪŋz] ['flʌtəd] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [fluː] [aʊt] .

"	**The**	**wings**	**fluttered**	**,**	**and**	**something**	**flew**	**out**	**.**
"	这	翅膀	飘动	,	和	某物	飞翔	出去	.

"翅膀扑扇着，有什么东西飞了出来。"

" [waɪ] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , " [sed] ['tiːnə] .

"	**Why**	**,**	**you're**	**a**	**butterfly**	**,**	**"**	**said**	**Tina**	**.**
"	为什么	,	你是	一个	蝴蝶	,	"	说	蒂娜	.

"你就像一只蝴蝶，"蒂娜说。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [ðə; ði] ['kriːtʃər] .

"	**I**	**know**	**it**	**,**	**"**	**said**	**the**	**creature**	**.**
"	我	知道	它	,	"	说	这	生物	.

"我知道，"那生物说道。

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] , [jʊə(r)] [ə; eɪ] [hɔːrs] .

"	**You**	**might**	**as**	**well**	**say**	**to**	**a**	**horse**	**,**	**you're**	**a**	**horse**	**.**
"	你	可能	作为	出色地	说	到	一个	马	,	你是	一个	马	.

"你这话就好比对一匹马说，你是一匹马。"

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] .

Everybody	**knows**	**I**	**am**	**a**	**butterfly**	**.**
大家	知道	我	是	一个	蝴蝶	.

人人都知道我是一只蝴蝶。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['veri] [pɪ'kjuːliər][ɪn][maɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] . ”

I	don't	see	anything	so	very	peculiar	in	my	being	a	butterfly	. ”
我	不	看	任何事物	所以	非常	奇特	在	我的	存在	一个	蝴蝶	. ”

我不觉得我变成蝴蝶有什么特别之处。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi][soʊ] ['snæpɪʃ] , ” [sed] ['tiːnə] .

“	Well	,	you	needn't	be	so	snappish	,	”	said	Tina	.
“	出色地	,	你	不必	是	所以	暴躁	,	”	说	蒂娜	.

“哎呀，你没必要这么暴躁吧。”蒂娜说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [hed] [ɔːf] .

“	I	didn't	suppose	you	were	going	to	take	my	head	off	.
“	我	没有	认为	你	是	去	到	拿	我的	头	离开	.

“我没想到你会砍下我的头。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ] [spoʊk] . ”

I'm	sorry	I	spoke	. ”
我是	对不起	我	辐	. ”

对不起，我不该说话。

“ [oʊ] , [wel] , [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ;

“	Oh	,	well	,	come	along	,	”	said	the	butterfly	;
“	哦	,	出色地	,	来	沿着	,	”	说	这	蝴蝶	;

“哦，好吧，跟我来吧，”蝴蝶说；

[ænd; ənd]['tiːnə][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət]['faɪndɪŋ][hɜːr'self] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ['æftər][ðə; ði]

and	Tina	was	amazed	at	finding	herself	flying	through	the	air	after	the
和	蒂娜	曾是	惊叹	在	寻找	她自己	飞行	通过	这	空气	后	这

['bʌtərflaɪ] .

butterfly	.
蝴蝶	.

蒂娜惊讶地发现自己竟然能追着蝴蝶在空中飞翔。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ;

“	I	should	like	to	know	what	I	am	,	”	she	thought	;
“	我	应该	喜欢	到	知道	什么	我	是	,	”	她	想法	;

“我很想知道我是什么，”她想；

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [der] [æsk]['eni] ['kwestʃənz] — [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt]

“	but	I	don't	dare	ask	any	questions	—	the	butterfly	has	such	an	unpleasant
“	但	我	不	敢	问	任何	问题	—	这	蝴蝶	有	这样的	一个	令人不快的

['mænər] . ” -

manner	.	”	3940
方式	.	”	-

“但我不敢问任何问题——这只蝴蝶的性情实在令人不快。”3940

[ðeɪ] [went] ['flaɪɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli]['tiːnə] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [bɪ'haɪnd] ,

They	went	flying	along	,	and	presently	Tina	heard	the	rushing	of	wings	behind	,
他们	去	飞行	沿着	,	和	目前	蒂娜	听到	这	匆忙	的	翅膀	在后面	,

他们飞走了，没过多久，蒂娜就听到身后传来翅膀扇动的声音。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [fɔːr] [bɜːrdz] ; [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [kloʊz][baɪ]['tiːnə]

and	she	saw	they	were	joined	by	four	birds	;	one	of	them	flew	close	by	Tina
和	她	锯	他们	是	加入	经过	四	鸟类	;	一	的	他们	飞翔	关闭	经过	蒂娜

.

:
.

她看到有四只鸟加入了它们；其中一只飞到了蒂娜附近。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][bɜːrd] ? ” [θɔːt] [ʃiː; ʃi] .

“	I	wonder	if	I	am	a	bird	?	”	thought	she	.
“	我	想知道	如果	我	是	一个	鸟	?	”	想法	她	.

“我不知道自己是不是一只鸟？”她心想。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [wɪl] [æsk] .
“ I believe I will ask .
“ 我 相信 我 将要 问 .

“我想我会问的。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][ə; eɪ][bɜːrd] ?
Am I a bird ?
是 我 一个 鸟 ?

我是鸟吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ! ” ['ænsər] [ðə; ði][bɜːrd] ; “ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .
“ What a question ! ” answered the bird ; “ as if you didn't know .
“ 什么 一个 问题 ! ” 回答 这 鸟 ; “ 作为 如果 你 没有 知道 .

“真是个好问题！”鸟儿回答道，“好像你不知道似的。”

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][flaɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ][bɜːrd] ? ”
How could you fly , if you were not a bird ? ”
如何 可以 你 飞 , 如果 你 是 不是 一个 鸟 ? ”

如果你不是鸟，你怎么能飞呢?

“ [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , ” [sed] ['tiːnə] .
“ I might be a butterfly , ” said Tina .
“ 我 可能 是 一个 蝴蝶 , ” 说 蒂娜 .

“我可能是一只蝴蝶，”蒂娜说。

“ [soʊ][juː; jʊ] [maɪt] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] .
“ So you might , ” said the bird .
“ 所以 你 可能 , ” 说 这 鸟 .

“你或许会的，”鸟儿说道。

“ [aɪ]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ I never thought of that ; but you are not , all the same . ”
“ 我 绝不 想法 的 那 ; 但 你 是 不是 , 全部 这 相同的 . ”

“我从没想过这一点；但你毕竟不是。”

“ [ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd] , ” [θɔːt] ['tiːnə] .
“ Then , I suppose I must be a bird , ” thought Tina .
“ 然后 , 我 认为 我 必须 是 一个 鸟 , ” 想法 蒂娜 .

“那么，我想我一定是只鸟了。”蒂娜心想。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [noʊ] .
“ I am glad I know .
“ 我 是 高兴的 我 知道 .

“我很高兴我知道这一点。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə][goʊ] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
” It was delightful to go skimming along through the air ,
” 它 曾是 愉快 到 去 撇脂 沿着 通过 这 空气 ,

“在空中滑翔的感觉真好。”

[ænd; ənd]['tiːnə] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɜːrd][wʌz; wəz] ['betər] [ðæn; ðən]
and Tina came to the conclusion that to be a bird was better than
和 蒂娜 来了 到 这 结论 那 到 是 一个 鸟 曾是 更好的 比
[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
to be a little girl .
到 是 一个 小的 女孩 .

蒂娜最终得出结论：做一只鸟比做个小女孩要好。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?
“ Where are we going ?
“ 在哪里 是 我们 去 ?

我们要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði][bɜːrd] , [huː] [wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .
” she asked the bird , who was flying by her side .
” 她 问 这 鸟 , WHO 曾是 飞行 经过 她 边 .

她问那只在她身边飞翔的小鸟。

“ [noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [noʊz] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrd] . -
“ No one but the butterfly knows , ” said the bird . 41
“ 不 一 但 这 蝴蝶 知道 , ” 说 这 鸟 . -

“只有蝴蝶知道,”鸟儿说。41

['prɪti] [suːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ]['fɔːrɪst] .
Pretty soon they came to a forest .
漂亮的 很快 他们 来了 到 一个 森林 .

很快，他们就来到了一片森林。

“ [aɪ][kæn; kən][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] .
“ I can go no further with you , ” said the butterfly .
“ 我 能 去 不 更远 和 你 , ” 说 这 蝴蝶 .

“我不能再和你一起走了,”蝴蝶说。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ][faɪnd][ðə; ði][roʊz] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [petlz] [drɑːp] .
“ I must go find the rose before its petals drop .
“ 我 必须 去 寻找 这 玫瑰 前 它是 花瓣 降低 .

“我必须在玫瑰花瓣凋落之前找到它。”

[ɪf] [juː; jʊ] [riːtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪn] [taɪm] , [tɜːrn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] !
If you reach the snow in time , turn around and come back !
如果 你 抵达 这 雪 在 时间 , 转动 大约 和 来 后退 !

如果你及时到达雪地，就掉头返回!

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
I will be there .
我 将要 是 那里 .

我会在那里。

” [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['tiːnə][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] .
” Then it flew away , and Tina and the other birds went on into the forest .
” 然后 它 飞翔 离开 , 和 蒂娜 和 这 其他 鸟类 去 在 进入 这 森林 .

“然后它飞走了，蒂娜和其他鸟儿继续飞进了森林。”

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] , [ðeɪ] [hɜːrd] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ,
As they went on , they heard sounds of distress ,
作为 他们 去 在 , 他们 听到 声音 的 痛苦 ,

他们继续前行，听到了痛苦的呼喊声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [tuː] [bɜːrdz] [huːz] [nest][hæd; həd] [bɪn]
and they saw among the branches of a tree two birds whose nest had been
和 他们 锯 之中 这 分支 的 一个 树 二 鸟类 谁 巢 有 到过
[ˌoʊvər'tɜːrnd] ,
overturned ,
翻覆 ,

他们看见树枝间有两只鸟，它们的巢被翻了过来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [egz] ['broʊkən] .
and the eggs broken .
和 这 鸡蛋 破碎的 .

鸡蛋都碎了。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [per] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

They	all	gathered	around	,	and	asked	the	pair	what	had	happened	.
他们	全部	聚集	大约	,	和	问	这	一对	什么	有	发生	.

他们都围了过来，问两人发生了什么事。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , ” [sed] [ðeɪ] , [tʃɜːrp] ['pɪtɪfəli] .

“	He	has	been	here	,	”	said	they	,	chirping	pitifully	.
“	他	有	到过	这里	,	”	说	他们	,	啁啾声	可怜地	.

“他来过这里，”他们可怜兮兮地叽叽喳喳地说。

“ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ” [sed] [ðə; ði][bɜːrdz] .

“	Come	with	us	,	”	said	the	birds	.
“	来	和	我们	,	”	说	这	鸟类	.

“跟我们来吧，”鸟儿们说。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] ['kʌntri] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][hɪm; ɪm] .

“	We	are	going	to	the	North	Country	,	and	we	can	find	him	.
“	我们	是	去	到	这	北	国家	,	和	我们	能	寻找	他	.

“我们要去北方，我们一定能找到他。”

['æftər] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] .

After	that	we	will	all	be	happy	in	the	Rose	Garden	.
后	那	我们	将要	全部	是	快乐的	在	这	玫瑰	花园	.

之后我们都会在玫瑰园里快乐地生活。

” [soʊ][ðə; ði][bɜːrdz][went][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][roʊz][ʌp]['oʊvər][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv]

”	So	the	birds	went	with	them	,	and	they	all	rose	up	over	the	tops	of
”	所以	这	鸟类	去	和	他们	,	和	他们	全部	玫瑰	向上	超过	这	最高额	的

[ðə; ði] [triːz] ,

the	trees	,
这	树木	,

于是鸟儿们也跟着它们去了，它们都飞到了树梢之上。

[ænd; ənd] [fluː] [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] . -

and	flew	through	the	air	to	the	north	.	42
和	飞翔	通过	这	空气	到	这	北	.	-

然后向北飞去。[42]

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['koʊldɚ][ænd; ənd]['koʊldɚ] .

It	grew	colder	and	colder	.
它	生长	更冷	和	更冷	.

天气越来越冷。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ʌðər] [bɜːrdz] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [wer] [ðeɪ]

Every	now	and	then	other	birds	would	join	them	,	when	they	heard	where	they
每一个	现在	和	然后	其他	鸟类	会	加入	他们	,	什么时候	他们	听到	在哪里	他们

[wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ;

were	going	;
是	去	;

偶尔会有其他鸟儿听到它们的行踪，加入它们的行列；

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [snoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [flɑːk] [ʌv; əv]

and	by	the	time	they	reached	the	snow	there	was	a	large	flock	of
和	经过	这	时间	他们	达到	这	雪	那里	曾是	一个	大的	群	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

当他们到达雪地时，那里已经聚集了一大群雪橇犬。

['tiːnə] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ,

Tina	wondered	what	they	were	all	going	to	do	,
蒂娜	想知道	什么	他们	是	全部	去	到	做	,

蒂娜想知道他们接下来要做什么。

[wen] [ðeɪ] [ɔːl] ['setld] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [snoʊ] - ['kʌvərd] [graʊnd] .

when	they	all	settled	down	on	the	snow	-	covered	ground	.
什么时候	他们	全部	定居	向下	在	这	雪	-	涵盖	地面	.

当他们都安顿在雪地上时。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [triːz] [ə'baʊt] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

There	were	buildings	and	trees	about	;	and	after	a	great	deal	of
那里	是	建筑物	和	树木	关于	;	和	后	一个	伟大的	交易	的

['tʃætərɪŋ] ,

chattering	,
喋喋不休	,

周围有建筑物和树木；经过一番交谈之后，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fluː] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɑːn] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] ,

some	of	them	flew	up	on	the	branches	,	and	others	on	different	places	,
一些	的	他们	飞翔	向上	在	这	分支	,	和	其他的	在	不同的	地方	,

它们有的飞到了树枝上，有的飞到了其他地方。

[wer] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

where	they	all	seemed	to	be	waiting	for	something	.
在哪里	他们	全部	似乎	到	是	等待	为了	某物	.

他们似乎都在等待着什么。

['faɪnəli] , [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [sed] , “ [hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] !

Finally	,	they	all	looked	at	each	other	,	and	said	,	“	Here	he	comes	!
最后	,	他们	全部	看起来	在	每个	其他	,	和	说	,	“	这里	他	来	!

最后，他们互相看了看，说道：“他来了！”

” ['tiːnə] [lʊkt] [tuː] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][streɪndʒ] ['kriːtʃər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

”	Tina	looked	too	,	and	saw	a	strange	creature	coming	toward	them	.
”	蒂娜	看起来	也	,	和	锯	一个	奇怪的	生物	未来	朝向	他们	.

蒂娜也看了看，看到一个奇怪的生物正朝他们走来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

It	looked	something	like	a	cat	,	and	something	like	a	snake	.
它	看起来	某物	喜欢	一个	猫	,	和	某物	喜欢	一个	蛇	.

它看起来既像猫，又像蛇。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

She	could	not	tell	which	it	was	.
她	可以	不是	告诉	哪个	它	曾是	.

她分辨不出是哪一个。

[æt; ət][wʌns][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['flʌtər] [ænd; ənd][stɜːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][bɜːrdz] ,

At	once	there	was	a	great	flutter	and	stir	among	the	birds	,
在	一次	那里	曾是	一个	伟大的	扑	和	搅拌	之中	这	鸟类	,

鸟群中顿时一片混乱，惊慌失措。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['kriːtʃər] . -

and	they	all	flew	furiously	at	the	creature	.	4344
和	他们	全部	飞翔	愤怒地	在	这	生物	.	-

它们全都疯狂地向那怪物扑去。4344

['tiːnə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] ['ruːɪnd] [ðə; ði] [egz] ,

Tina	thought	it	must	be	the	one	that	had	ruined	the	eggs	,
蒂娜	想法	它	必须	是	这	一	那	有	毁坏	这	鸡蛋	,

蒂娜觉得一定是它毁了鸡蛋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [per] [ʌv; əv][bɜːrdz] [huːz] [nest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['siːmɪŋ] ['veri] ['æŋgri] .

as	she	saw	the	pair	of	birds	whose	nest	it	was	,	seeming	very	angry	.
作为	她	锯	这	一对	的	鸟类	谁	巢	它	曾是	,	似乎	非常	生气的	.

她看到那对鸟巢的主人——那对鸟——似乎非常生气。

[ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

She	**joined**	**the**	**others**	**,**	**and**	**they**	**began**	**to**	**battle**	**with**	**the**	**creature**	**,**
她	加入	这	其他的	,	和	他们	开始	到	战斗	和	这	生物	,

她加入其他人的行列，开始与那怪物战斗。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ]['teɪkən][baɪ][sər'praɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

who	**was**	**so**	**taken**	**by**	**surprise**	**that**	**it**	**did**	**not**	**know**	**what**	**to**	**do**	**.**
WHO	曾是	所以	已采取	经过	惊喜	那	它	做过	不是	知道	什么	到	做	.

它猝不及防，不知所措。

[ðeɪ] [pekt] [æt; ət][ɪts] [aɪz] , [ðeɪ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wɪŋz] .

They	**pecked**	**at**	**its**	**eyes**	**,**	**they**	**beat**	**it**	**with**	**their**	**wings**	**.**
他们	啄食	在	它是	眼睛	,	他们	打	它	和	他们的	翅膀	.

它们啄它的眼睛，用翅膀拍打它。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [ɔːl] [fluː] [ʌp][ɑːn][ə; eɪ] [triː] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['tiːnə] .

At	**last**	**they**	**all**	**flew**	**up**	**on**	**a**	**tree**	**,**	**and**	**looked**	**at**	**Tina**	**.**
在	最后的	他们	全部	飞翔	向上	在	一个	树	,	和	看起来	在	蒂娜	.

最后，它们都飞到树上，看着蒂娜。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

“	**What**	**am**	**I**	**to**	**do**	**?**
“	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”

“	**You**	**seem**	**to**	**expect**	**something**	**of**	**me**	**.**	**”**
“	你	似乎	到	预计	某物	的	我	.	”

“你似乎对我有所期待。”

“ ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [ðeɪ] .

“	**Finish**	**it**	**!**	**”**	**said**	**they**	**.**
“	结束	它	!	”	说	他们	.

“完成它！”他们说道。

“ ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Finish**	**it**	**!**
“	结束	它	!

“完成它！”

” [ðeɪ] [ɔːl] [skriːmd] .

”	**they**	**all**	**screamed**	**.**
”	他们	全部	尖叫	.

他们都尖叫起来。

“ [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**How**	**can**	**I**	**?**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	如何	能	我	?	”	说	她	.

“我该怎么做？”她说道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	**You**	**know**	**,**	**”**	**they**	**said**	**.**
“	你	知道	,	”	他们	说	.

“你知道的，”他们说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [best] ; [goʊ][ɑːn] .

“	**You**	**know**	**best**	**;**	**go**	**on**	**.**
“	你	知道	最好的	;	去	在	.

“你最清楚，继续吧。”

” ['tiːnə] [stʊd] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][twɪg] ,

”	Tina	stood	still	for	a	moment	,	and	then	she	picked	up	a	little	twig	,
”	蒂娜	站立	仍然	为了	一个	片刻	,	和	然后	她	挑选	向上	一个	小的	枝条	,

蒂娜站了一会儿，然后捡起一根小树枝。

[ænd; ənd] [fluː] [tɔːrd] [ðə; ði] [biːst] .

and	flew	toward	the	beast	.
和	飞翔	朝向	这	兽	.

于是飞向了那野兽。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtli] [ə'freɪd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [hɜːr; hər] ,

It	seemed	to	be	greatly	afraid	when	it	saw	her	,
它	似乎	到	是	非常	害怕的	什么时候	它	锯	她	,

它看到她时似乎非常害怕。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði][twɪg] [bɪ'fɔːr] [ɪts] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː][sæŋk] [bæk] [ænd; ənd][kloʊzd]

and	as	she	waved	the	twig	before	its	eyes	,	it	sank	back	and	closed
和	作为	她	挥手	这	枝条	前	它是	眼睛	,	它	沉没	后退	和	关闭

[ðem; ðəm] . -

them	.	4546
他们	.	-

当她在它眼前挥舞树枝时，它便向后仰去，闭上了眼睛。4546

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skriːm] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɜːrdz] ,

There	was	a	scream	of	delight	from	the	birds	,
那里	曾是	一个	尖叫	的	喜	从	这	鸟类	,

鸟儿们发出了一声欢快的鸣叫。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['twɪtərɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

and	they	all	gathered	around	her	twittering	and	singing	.
和	他们	全部	聚集	大约	她	推特	和	歌唱	.

他们都围在她身边，叽叽喳喳，唱着歌。

“ [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] , ” [sed] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ]['tiːnə][ɪn]

“	Now	,	to	the	Rose	Garden	,	”	said	they	,	and	they	flew	off	,	with	Tina	in
“	现在	,	到	这	玫瑰	花园	,	”	说	他们	,	和	他们	飞翔	离开	,	和	蒂娜	在

[ðer; ðər][mɪdst] .

their	midst	.
他们的	中间	.

“现在，去玫瑰园吧，”他们说着，带着蒂娜飞走了。

[æz; əz] [ðeɪ] [went][ɑːn] , [ðə; ði] [er] [gruː] [wɔːrm][ænd; ənd]['bɑːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][pər'fjuːm] [ʌv; əv]

As	they	went	on	,	the	air	grew	warm	and	balmy	,	and	the	perfume	of
作为	他们	去	在	,	这	空气	生长	温暖的	和	芳香	,	和	这	香水	的

['flaʊərz] [bɪ'keɪm] [strɔːŋgər] .

flowers	became	stronger	.
花朵	成为	更强	.

随着他们继续前行，空气变得温暖宜人，花香也越来越浓郁。

[suːn] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l] [piləs] , [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .

Soon	they	saw	a	row	of	marble	pillars	,	white	as	snow	.
很快	他们	锯	一个	排	的	大理石	柱子	,	白色的	作为	雪	.

很快，他们看到了一排洁白如雪的大理石柱。

[ðeɪ] [ɔːl] [ə'laɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] [fluː] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

They	all	alighted	,	and	the	butterfly	flew	toward	them	.
他们	全部	下车	,	和	这	蝴蝶	飞翔	朝向	他们	.

他们都下了飞机，蝴蝶朝他们飞去。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wel] , ” [ˌaɪ 'tiː] [sed] [tuː; tə]['tiːnə] .

“	You	have	done	well	,	”	it	said	to	Tina	.
“	你	有	完毕	出色地	,	”	它	说	到	蒂娜	.

“你做得很好，”它对蒂娜说。

“ ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊz] ['gɑ:rdn] .

“	**Welcome**	**to**	**the**	**Rose**	**Garden**	**.**
”	欢迎	到	这	玫瑰	花园	.

欢迎来到玫瑰园。

” ['ti:nə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [pleɪs] .

”	**Tina**	**looked**	**around**	**and**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**in**	**the**	**most**	**enchanting**	**place**	**.**
”	蒂娜	看起来	大约	和	锯	那	她	曾是	在	这	最多	妖娆	地方	.

蒂娜环顾四周，发现自己身处一个迷人的地方。

['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [bɜ:rdz] [flu:] [ə'baʊt] ; ['bʌtərflaɪz] [ʌv; əv] ['evri] [hju:]['dɑ:rtɪd] [hɪr] [ænd; ənd]

Myriads	**of**	**beautiful**	**birds**	**flew**	**about**	**;**	**butterflies**	**of**	**every**	**hue**	**darted**	**here**	**and**
无数	的	美丽的	鸟类	飞翔	关于	;	蝴蝶	的	每一个	色调	飞镖	这里	和

[ðer; ðər] ,

there	**,**
那里	,

无数美丽的鸟儿在空中飞舞；各种颜色的蝴蝶在空中翩翩起舞。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]['roʊziz] — ['roʊziz] ['evriwer] .

and	**there**	**were**	**roses**	**—**	**roses**	**everywhere**	**.**
和	那里	是	玫瑰	—	玫瑰	到处	.

到处都是玫瑰——到处都是玫瑰。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] ['feri] - [lænd] ; [ænd; ənd]['ti:nə] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ,

It	**seemed**	**like**	**Fairy**	**-**	**land**	**;**	**and**	**Tina**	**thought**	**it**	**must**	**be**	**,**
它	似乎	喜欢	仙女	-	土地	;	和	蒂娜	想法	它	必须	是	,

这里宛如仙境；蒂娜心想，那一定是仙境。

[wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][fæn] ,

when	**she**	**saw**	**she**	**still**	**had**	**the**	**fan**	**,**
什么时候	她	锯	她	仍然	有	这	扇子	,

当她发现自己还拿着扇子时，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feri] [feɪs] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [slæt] . -

and	**a**	**little**	**fairy**	**face**	**was**	**looking**	**at**	**her**	**from**	**another**	**slat**	**.**	**47**
和	一个	小的	仙女	脸	曾是	寻找	在	她	从	其他	板条	.	-

另一块木板上，一张小仙女的脸正看着她。47

[ðə; ði] ['feriz] [frendz] .

THE	**FAIRY'S**	**FRIENDS**	**.**
这	仙女的	朋友们	.

仙女的朋友们。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜ:rd] , ” [sed] ['ti:nə] , “ [ænd; ənd][bɜ:rdz][dəunt] ['kæri] [fænz] . ”

“	**I**	**thought**	**I**	**was**	**a**	**bird**	**,**	**”**	**said**	**Tina**	**,**	**“**	**and**	**birds**	**don't**	**carry**	**fans**	**.**	**”**
“	我	想法	我	曾是	一个	鸟	,	”	说	蒂娜	,	“	和	鸟类	不	携带	粉丝	.	”

“我以为我是一只鸟，”蒂娜说，“鸟儿可不会带着扇子。”

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ə; eɪ][bɜ:rd] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑ:t][wʌn] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	**You**	**were**	**a**	**bird**	**,**	**but**	**you're**	**not**	**one**	**now**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fairy**	**.**
“	你	是	一个	鸟	,	但	你是	不是	一	现在	,	”	说	这	仙女	.

“你以前是只鸟，但现在不是了，”仙女说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这位可爱的粉丝(The wonderful fan)
第2/3页

“ [juː; jʊ] [tʌtʃt] [ðə; ði][roʊz] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [petlz] [fel] . ”
“ You touched the rose before its petals fell . ”
“ 你 感动 这 玫瑰 前 它是 花瓣 跌倒 . ”

“你曾在玫瑰花瓣凋落之前触摸过它。”

“ [wen] [dɪd][aɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [sed] [ˈtiːnə] .
“ When did I touch it ? ” said Tina .
“ 什么时候 做过 我 触碰 它 ? ” 说 蒂娜 .

“我什么时候碰过它？”蒂娜问道。

[ðə; ði] [ˈferi] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈroʊzˌbʊʃ] [baɪ] [wɪtʃ] [ˈtiːnə][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] ,
The fairy pointed to a rosebush by which Tina was sitting ,
这 仙女 尖 到 一个 玫瑰丛 经过 哪个 蒂娜 曾是 坐着 ,

仙女指着蒂娜坐着的一丛玫瑰花，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [wʌn] [roʊz] [liːf] [leɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] ;
and she saw that one rose leaf lay on her lap ;
和 她 锯 那 一 玫瑰 叶子 躺 在 她 膝 ;

她看见一片玫瑰叶子躺在她的腿上；

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][dʒʌst] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [roʊz] [ðæt] [ˈrestɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] .
it had just dropped from a lovely rose that rested by her shoulder .
它 有 只是 掉落 从 一个 迷人的 玫瑰 那 休息 经过 她 肩膀 .

它刚刚从她肩旁一朵美丽的玫瑰上掉下来。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][fæn] , [tuː] ?
“ And you came from the fan , too ?
“ 和 你 来了 从 这 扇子 , 也 ?

“你也是从粉丝那里来的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈferi] ,
” she said to the fairy ,
” 她 说 到 这 仙女 ,

她对仙女说：

[huː] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][roʊz] [liːf] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə][fæn][hɜːrˈself][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
who picked up the rose leaf and began to fan herself with it .
WHO 挑选 向上 这 玫瑰 叶子 和 开始 到 扇子 她自己 和 它 .

她捡起一片玫瑰叶子，开始用它给自己扇风。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈzefər] . ”
“ Yes , ” said the fairy , “ I am one of the Zephyrs . ”
“ 是的 , ” 说 这 仙女 , “ 我 是 一 的 这 微风 . ”

“是的，”仙女说，“我是西风使者之一。”

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈtiːnə] .
“ Well , you are very pretty , ” said Tina .
“ 出色地 , 你 是 非常 漂亮的 , ” 说 蒂娜 .

“嗯，你很漂亮，”蒂娜说。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] .
“ I know it , ” said the fairy .
“ 我 知道 它 , ” 说 这 仙女 .

“我知道，”仙女说。

“ [æt; ət] [liːst] most48
“ At least most48
“ 在 至少 most48

“至少大多数48

['piːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ] .
people think so .
人们 思考 所以 .

人们都这么认为。

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [frendz] [ʌv; əv][maɪn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][goʊ]
Now , I will take you to see some friends of mine , if you would like to go
现在 , 我 将要 拿 你 到 看 一些 朋友们 的 矿 , 如果 你 会 喜欢 到 去
,
,
,

现在，如果你愿意的话，我可以带你去见我的一些朋友。

” [sed] [ʃiː; ʃi] ; “ [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [siː] [ˌem 'iː]['æftər][wiː; wi] [liːv] [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] . ”
” said she ; “ but you will not see me after we leave the Rose Garden . ”
” 说 她 ; “ 但 你 将要 不是 看 我 后 我们 离开 这 玫瑰 花园 . ”

“但是，离开玫瑰园之后，你就不会再见到我了。”她说道。

“ [haʊ] [wɪl] [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [frendz] , [wen] [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][faɪnd]
“ How will I know your friends , when I see them , and how can I find
“ 如何 将要 我 知道 你的 朋友们 , 什么时候 我 看 他们 , 和 如何 能 我 寻找
[ðə; ði] [wei] ?
the way ?
这 方式 ?

“我怎样才能认出你的朋友，才能见到他们，又怎样才能找到他们呢？”

” [æskt] ['tiːnə] .
” asked Tina .
” 问 蒂娜 .

蒂娜问道。

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] , “ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ; ['oʊnli][juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌem 'iː]
“ Oh , I will be there , ” said the fairy , “ to tell you ; only you can't see me
“ 哦 , 我 将要 是 那里 , ” 说 这 仙女 , “ 到 告诉 你 ; 仅有的 你 不能 看 我
.
.
.

“哦，我会到那里去告诉你，”仙女说，“只是你看不见我。”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ] ,
I will give you a book to look at before we go ,
我 将要 给 你 一个 书 到 看 在 前 我们 去 ,

临走前我会给你一本书看看。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['pɑːsəbli] ['hæpən] , [juː; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] ,
and if anything should possibly happen , you have only to look in the book ,
和 如果 任何事物 应该 可能 发生 , 你 有 仅有的 到 看 在 这 书 ,

如果真有什么事发生，你只需要查阅这本书就行了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [pleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] .
and it will be all plain to you .
和 它 将要 是 全部 清楚的 到 你 .

一切都会变得清晰明了。

[sɪt][ðer; ðər]['ʌndər] [ðæt] [triː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .
Sit there under that tree , and I will come for you in a moment .
坐 那里 在下面 那 树 , 和 我 将要 来 为了 你 在 一个 片刻 .

你坐在那棵树下，我马上就来接你。

” ['tiːnə][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

”	Tina	sat	down	and	took	the	book	in	her	lap	,	and	began	to	look	at
”	蒂娜	卫星	向下	和	采取	这	书	在	她	膝	,	和	开始	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

蒂娜坐了下来，把书放在腿上，开始翻阅起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [bʊk] , [fʊl] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] [wɪtʃ] , [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [kloʊz][æt; ət]

It	was	a	very	queer	book	,	full	of	pictures	which	,	when	you	looked	close	at
它	曾是	一个	非常	酷儿	书	,	满的	的	图片	哪个	,	什么时候	你	看起来	关闭	在

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

这是一本非常奇特的书，里面有很多图片，当你仔细观察时，你会发现.....

[siːmd] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['pɪktʃərz] ['mɪrli] , [bʌt; bət][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðəm'selvz] .

seemed	not	to	be	pictures	merely	,	but	the	places	themselves	.
似乎	不是	到	是	图片	仅仅	,	但	这	地方	他们自己	.

看起来不仅仅是照片，而是那些地方本身。

['tiːnə][wʌz; wəz] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm] [wen] [ðə; ði] ['feri] [keɪm] [bæk] .

Tina	was	puzzling	over	them	when	the	fairy	came	back	.
蒂娜	曾是	令人费解	超过	他们	什么时候	这	仙女	来了	后退	.

蒂娜正琢磨着这些事，仙女就回来了。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [roʊz] ['gɑːrdn] , [ɔːl] the49

They	passed	through	the	Rose	Garden	,	all	the49
他们	通过了	通过	这	玫瑰	花园	,	全部	the49

他们穿过玫瑰园，所有49人

['roʊziz] ['nɑːdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt][ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə]

roses	nodding	to	them	,	and	the	butterflies	flying	about	their	heads	to
玫瑰	点头	到	他们	,	和	这	蝴蝶	飞行	关于	他们的	头部	到

[ðə; ði] ['veri] [geɪt] .

the	very	gate	.
这	非常	门	.

玫瑰向他们点头致意，蝴蝶在他们头顶盘旋，一直飞到大门前。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] , [ðə; ði] ['feri] ['dɪsə'pɪrd] .

As	they	passed	through	the	gate	,	the	fairy	disappeared	.
作为	他们	通过了	通过	这	门	,	这	仙女	消失	.

他们穿过大门时，仙女消失了。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] ['tiːnə] .

“	Where	are	you	?	”	asked	Tina	.
“	在哪里	是	你	?	”	问	蒂娜	.

“你在哪里？”蒂娜问道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] . -

“	I	am	right	here	beside	you	,	”	said	a	voice	.	50
“	我	是	正确的	这里	旁	你	,	”	说	一个	嗓音	.	-

“我就在你身边，”一个声音说道。50

“ [goʊ][ɑːn] [streɪt] [ə'hed] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] ,

“	Go	on	straight	ahead	till	you	come	to	an	open	space	,
“	去	在	直的	前方	直到	你	来	到	一个	打开	空间	,

“一直往前走，直到走到一片空地为止，

[wer] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [sʌm; səm] [greɪ] [heəz] ['fiːdɪŋ] .

where	you	will	see	some	gray	hares	feeding	.
在哪里	你	将要	看	一些	灰色的	野兔	喂养	.

在那里你会看到一些灰兔在觅食。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈtiːnə][spaɪd][ðə; ði] [heəz] .
" It was not long before Tina spied the hares .
" 它 曾是 不是 长的 前 蒂娜 间谍 这 野兔 .

没过多久，蒂娜就发现了野兔。

" [naʊ] , [wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Now , where shall I go ? " said she .
" 现在 , 在哪里 将 我 去 ? " 说 她 .

"现在，我该去哪里呢？"她问道。

" [kiːp] [ɑːn][tuː; tə] [ðæt] [oʊld] [triː] [wɪð; wɪθ] ['nɑːrli] [ruːts] .
" Keep on to that old tree with gnarly roots .
" 保持 在 到 那 老的 树 和 粗糙的 根 .

"坚持走那棵根系盘根错节的老树。"

" [ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ['ʌndər][ðə; ði] [triː] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [nekst] .
" She did so , and sat down under the tree , wondering what was coming next .
" 她 做过 所以 , 和 卫星 向下 在下面 这 树 , 好奇 什么 曾是 未来 下一个 .

她照做了，坐在树下，想知道接下来会发生什么。

['prez(ə)ntli] [ʌp] [hɑːpt] [fɔːr] [heəz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
Presently up hopped four hares , and sat down in front of her .
目前 向上 跳跃 四 野兔 , 和 卫星 向下 在 正面 的 她 .

这时，四只兔子跳了起来，坐在她面前。

" [wel] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Well , " said she .
" 出色地 , " 说 她 .

"嗯，"她说。

" [wel] , " [sed] [ðeɪ] .
" Well , " said they .
" 出色地 , " 说 他们 .

"嗯，"他们说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , " [sed] ['tiːnə] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [tuː; tə][seɪ] .
" It is a fine day , " said Tina , not knowing exactly what to say .
" 它 是 一个 美好的 天 , " 说 蒂娜 , 不是 会心 确切地 什么 到 说 .

"今天天气真好，"蒂娜说道，她一时不知道该说什么。

[ðə; ði] [heəz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][seɪ] , " [ʃiː; ʃi][ɪz]['veri] ['sɪli] . "
The hares looked at each other as much as to say , " She is very silly . "
这 野兔 看起来 在 每个 其他 作为 很多 作为 到 说 , " 她 是 非常 愚蠢的 . "

兔子们互相看了一眼，仿佛在说："她真是太傻了。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][faɪn] [deɪ] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
" Of course it is a fine day , " said one of them .
" 的 课程 它 是 一个 美好的 天 , " 说 一 的 他们 .

"当然是好天气啦，"其中一人说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] ['kudnt] [siː] ? "
" Did you think we couldn't see ? "
" 做过 你 思考 我们 不能 看 ? "

"你以为我们看不见吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['tiːnə] , " [aɪ]['oʊnli]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][pə'laɪt] . "
" No , " said Tina , " I only wanted to be polite . "
" 不 , " 说 蒂娜 , " 我 仅有的 通缉 到 是 有礼貌的 . "

"不，"蒂娜说，"我只是想礼貌一点。"

" [oʊ] , " [sed] [ðə; ði] [her] , " [aɪm][glæd][aɪ] [noʊ] . " -
" Oh , " said the hare , " I'm glad I know . " 5152
" 哦 , " 说 这 野兔 , " 我是 高兴的 我 知道 . " -

"哦，"兔子说，"我很高兴我知道了。"5152

['tiːnə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bred] ,

Tina	put	her	hand	in	her	pocket	and	found	a	piece	of	bread	,
蒂娜	放	她	手	在	她	口袋	和	成立	一个	片	的	面包	,

蒂娜把手伸进口袋，摸出一块面包。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [heəz] .

which	she	thought	she	would	give	to	the	hares	.
哪个	她	想法	她	会	给	到	这	野兔	.

她原本打算把这些东西给野兔吃。

[ðeɪ] [hɑːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər][ðer; ðər]['noʊzɪz] .

They	hopped	to	her	and	began	to	quiver	their	noses	.
他们	跳跃	到	她	和	开始	到	颤动	他们的	鼻子	.

它们跳到她身边，开始抖动鼻子。

“ [wəʊnt][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Won't	you	have	a	piece	?	”	said	she	.
“	惯于	你	有	一个	片	?	”	说	她	.

“你不想吃一块吗？”她问道。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðeɪ] .

“	What	is	it	?	”	asked	they	.
“	什么	是	它	?	”	问	他们	.

“那是什么？”他们问道。

“ ['oʊnli] [bred] . ”

“	Only	bread	.	”
“	仅有的	面包	.	”

“只有面包。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么？

[wiː; wi] ['nevər] [sɔː] ['eni] [bɪ'fɔːr] . ”

We	never	saw	any	before	.	”
我们	绝不	锯	任何	前	.	”

我们以前从未见过。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [gʊd] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

“	It	is	very	good	,	”	she	replied	.
“	它	是	非常	好的	,	”	她	回复	.

“非常好，”她回答说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	had	better	try	it	.
“	你	有	更好的	尝试	它	.

你最好试试。

” [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bɪ'gæn][tuː; tə]['nɪb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] ,

”	One	of	them	began	to	nibble	it	,
”	一	的	他们	开始	到	蚕食	它	,

其中一只开始轻轻地啃它，

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][tɜːrn][frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [blæk] ,

but	while	he	was	eating	he	began	to	turn	from	gray	to	black	,
但	尽管	他	曾是	吃	他	开始	到	转动	从	灰色的	到	黑色的	,

但他在进食的过程中，身体开始由灰色变成黑色。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [ɔːl] [hɑːpt] [ə'weɪ] .

and	at	once	they	all	hopped	away	.
和	在	一次	他们	全部	跳跃	离开	.

于是它们一下子全都跳走了。

['tiːnə][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

Tina	**got**	**up**	**and**	**followed**	**them**	**.**
蒂娜	得到	向上	和	随后	他们	.

蒂娜起身跟了上去。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] ['feri] , [aɪ] ['wʌndər] ?

“	**Where**	**is**	**the**	**fairy**	**,**	**I**	**wonder**	**?**
“	在哪里	是	这	仙女	,	我	想知道	?

“仙女在哪里呢？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

”	**she**	**said**	**,**	**looking**	**around**	**.**
”	她	说	,	寻找	大约	.

她环顾四周说道。

“ [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

“	**Here**	**I**	**am**	**,**	**”**	**said**	**a**	**voice**	**over**	**her**	**head**	**.**
“	这里	我	是	,	”	说	一个	嗓音	超过	她	头	.

“我在这里，”她头顶上方传来一个声音。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ][bɜːrd] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .

She	**looked**	**up**	**and**	**saw**	**a**	**bird**	**,**	**but**	**that**	**was**	**all**	**.**
她	看起来	向上	和	锯	一个	鸟	,	但	那	曾是	全部	.

她抬头一看，看到一只鸟，但仅此而已。

“ [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [bʊk] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	**Look**	**at**	**your**	**book**	**,**	**”**	**said**	**the**	**voice**	**.**
“	看	在	你的	书	,	”	说	这	嗓音	.

“看看你的书，”那个声音说道。

['tiːnə] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pæθ] leading53

Tina	**looked**	**at**	**her**	**book**	**and**	**saw**	**a**	**path**	**leading53**
蒂娜	看起来	在	她	书	和	锯	一个	小路	leading53

蒂娜看着她的书，看到一条通往53的路。

[tuː; tə][ə; eɪ] [fens] .

to	**a**	**fence**	**.**
到	一个	栅栏	.

到栅栏边。

[ə; eɪ] [gʌn] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] ,

A	**gun**	**was**	**leaning**	**by**	**the**	**fence**	**,**
一个	枪	曾是	倾斜	经过	这	栅栏	,

栅栏边斜靠着一把枪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ded] [her] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [nɪr] [baɪ] .

and	**a**	**dead**	**hare**	**was**	**lying**	**on**	**its**	**back**	**near**	**by**	**.**
和	一个	死的	野兔	曾是	说谎	在	它是	后退	靠近	经过	.

附近躺着一只仰面朝天的死兔子。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] [goʊ][ðer; ðər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**I**	**don't**	**think**	**I'll**	**go**	**there**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	我	不	思考	患病的	去	那里	,	”	她	说	.

“我想我不会去那里，”她说。

“ [niːd] [aɪ] ? ”

“	**Need**	**I**	**?**	**”**
“	需要	我	?	”

我需要吗?

“ [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['feri] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**the**	**fairy**	**.**
“	不	,	”	说	这	仙女	.

“不，”仙女说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .
“ **You** **can** **go** **the** **other** **way** **.**
“ 你 能 去 这 其他 方式 .

“你可以走另一条路。”

” [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]
” **She** **turned** **the** **page** **of** **her** **book** **and** **saw** **a** **path** **leading** **toward** **a**
” 她 转向 这 页 的 她 书 和 锯 一个 小路 领导 朝向 一个
['vɪlɪdʒ] ,
village **,**
村庄 ,

她翻过书页，看到一条小路通往一个村庄。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
and **as** **she** **shut** **the** **book** **,** **there** **was** **the** **path** **before** **her** **.**
和 作为 她 关闭 这 书 , 那里 曾是 这 小路 前 她 .

当她合上书时，眼前展现的便是前路。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['meri] ['vɔɪsɪz] ,
She **turned** **into** **it** **,** **and** **as** **she** **walked** **on** **she** **heard** **merry** **voices** **,**
她 转向 进入 它 , 和 作为 她 步行 在 她 听到 欢乐 声音 ,

她变成了它，边走边听见了欢快的笑声。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .
that **seemed** **to** **come** **nearer** **and** **nearer** **.**
那 似乎 到 来 更近 和 更近 .

那东西似乎越来越近了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ][wʌn] .
She **looked** **to** **the** **right** **and** **left** **,** **but** **saw** **no** **one** **.**
她 看起来 到 这 正确的 和 左边 , 但 锯 不 一 .

她向左右看了看，却没看到任何人。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **It** **must** **be** **children** **in** **the** **village** **,** **”** **she** **thought** **.**
“ 它 必须 是 孩子们 在 这 村庄 , ” 她 想法 .

“一定是村里的孩子，”她心想。

“ [aɪ] [wɪl] [kiːp] [ɑːn] .
“ **I** **will** **keep** **on** **.**
“ 我 将要 保持 在 .

我会继续努力。

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [taɪm] .
It **sounds** **as** **if** **they** **were** **having** **a** **pretty** **good** **time** **.**
它 声音 作为 如果 他们 是 拥有 一个 漂亮的 好的 时间 .

听起来他们玩得很开心。

” [ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz][frʌm; frəm][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [tuː] ['skwirəlz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['iːtɪŋ] [nʌts] ,
” **A** **few** **yards** **from** **her** **she** **saw** **two** **squirrels** **sitting** **up** **,** **eating** **nuts** **,**
” 一个 很少 码 从 她 她 锯 二 松鼠 坐着 向上 , 吃 坚果 ,

“离她几码远的地方，她看到两只松鼠坐着，正在吃坚果。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ][nʌt] [fel] [raɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər]
and **when** **she** **came** **up** **to** **them** **a** **nut** **fell** **right** **on** **the** **top** **of** **her**
和 什么时候 她 来了 向上 到 他们 一个 坚果 跌倒 正确的 在 这 顶部 的 她
[hed] ,
head **,**
头 ,

当她走近他们时，一颗坚果正好掉在了她的头上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf] ['sʌmwer] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] .

and	she	heard	a	little	laugh	somewhere	above	her	.
和	她	听到	一个	小的	笑	某处	多于	她	.

她听到头顶上方传来一阵轻笑声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] a54

She	looked	up	,	and	there	,	in	the	branches	of	a54
她	看起来	向上	,	和	那里	,	在	这	分支	的	a54

她抬头望去，只见树枝间有54棵

[triː] , [wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['gæðərɪŋ] [nʌts] .

tree	,	were	three	or	four	little	children	gathering	nuts	.
树	,	是	三	或者	四	小的	孩子们	采集	坚果	.

树上，有三四个小孩在采坚果。

“ [kʌm] [ʌp] , ” [ðeɪ] [sed] .

“	Come	up	,	”	they	said	.
“	来	向上	,	”	他们	说	.

“上来吧，”他们说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [fʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ”

“	You	don't	know	what	fun	it	is	!	”
“	你	不	知道	什么	乐趣	它	是	!	”

“你根本不知道这有多好玩！”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] ? ” [sed] ['tiːnə][tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

“	Shall	I	go	?	”	said	Tina	to	the	fairy	.
“	将	我	去	?	”	说	蒂娜	到	这	仙女	.

“我可以去吗？”蒂娜问仙女。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Yes	,	”	she	said	.
“	是的	,	”	她	说	.

“是的，”她说。

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] [frendz] .

“	These	are	my	friends	.
“	这些	是	我的	朋友们	.

“这些都是我的朋友。”

[maɪ]['fɑːðər] , [ðə; ði] [west] [wɪnd] , [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [tuː; tə] [bloʊ] [daʊn] [ðə; ði] [nʌts] ,

My	father	,	the	West	Wind	,	is	coming	to	-	night	to	blow	down	the	nuts	,
我的	父亲	,	这	西方	风	,	是	未来	到	-	夜晚	到	吹	向下	这	坚果	,

我的父亲，西风，今晚要来吹落坚果。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skwirəlz] [wɪl] [get][ðem; ðəm][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðer; ðər] [triː] , ['enihaʊ] .

and	the	squirrels	will	get	them	all	;	it	is	their	tree	,	anyhow	.
和	这	松鼠	将要	得到	他们	全部	;	它	是	他们的	树	,	无论如何	.

松鼠们会把它们全吃光；反正那是它们的树。

” ['tiːnə] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][klaɪm] [ʌp] ,

”	Tina	went	up	to	the	tree	,	and	was	going	to	climb	up	,
”	蒂娜	去	向上	到	这	树	,	和	曾是	去	到	爬	向上	,

蒂娜走到树旁，准备爬上去。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][felt][hɜːr'self] ['lɪftɪd] [ɔːf][hɜːr; hər] [fiːt] ,

when	suddenly	she	felt	herself	lifted	off	her	feet	,
什么时候	突然	她	毛毡	她自己	抬起	离开	她	脚	,

突然，她感觉自己被抬离了双脚。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn][ə'raʊnd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ,

and	before	she	could	turn	around	she	was	sitting	on	a	limb	of	the	tree	,
和	前	她	可以	转动	大约	她	曾是	坐着	在	一个	肢	的	这	树	,

她还没来得及转身，就已经坐在了树枝上。

[wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɪldrən] [nɪr] [hɜːr; hər] .
with **three** **children** **near** **her** **.**
和 三 孩子们 靠近 她 .

她身边有三个孩子。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər][soʊ] [lɔːŋ] , ” [sed] [ðeɪ] .
“ **We** **have** **been** **waiting** **for** **you** **ever** **so** **long** **,** **”** **said** **they** **.**
“ 我们 有 到过 等待 为了 你 曾经 所以 长的 , ” 说 他们 .

“我们等你很久了，”他们说。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ][soʊ] [leɪt] ? ”
“ **What** **made** **you** **so** **late** **?** **”**
“ 什么 制成 你 所以 晚的 ? ”

你为什么迟到了？

“ [aɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [heəz] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **I** **stopped** **to** **talk** **to** **the** **hares** **,** **”** **said** **she** **.**
“ 我 停止 到 讲话 到 这 野兔 , ” 说 她 .

“我停下来和野兔们说话，”她说。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] .
“ **I** **didn't** **know** **you** **were** **waiting** **.**
“ 我 没有 知道 你 是 等待 .

“我不知道你在等我。”

” [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ]['skwɜːrəl] [hwiskt] [baɪ][ðem; ðəm] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər]
” **Just** **then** **a** **squirrel** **whisked** **by** **them** **,** **stopping** **to** **look** **over** **his** **shoulder**
” 只是 然后 一个 松鼠 搅拌 经过 他们 , 停止 到 看 超过 他的 肩膀
[æt; ət][ðem; ðəm] ,
at **them** **,**
在 他们 ,

就在这时，一只松鼠从他们身边飞快地跑过，停下来回头看了看他们。

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , “ [dəunt] [teɪk] [tuː] ['meni] . ” -
and **saying** **,** **“** **Don't** **take** **too** **many** **.** **”** **5556**
和 说 , “ 不 拿 也 许多 . ” -

并说：“不要服用太多。”5556

“ [wiː; wi][wəʊnt] , ” [sed] [ðeɪ] .
“ **We** **won't** **,** **”** **said** **they** **.**
“ 我们 惯于 , ” 说 他们 .

“我们不会，”他们说。

“ [aɪ]['nevər] [nuː] ['skwirəlz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kʊd; kəd] [tɔːk] , ” [sed] ['tiːnə] .
“ **I** **never** **knew** **squirrels** **and** **such** **things** **could** **talk** **,** **”** **said** **Tina** **.**
“ 我 绝不 知道 松鼠 和 这样的 事物 可以 讲话 , ” 说 蒂娜 .

“我以前从不知道松鼠之类的动物会说话，”蒂娜说。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læft] , [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] [ɔːl]
The **children** **laughed** **,** **and** **said** **,** **“** **You** **must** **have** **lived** **in** **a** **funny** **place** **all**
这 孩子们 笑了 , 和 说 , “ 你 必须 有 居住地 在 一个 有趣的 地方 全部
[jʊr; jər][laɪf] ,
your **life** **,**
你的 生活 ,

孩子们笑着说：“你一定一辈子都生活在一个很奇怪的地方吧。”

[ɪf] [juː; jʊ]['nevər] [hɜːrd] ['skwirəlz] [tɔːk] . ”
if **you** **never** **heard** **squirrels** **talk** **.** **”**
如果 你 绝不 听到 松鼠 讲话 . ”

如果你从未听过松鼠说话的话。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [naɪs] [pleɪs] , ” [sed] [ˈtiːnə] .

“	It	was	a	very	nice	place	,	”	said	Tina	.
“	它	曾是	一个	非常	好的	地方	,	”	说	蒂娜	.

“那是个非常好的地方，”蒂娜说。

“ [pərˈhæps][soʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] .

“	Perhaps	so	,	”	said	the	children	.
“	也许	所以	,	”	说	这	孩子们	.

“也许是这样，”孩子们说。

“ [ˈnevər] [maɪnd] ; [let] [ˌjuː ˈes] [get] [daʊn] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [nʌts] . ”

“	Never	mind	;	let	us	get	down	,	and	see	what	is	in	the	nuts	.	”
“	绝不	头脑	;	让	我们	得到	向下	,	和	看	什么	是	在	这	坚果	.	”

“没关系；我们下去看看坚果里有什么。”

“ [waɪ] , [wʌt] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn] [nʌts] , [aɪ] [səˈpoʊz] , ” [sed] [ˈtiːnə] .

“	Why	,	what	is	always	in	nuts	,	I	suppose	,	”	said	Tina	.
“	为什么	,	什么	是	总是	在	坚果	,	我	认为	,	”	说	蒂娜	.

“为什么呢？我想，大概是因为坚果里总是装着什么东西吧。”蒂娜说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðeɪ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [dʒʌmp] ,

“	Oh	,	you	don't	know	,	”	said	they	;	and	they	all	gave	a	little	jump	,
“	哦	,	你	不	知道	,	”	说	他们	;	和	他们	全部	给予	一个	小的	跳	,

“哦，你不知道，”他们说；然后他们都跳了一下。

[ænd; ənd] [sæŋk] [ˈlaɪtli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɛðɚz] .

and	sank	lightly	to	the	ground	as	if	they	were	feathers	.
和	沉没	轻轻	到	这	地面	作为	如果	他们	是	羽毛	.

它们像羽毛一样轻轻地落到地上。

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ðɪ] [nʌts] ,

They	set	to	work	to	crack	the	nuts	,
他们	放	到	工作	到	裂缝	这	坚果	,

他们开始着手敲开坚果。

[ænd; ənd] [ˈtiːnə] [wʌz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] [ˈevri] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] .

and	Tina	was	amazed	to	find	that	in	every	one	was	something	different	.
和	蒂娜	曾是	惊叹	到	寻找	那	在	每一个	一	曾是	某物	不同的	.

蒂娜惊讶地发现，每个人身上都有不同的东西。

[ðə; ðɪ] [fɜːrst] [wʌn] [held] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] [bɔːn] - [bɔːn] ; [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ə; eɪ] [ˈtaɪni] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːrs] [ænd; ənd]

The	first	one	held	a	delicious	bon	-	bon	;	the	second	a	tiny	little	horse	and
这	第一的	一	握住	一个	可口的	邦	-	邦	;	这	第二	一个	微小的	小的	马	和

[ˈwægən] .

wagon	.
车皮	.

第一个里面装着一颗美味的糖果；第二个里面装着一辆小小的马车。

[ðə; ðɪ] [hɔːrs] [siːmd] [əˈlaɪv] [ænd; ənd] [trɔtid] [ɔːf] [baɪ] [ɪtˈself] , [noʊ] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə] [stɑːp] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	horse	seemed	alive	and	trotted	off	by	itself	,	no	one	tried	to	stop	it	.
这	马	似乎	活	和	小跑	离开	经过	本身	,	不	一	尝试	到	停止	它	.

那匹马似乎还活着，自己小跑着离开了，没有人试图阻止它。

[ænd; ənd] [nʌt] [ˈæftər] [nʌt] [wʌz; wəz] [krækt] , each57

And	nut	after	nut	was	cracked	,	each57
和	坚果	后	坚果	曾是	裂纹	,	each57

一颗又一颗坚果被敲开，每一颗57

['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] — [ðə; ði][streɪndʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðæt] [noʊ] [ə'maʊnt]
holding something more wonderful — the strange part of it being that no amount
保持 某物 更多的 精彩的 — 这 奇怪的 部分 的 它 存在 那 不 数量
[ʌv; əv][hɑːrd] [bloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ʃel] [siːmd] [tuː; tə] [breɪk] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] .
of hard blows on the shell seemed to break what was inside .
的 难的 打击 在 这 壳 似乎 到 休息 什么 曾是 里面 .

里面装着更美好的东西——奇怪的是，无论对外壳进行多少猛烈的打击，似乎都无法打破里面的东西。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd] ; [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] ['tiːnə][baɪ][ðə; ði][hænd] , [led][hɜːr; hər]
After a while they were tired ; and , taking Tina by the hand , led her
后 一个 尽管 他们 是 疲劳的 ; 和 , 采取 蒂娜 经过 这 手 , 引领 她
[tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
to the village ,
到 这 村庄 ,

过了一会儿，他们累了，于是牵着蒂娜的手，把她领回了村子。

[θruː] [ðə; ði] [striːts] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] .
through the streets to a cottage .
通过 这 街道 到 一个 小屋 .

穿过街道，来到一间小屋。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] , ['tiːnə][wʌz; wəz]['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][bed]
They all went in , and the first thing she knew , Tina was lying on a soft bed
他们 全部 去 在 , 和 这 第一的 事物 她 知道 , 蒂娜 曾是 说谎 在 一个 柔软的 床
,
,
,

他们都走了进去，蒂娜还没反应过来，就发现自己躺在一张柔软的床上。

['fiːlɪŋ] , [oʊ] , [soʊ] ['sliːpi] .
feeling , oh , so sleepy .
感觉 , 哦 , 所以 困 .

感觉好困啊。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] . -
And in a moment more she forgot everything . 58
和 在 一个 片刻 更多的 她 忘了 一切 . -

片刻之后，她便忘记了一切。58

['flaʊər] ['tʃɪldrən] .
FLOWER CHILDREN .
花 孩子们 .

花童。

“ [weɪk] [ʌp] ! [weɪk] [ʌp] !
“ Wake up ! wake up !
“ 唤醒 向上 ! 唤醒 向上 !

“醒醒！醒醒！”

” [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] .
” was the first thing she heard .
” 曾是 这 第一的 事物 她 听到 .

这是她听到的第一句话。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr'self][ɑːn][wʌn] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
She raised herself on one elbow , and looked about her .
她 提高 她自己 在 一 弯头 , 和 看起来 关于 她 .

她用一只胳膊肘撑起身子，环顾四周。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [leɪ] [ðə; ði][fæn] ,
On the floor lay the fan ,
在 这 地面 躺 这 扇子 ,

风扇躺在地板上。

[ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][slæts][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] .

and	**staring**	**up**	**at**	**her**	**from**	**one**	**of**	**the**	**slats**	**was**	**a**	**face**	**.**
和	凝视	向上	在	她	从	一	的	这	板条	曾是	一个	脸	.

从其中一根木条缝隙里，有一张脸正盯着她看。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] ! ” [sed] ['tiːnə] .

“	**Well**	**,**	**I**	**declare**	**!**	**”**	**said**	**Tina**	**.**
“	出色地	,	我	宣布	!	”	说	蒂娜	.

“好吧，我宣布！”蒂娜说道。

“ [kʌm] , [weɪk] [ʌp] !

“	**Come**	**,**	**wake**	**up**	**!**
“	来	,	唤醒	向上	!

“快醒醒！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” -

They	**are**	**waiting**	**for**	**you**	**,**	**”**	**59**
他们	是	等待	为了	你	,	”	-

他们正在等你。”59

[sed] [ðə; ði][tʃaɪld] , [huː] [naʊ] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] .

said	**the**	**child**	**,**	**who**	**now**	**stood**	**by**	**the**	**bed**	**.**
说	这	孩子	,	WHO	现在	站立	经过	这	床	.

孩子说着，站到了床边。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [daʊn] [sterz] .

“	**They**	**are**	**all**	**down**	**stairs**	**.**
“	他们	是	全部	向下	楼梯	.

“他们都在楼下。”

” ['tiːnə][dɪd][nɑːt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə][seɪ] ['eniθɪŋ] ,

”	**Tina**	**did**	**not**	**have**	**time**	**to**	**say**	**anything**	**,**
”	蒂娜	做过	不是	有	时间	到	说	任何事物	,

蒂娜还没来得及开口说话，

[bʌt; bət] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fæn][ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][tʃaɪld] [ˌdaʊn'sterz] .

but	**picked**	**up**	**the**	**fan**	**and**	**followed**	**the**	**child**	**downstairs**	**.**
但	挑选	向上	这	扇子	和	随后	这	孩子	楼下	.

但他拿起风扇，跟着孩子下了楼。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ; [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] ,

They	**went**	**into**	**a**	**room**	**full**	**of**	**children**	**;**	**most**	**of**	**them**	**were**	**sitting**	**around**	**the**	**floor**	**,**
他们	去	进入	一个	房间	满的	的	孩子们	;	最多	的	他们	是	坐着	大约	这	地面	,

他们走进一间满是孩子的房间；大多数孩子都围坐在地板上。

[ænd; ənd][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['stɔːri] .

and	**one**	**seemed**	**to**	**be**	**telling**	**the**	**others**	**a**	**story**	**.**
和	一	似乎	到	是	讲述	这	其他的	一个	故事	.

其中一人似乎在给其他人讲故事。

[æz; əz]['tiːnə] [keɪm] [ɪn] [ðeɪ] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

As	**Tina**	**came**	**in**	**they**	**made**	**room**	**for**	**her**	**.**
作为	蒂娜	来了	在	他们	制成	房间	为了	她	.

蒂娜进来时，他们给她腾出了地方。

“ [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] ['oʊvər] [ə'gen] , ['dæfədɪl] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [soʊ] ['egləntaɪn] [kæn; kən] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] .
“ **Begin** **the** **story** **over** **again** **,** **Daffodil** **,** **”** **said** **they** **,** **“** **so** **Eglantine** **can** **hear** **it** **.**
“ 开始 这 故事 超过 再次 , 水仙花 , ” 说 他们 , “ 所以 野蔷薇 能 听到 它 .
”
”
”

“达芙妮，把故事重新讲一遍吧，”他们说，“这样艾格莱汀就能听到了。”

“ [maɪ] [neɪm] ['iznt] ['egləntaɪn] , ” [sed] ['ti:nə] .
“ **My** **name** **isn't** **Eglantine** **,** **”** **said** **Tina** **.**
“ 我的 姓名 不是 野蔷薇 , ” 说 蒂娜 .

“我的名字不是埃格朗蒂娜，”蒂娜说。

“ [oʊ] , [jes] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , ” [sed] [ðeɪ] .
“ **Oh** **,** **yes** **,** **it** **is** **,** **”** **said** **they** **.**
“ 哦 , 是的 , 它 是 , ” 说 他们 .

“哦，是的，”他们说。

“ [ðæts] [waɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ['ti:nə] . ”
“ **That's** **why** **you** **are** **called** **Tina** **.** **”**
“ 那就是 为什么 你 是 称为 蒂娜 . ”

“这就是你叫蒂娜的原因。”

“ [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪmz] , ” [sed] ['ti:nə] .
“ **But** **I** **don't** **know** **your** **names** **,** **”** **said** **Tina** **.**
“ 但 我 不 知道 你的 姓名 , ” 说 蒂娜 .

“但我不知道你们的名字，”蒂娜说。

“ [wel] , [wi:l] [tel] [ju:; jʊ] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .
“ **Well** **,** **we'll** **tell** **you** **,** **”** **said** **they** **,** **“** **before** **we** **begin** **the** **story** **.**
“ 出色地 , 出色地 告诉 你 , ” 说 他们 , “ 前 我们 开始 这 故事 .

“好吧，我们会在开始讲故事之前告诉你，”他们说。

[hɪr] [ɑ:r; ər] ['vaɪələt] , [ænd; ənd] [roʊz] , [ænd; ənd] ['lɪli] ; ['haɪəsɪnθ] , ['dʒɑ:ni] - [dʒʌmp] - [ʌp] , [ænd; ənd]
Here **are** **Violet** **,** **and** **Rose** **,** **and** **Lily** **;** **Hyacinth** **,** **Johnny** **-** **jump** **-** **up** **,** **and**
这里 是 紫色 , 和 玫瑰 , 和 百合 ; 风信子 , 约翰尼 - 跳 - 向上 , 和
[swi:t] ['wɪljəm] ;
Sweet **William** **;**
甜的 威廉 ;

这里有紫罗兰、玫瑰和百合；风信子、三色堇和香石竹；

[ænd; ənd] ['dæfədɪl] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ju: 'es] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] [snoʊ] - [drɑ:p] .
and **Daffodil** **is** **going** **to** **tell** **us** **about** **little** **Snow** **-** **drop** **.**
和 水仙花 是 去 到 告诉 我们 关于 小的 雪 - 降低 .

水仙花要给我们讲讲小雪花的故事。

” ['dæfədɪl] [hæd; həd] ['lʌvli] [lɔ:ŋ] , ['jeloʊ] [her] .
” **Daffodil** **had** **lovely** **long** **,** **yellow** **hair** **.**
” 水仙花 有 迷人的 长的 , 黄色的 头发 .

“水仙花有着漂亮的长长的黄色头发。”

Violet60
Violet60
Violet60

Violet60

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blu:] , [roʊz] [ɪn] [pɪŋk] , [ænd; ənd] ['lɪli] [ɪn] [waɪt] .
was **dressed** **in** **blue** **,** **Rose** **in** **pink** **,** **and** **Lily** **in** **white** **.**
曾是 穿着 在 蓝色的 , 玫瑰 在 粉色的 , 和 百合 在 白色的 .

她身穿蓝色衣服，罗斯身穿粉色衣服，莉莉身穿白色衣服。

['haɪəsɪnθs] [kloʊðz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['kʌlɚz] .

Hyacinth's	**clothes**	**were**	**of**	**different**	**colors**	**.**
风信子的	衣服	是	的	不同的	颜色	.

海辛斯的衣服颜色各异。

['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌp][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ɪn]['pɜːrp(ə)l] ['velvɪt] ['dʒækɪt] , [ænd; ənd] [swiːt]

Johnny	**-**	**jump**	**-**	**up**	**was**	**a**	**pretty**	**little**	**fellow**	**in**	**purple**	**velvet**	**jacket**	**,**	**and**	**Sweet**
约翰尼	-	跳	-	向上	曾是	一个	漂亮的	小的	同伴	在	紫色的	天鹅绒	夹克	,	和	甜的

['wɪljəm] [wɔːr] [dɑːrk] [red] .

William	**wore**	**dark**	**red**	**.**
威廉	穿着	黑暗的	红色的	.

约翰尼·跳跳是个穿着紫色天鹅绒外套的漂亮小家伙，而甜心威廉则穿着深红色。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? ” [sed] ['tiːnə][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [ə'weikt] [hɜːr; hər] .

“	**And**	**what**	**is**	**your**	**name**	**?**	**”**	**said**	**Tina**	**to**	**the**	**child**	**who**	**had**	**awaked**	**her**	**.**
“	和	什么	是	你的	姓名	?	”	说	蒂娜	到	这	孩子	WHO	有	醒来	她	.

“你叫什么名字？”蒂娜问叫醒她的孩子。

“ [fɔːr] - [oʊ] - - [klɑːk] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , ['spreding] [aʊt][hɜːr; hər] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪpt] [frɑːk] .

“	**Four**	**-**	**o**	**'**	**-**	**clock**	**,**	**”**	**said**	**she**	**,**	**spreading**	**out**	**her**	**red**	**and**	**white**	**striped**	**frock**	**.**
“	四	-	o	-	-	钟	,	”	说	她	,	传播	出去	她	红色的	和	白色的	有条纹的	连衣裙	.

“四点钟了，”她说着，展开了她那件红白条纹的连衣裙。

“ [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðeɪ] [sent][ˌem 'iː][ʌp][tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] .

“	**That**	**is**	**why**	**they**	**sent**	**me**	**up**	**to**	**call**	**you**	**.**
“	那	是	为什么	他们	发送	我	向上	到	称呼	你	.

“所以他们才派我来给你打电话。”

” [ʃaɪ] ['lɪt(ə)l]['vaɪələt] ['nesəld] [ʌp][tuː; tə] ['dæfədɪl] , [roʊz] [stʊd] [nɪr] [hɜːr; hər] , [tɔːl] ['lɪli] [sæt] ['ɑːpəzɪt]

”	**Shy**	**little**	**Violet**	**nestled**	**up**	**to**	**Daffodil**	**,**	**Rose**	**stood**	**near**	**her**	**,**	**tall**	**Lily**	**sat**	**opposite**
”	害羞的	小的	紫色	依偎	向上	到	水仙花	,	玫瑰	站立	靠近	她	,	高的	百合	卫星	对面的

,

,
,

害羞的小紫罗兰依偎在水仙花身边，玫瑰站在她旁边，高高的百合花坐在对面。

[ænd; ənd] [fɔːr] - [oʊ] - - [klɑːk] [sæt] [daʊn] [baɪ] ['haɪəsɪnθ] .

and	**Four**	**-**	**o**	**'**	**-**	**clock**	**sat**	**down**	**by**	**Hyacinth**	**.**
和	四	-	o	-	-	钟	卫星	向下	经过	风信子	.

四点钟坐在了风信子旁边。

['tiːnə] [nelt] [daʊn] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd] [swiːt] ['wɪljəm] , [ænd; ənd] ['dʒɑːni] - [dʒʌmp] - [ʌp] [stʊd]

Tina	**knelt**	**down**	**between**	**Rose**	**and**	**Sweet**	**William**	**,**	**and**	**Johnny**	**-**	**jump**	**-**	**up**	**stood**
蒂娜	跪下	向下	之间	玫瑰	和	甜的	威廉	,	和	约翰尼	-	跳	-	向上	站立

[bɪ'haɪnd] ['dæfədɪl] .

behind	**Daffodil**	**.**
在后面	水仙花	.

蒂娜跪在玫瑰和甜威廉之间，约翰尼跳跳站在水仙花后面。

“ [wʌn] [deɪ] , ” [bɪ'gæn] ['dæfədɪl] , “ ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

“	**One**	**day**	**,**	**”**	**began**	**Daffodil**	**,**	**“**	**very**	**early**	**in**	**the**	**spring**	**,**
“	一	天	,	”	开始	水仙花	,	“	非常	早期的	在	这	春天	,

“有一天，”水仙花说道，“在早春的时候，

[aɪ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

I	**chanced**	**to**	**be**	**out**	**for**	**the**	**first**	**time**	**.**
我	偶然	到	是	出去	为了	这	第一的	时间	.

我偶然间第一次外出。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][koʊld] ; [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

It	**was**	**quite**	**cold**	**;**	**the**	**snow**	**was**	**on**	**the**	**ground**	**,**
它	曾是	相当	寒冷的	;	这	雪	曾是	在	这	地面	,

天气很冷，地上积了雪。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] .

and	I	began	to	wish	I	had	stayed	in	a	while	longer	.
和	我	开始	到	希望	我	有	入住	在	一个	尽管	更长	.

我开始后悔没有多待一段时间。

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] , [fɔːr; fər][aɪ][felt] ['loʊnli] .

I	looked	about	for	some	one	to	speak	to	,	for	I	felt	lonely	.
我	看起来	关于	为了	一些	一	到	说话	到	,	为了	我	毛毡	孤独	.

我感到孤独，四处寻找可以说话的人。

[aɪ] [θɔːt] [pər'hæps] ['haɪəsɪnθ] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] ;

I	thought	perhaps	Hyacinth	might	be	out	,	but	he	wasn't	;
我	想法	也许	风信子	可能	是	出去	,	但	他	不是	;

我原以为海辛斯可能出局了，但他并没有;

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [suːn] [fɔːr; fər]['lɪt(ə)l]['vaɪələt] .

and	I	knew	it	was	too	soon	for	little	Violet	.
和	我	知道	它	曾是	也	很快	为了	小的	紫色	.

我知道这对小维奥莱特来说太早了。

[aɪ][sæt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðen] [aɪ] [dʒʌmpt] [daʊn] ,

I	sat	for	some	time	looking	about	,	then	I	jumped	down	,
我	卫星	为了	一些	时间	寻找	关于	,	然后	我	跳了起来	向下	,

我坐了一会儿环顾四周，然后跳了下去。

[ænd; ənd] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] . -

and	thought	I	would	take	a	walk	.	6162
和	想法	我	会	拿	一个	走	.	-

于是我想出去走走。6162

“ [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ðiː] [snoʊ] .

“	I	went	along	through	the	snow	.
“	我	去	沿着	通过	这	雪	.

我沿着雪地走去。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld] !

Oh	,	it	was	so	cold	!
哦	,	它	曾是	所以	寒冷的	!

哦，好冷啊!

[aɪ][wʌz; wəz] ['riːəli] [glæd] [ðæt] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˌɪn'dɔːrz] .

I	was	really	glad	that	every	one	was	indoors	.
我	曾是	真的	高兴的	那	每一个	一	曾是	室内	.

我很高兴大家都待在室内。

['prɪti] [suːn] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hiːp] ['oʊvər][ɪn][ðə; ðiː]['kɔːrnər] [wer] [ðə; ðiː] [snoʊ] - [drɑːps][lɪv; laɪv] .

Pretty	soon	I	saw	a	little	heap	over	in	the	corner	where	the	snow	-	drops	live	.
漂亮的	很快	我	锯	一个	小的	堆	超过	在	这	角落	在哪里	这	雪	-	滴	居住	.

很快我就看到角落里，也就是雪花莲生长的地方，有一小堆东西。

[aɪ] [went] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [brʌʃt] [ə'saɪd][ðə; ðiː] [snoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr]

I	went	over	there	and	brushed	aside	the	snow	,	and	there	was	a	dear
我	去	超过	那里	和	刷过	旁边	这	雪	,	和	那里	曾是	一个	亲爱的

['lɪt(ə)l]['beɪbi] [snoʊ] - [drɑːp] .

little	baby	snow	-	drop	.
小的	婴儿	雪	-	降低	.

我走过去，拂开积雪，发现那里有一株可爱的小雪滴花。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [aɪ][hæd; həd] [brʌʃt] [ɔːf][hɜːr; hər]['kʌvər] ,

She	was	asleep	,	and	I	was	sorry	I	had	brushed	off	her	cover	,
她	曾是	睡着了	,	和	我	曾是	对不起	我	有	刷过	离开	她	覆盖	,

她睡着了，我很后悔拂去她身上的被子。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði][frɔːst] [wʊd] [nɪp][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] .

for	I	knew	the	frost	would	nip	her	,	she	was	so	young	.
为了	我	知道	这	霜	会	掐	她	,	她	曾是	所以	年轻的	.

因为我知道霜冻会冻伤她，她还那么小。

“ [aɪ] ['kudnt] ['kʌvər][hɜːr; hər][ʌp] [ə'gen] ['veri] [wel] ,

“	I	couldn't	cover	her	up	again	very	well	,
“	我	不能	覆盖	她	向上	再次	非常	出色地	,

“我没能很好地把她掩盖起来。”

[soʊ][aɪ] [pɪkt] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌni] [spɑːt] .

so	I	picked	her	up	in	my	arms	and	brought	her	to	a	sunny	spot	.
所以	我	挑选	她	向上	在	我的	武器	和	带来	她	到	一个	阳光明媚	点	.

于是我把她抱起来，带到阳光充足的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɔːmd] [θruː] , [ʃiː; ʃi]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd][smaɪld] .

As	soon	as	she	was	warmed	through	,	she	opened	her	eyes	and	smiled	.
作为	很快	作为	她	曾是	温暖	通过	,	她	打开	她	眼睛	和	微笑	.

她暖和过来后，睁开眼睛笑了。

“ [ʃiː; ʃi] [steɪd] [nɪr] [ˌem 'iː][ɔːl] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['kʌmpəni] .

“	She	stayed	near	me	all	that	day	,	and	was	so	much	company	.
“	她	入住	靠近	我	全部	那	天	,	和	曾是	所以	很多	公司	.

“她那天一直待在我身边，陪了我一整天。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ðæt] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] ;

But	it	was	so	cold	that	night	that	she	couldn't	stand	it	;
但	它	曾是	所以	寒冷的	那	夜晚	那	她	不能	站立	它	;

但那天晚上实在太冷了，她受不了；

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][hoʊm] [bɪ'fɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] ,

so	she	was	taken	home	before	I	was	,
所以	她	曾是	已采取	家	前	我	曾是	,

所以她比我先被送回家了。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt] [hɪr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

and	when	I	got	here	she	was	waiting	for	me	.
和	什么时候	我	得到	这里	她	曾是	等待	为了	我	.

我到的时候，她已经在等我了。

“ [haʊ] [glæd][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv] you63

“	How	glad	I	was	to	see	her	,	for	none	of	you63
“	如何	高兴的	我	曾是	到	看	她	,	为了	没有任何	的	you63

见到她我真是太高兴了，因为你们63

[hæd; həd] [kʌm] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

had	come	there	,	you	know	.
有	来	那里	,	你	知道	.

你知道，我曾经去过那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] ['bluːbel] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

But	there	is	Bluebell	ringing	for	us	.
但	那里	是	蓝铃花	铃声	为了	我们	.

但蓝铃花正在为我们鸣唱。

[wiː; wi][mʌst; məst][rʌn][tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

We	must	run	to	the	school	-	room	.
我们	必须	跑步	到	这	学校	-	房间	.

我们必须跑到教室去。

” [ðeɪ] [ɔːl][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn][aʊt] , ['teɪkɪŋ] ['tiːnə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . -

”	They	all	got	up	and	ran	out	,	taking	Tina	with	them	.	64
”	他们	全部	得到	向上	和	跑	出去	,	采取	蒂娜	和	他们	.	-

“他们都起身跑了出去，带走了蒂娜。”64

“ [wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,
“ We only have to go to look over our lessons for to - morrow ,
“ 我们 仅有的 有 到 去 到 看 超过 我们的 课程 为了 到 - 明天 ,
” [sed] [fɔːr] - [oʊ] - - [klɑːk] ,
” said Four - o ' - clock ,
” 说 四 - o - - 钟 ,

“我们只需要去看一下明天要学的课，”四点钟说道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'raʊnd]['tiːnə] .
putting her arm around Tina .
推杆 她 手臂 大约 蒂娜 .

她将手臂搭在蒂娜的肩上。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli][biː; bi][fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] .
“ It will only be for half an hour .
“ 它 将要 仅有的 是 为了 一半 一个 小时 .

“只会持续半个小时。”

” ['tiːnə] [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skuːl] - [ruːm] ,
” Tina went with them into a large school - room ,
” 蒂娜 去 和 他们 进入 一个 大的 学校 - 房间 ,

蒂娜和他们一起走进了一间大教室，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['dɪfrənt] ['klæsɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] ,
and saw that there were different classes for them all ,
和 锯 那 那里 是 不同的 课程 为了 他们 全部 ,

他发现他们都被分到了不同的班级，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [lɜːrn] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
though they all seemed to learn pretty much the same thing .
尽管 他们 全部 似乎 到 学习 漂亮的 很多 这 相同的 事物 .

虽然他们似乎都学到了几乎相同的东西。

['æftər][ə; eɪ] [waɪl] ['bluːbel] [ræŋ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]
After a while Bluebell rang again , and they all stood up waiting for their
后 一个 尽管 蓝铃花 响铃 再次 , 和 他们 全部 站立 向上 等待 为了 他们的
['tiːtʃərz] ,
teachers ,
教师 ,

过了一会儿，蓝铃花再次响起，他们都站起来等待老师。

[ænd; ənd][ɪn] [ðeɪ] [keɪm] .
and in they came .
和 在 他们 来了 .

于是他们进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɪs] ['sʌnʃaɪn] , [mɪs] [wɪnd] , [ænd; ənd] [mɪs] [reɪn] .
There was Miss Sunshine , Miss Wind , and Miss Rain .
那里 曾是 错过 阳光 , 错过 风 , 和 错过 雨 .

有阳光小姐、风小姐和雨小姐。

[ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [mɪs] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ]
They all gathered around Miss Sunshine , and some of them went out with
他们 全部 聚集 大约 错过 阳光 , 和 一些 的 他们 去 出去 和
[hɜːr; hər] ;
her ;
她 ;

他们都围在阳光小姐身边，其中一些人还和她一起出去了；

[bʌt; bət] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steɪd] [bɪ'haɪnd][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər]['lesnz; 'lesənz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [mɪs]

but	two	or	three	stayed	behind	to	have	their	lessons	explained	by	Miss
但	二	或者	三	入住	在后面	到	有	他们的	课程	解释	经过	错过

[wɪnd] [ænd; ənd] [mɪs] [reɪn] .

Wind	and	Miss	Rain	.
风	和	错过	雨	.

但有两三个孩子留下来，让温德小姐和雷恩小姐给他们讲解课程。

“ [wer] [ɪz] [snoʊ] - [drɑːp] ? ” [sed] ['tiːnə] .

“	Where	is	Snow	-	drop	?	”	said	Tina	.
“	在哪里	是	雪	-	降低	?	”	说	蒂娜	.

“雪滴花在哪里？”蒂娜问道。

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] . ”

“	I	have	not	seen	her	.	”
“	我	有	不是	已见	她	.	”

“我没见过她。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['delɪkət] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [tuː; tə] [skuːl] .

“	She	is	so	little	and	delicate	she	doesn't	often	come	to	school	.
“	她	是	所以	小的	和	精美的	她	不	经常	来	到	学校	.

“她个子太小，身体又很虚弱，所以不常来上学。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][wɪð; wɪθ][iːoʊləs] , [mɪs] ['wɪndz] ['brʌðər] ; [hiː; hi][ɪz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

She	is	with	Eolus	,	Miss	Wind's	brother	;	he	is	so	fond	of	music	,
她	是	和	埃俄卢斯	,	错过	风的	兄弟	;	他	是	所以	喜爱	的	音乐	,

她和风之小姐的哥哥埃俄罗斯在一起；他非常喜欢音乐。

[ænd; ənd] [snoʊ] - [drɑːp] [lʌvz] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [pleɪ] . ” -

and	Snow	-	drop	loves	to	hear	him	play	.	”	65
和	雪	-	降低	爱	到	听到	他	玩	.	”	-

雪花莲很喜欢听他演奏。”65

[ðeɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [θruː] [ðə; ðɪ]['gɑːrdn] , [ænd; ənd] ['evriwer] [mɪs] ['sʌnʃaɪn] [went] [ˌaɪ 'tiː]

They	passed	along	through	the	garden	,	and	everywhere	Miss	Sunshine	went	it
他们	通过了	沿着	通过	这	花园	,	和	到处	错过	阳光	去	它

[lʊkt] [braitə] .

looked	brighter	.
看起来	更亮	.

她们穿过花园，阳光小姐所到之处，景色都变得更加明媚。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [daʊn] [ɑːn]['tiːnə] , [ænd; ənd]['tiːnə] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

She	smiled	down	on	Tina	,	and	Tina	blushed	with	pleasure	.
她	微笑	向下	在	蒂娜	,	和	蒂娜	脸红了	和	乐趣	.

她俯身看着蒂娜，脸上带着微笑，蒂娜高兴得脸红了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kɜːtənd] ['dɔːrweɪ] .

They	went	on	into	the	house	,	and	came	to	a	curtained	doorway	.
他们	去	在	进入	这	房子	,	和	来了	到	一个	帘幕	门口	.

他们继续往前走进屋子，来到一个有帘子的门口。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪr] , ['tiːnə] [hɜːrd] ['mjuːzɪk] [ðæt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] ['oʊvər][hɑːrp] -

As	they	drew	near	,	Tina	heard	music	that	sounded	like	the	wind	blowing	over	harp	-
作为	他们	画	靠近	,	蒂娜	听到	音乐	那	听起来	喜欢	这	风	吹	超过	竖琴	-

[strɪŋz] .

strings	.
字符串	.

随着他们走近，蒂娜听到了一种音乐，听起来像是风吹过竖琴琴弦的声音。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][waɪld] , [swiːt] , ['weɪlɪŋ] [saʊnd] , [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [meɪd] ['tiːnə][kraɪ] .

It	had	a	wild	,	sweet	,	wailing	sound	,	that	almost	made	Tina	cry	.
它	有	一个	荒野	,	甜的	,	哀嚎	声音	,	那	几乎	制成	蒂娜	哭	.

它发出一种狂野、甜美、哀婉的声音，几乎让蒂娜哭了出来。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [əˈsaɪd][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

She	**pushed**	**aside**	**the**	**curtain**	**and**	**went**	**into**	**the**	**room**	**.**
她	推动	旁边	这	窗帘	和	去	进入	这	房间	.

她拉开窗帘，走进房间。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][ˌvaɪələnˈtʃeloʊ] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [sæt][ðə; ði] [ˈdɪrɪst] [ˈlɪt(ə)l]

A	**boy**	**was**	**playing**	**on**	**a**	**violoncello**	**,**	**and**	**on**	**the**	**floor**	**sat**	**the**	**dearest**	**little**
一个	男生	曾是	玩耍	在	一个	大提琴	,	和	在	这	地面	卫星	这	亲爱的	小的

[tʃaɪld] ,

child	**,**
孩子	,

一个男孩正在拉大提琴，地板上坐着一个可爱的小孩。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] .

all	**in**	**white**	**.**
全部	在	白色的	.

一身白衣。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [snoʊ] - [drɑːp] , ” [θɔːt] [ˈtiːnə] , “ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dʌz] [lʊk] [laɪk][wʌn] . ”

“	**That**	**must**	**be**	**Snow**	**-**	**drop**	**,**	**”**	**thought**	**Tina**	**,**	**“**	**and**	**she**	**does**	**look**	**like**	**one**	**.**	**”**
“	那	必须	是	雪	-	降低	,	”	想法	蒂娜	,	“	和	她	做	看	喜欢	一	.	”

“那一定是雪滴花，”蒂娜心想，“她看起来确实像一朵雪滴花。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈpleɪɪŋ] ?

“	**What**	**are**	**you**	**playing**	**?**
“	什么	是	你	玩耍	?

你们在玩什么游戏?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

”	**she**	**asked**	**the**	**boy**	**.**
”	她	问	这	男生	.

她问男孩。

“ [dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ?

“	**Don't**	**you**	**hear**	**?**
“	不	你	听到	?

你没听到吗?

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

”	**he**	**replied**	**.**
”	他	回复	.

“他回答道。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈwɪndz] [sɔːŋ] . ”

“	**It**	**is**	**the**	**Wind's**	**Song**	**.**	**”**
“	它	是	这	风的	歌曲	.	”

这是风的歌声。

“ [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][wɪnd] , ” [sed] [ˈtiːnə] .

“	**I**	**knew**	**it**	**sounded**	**like**	**the**	**wind**	**,**	**”**	**said**	**Tina**	**.**
“	我	知道	它	听起来	喜欢	这	风	,	”	说	蒂娜	.

“我知道那听起来像是风声，”蒂娜说。

“ [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Sit**	**down**	**and**	**listen**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
“	坐	向下	和	听	,	”	说	他	.

“坐下听我说，”他说。

[ˈtiːnə][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈspiːkɪŋ] ,

Tina	**sat**	**down**	**,**	**and**	**it**	**seemed**	**to**	**her**	**that**	**the**	**wind**	**was**	**speaking**	**,**
蒂娜	卫星	向下	,	和	它	似乎	到	她	那	这	风	曾是	请讲	,

蒂娜坐了下来，她觉得风在跟她说话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sed] ： -
and this was what it said : 66
和 这 曾是 什么 它 说 ： -

上面写着：66

“ [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wer] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [æt; ət] [pleɪ] ,
“ Up and away , where the leaves are at play ,
“ 向上 和 离开 , 在哪里 这 树叶 是 在 玩 ,

“向上飞去，到树叶嬉戏的地方，

[ɔːr] [wer] [ɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðə; ði] [weɪvz] [dæʃ] [ðer; ðər] [spreɪ] ;
Or where on the rocks the waves dash their spray ;
或者 在哪里 在 这 岩石 这 波浪 短跑 他们的 喷 ;

或者在海浪拍打着岩石的地方；

['sendɪŋ] [waɪld] [klaʊdz] ['skʌdɪŋ] [fæst] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Sending wild clouds scudding fast through the sky ,
发送 荒野 云 疾驰 快速地 通过 这 天空 ,

狂野的云朵在空中飞速掠过，

['swiːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [hoʊl] [ɜːrθ] [goʊ] [aɪ] .
Sweeping along o'er the whole earth go I .
扫荡 沿着 超过 这 所有的 地球 去 我 .

我横扫整个地球。

[wiː] - [iː] - [iː] - [iː] -
Whe - e - e - e -
何 - e - e - e -

哇-

[ˌiː'dʌbəljuː] !
ew !
新 !

呃！

“ [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ; ['evər] [ɑːn] , ['evər] [ɑːn] ,
“ Up and away ; ever on , ever on ,
“ 向上 和 离开 ; 曾经 在 , 曾经 在 ,

“向上飞翔；永远向前，永远向前，

['struːɪŋ] [maɪ] ['təukənz] [wer'evər] [aɪv] [gɔːn] ;
Strewing my tokens wherever I've gone ;
散落 我的 代币 无论 我已经 已消失 ;

我所到之处都留下了我的代币；

['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] , [ænd; ənd] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [baɪ] ,
Whirling , and driving , and hurrying by ,
旋转 , 和 驾驶 , 和 匆忙 经过 ,

旋转、疾驰、匆匆而过

[ɔː(r)] [hɪl] - [tɑːp] , [θruː] ['væli] , [fər'evər] [goʊ] [aɪ] .
O'er hill - top , through valley , forever go I .
超过 爬坡道 - 顶部 , 通过 谷 , 永远 去 我 .

越过山顶，穿过山谷，我将永远前行。

[wiː] - [iː] - [iː] - [iː] -
Whe - e - e - e -
何 - e - e - e -

哇-

[ˌiː'dʌbəljuː] !
ew !
新 !

呃！

“ [ʌp] [ænd; ənd] [ə'weɪ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæst] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [swu:p] ,

“	**Up**	**and**	**away**	**,**	**with**	**a**	**blast**	**and**	**a**	**swoop**	**,**
”	向上	和	离开	,	和	一个	爆炸	和	一个	俯冲	,

“腾空而起，疾驰而去，一气呵成，

[ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [haʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [wu:p] ;

All	**round**	**the**	**house**	**,**	**with**	**a**	**howl**	**and**	**a**	**whoop**	**;**
全部	圆形的	这	房子	,	和	一个	嗥	和	一个	哇哦	;

屋子里到处都是嚎叫和呼喊；

['sɪŋɪŋ] [maɪ] [waɪld] [sɔ:ŋ] , [naʊ] [loʊ] , [naʊ] [haɪ] ,

Singing	**my**	**wild**	**song**	**,**	**now**	**low**	**,**	**now**	**high**	**,**
歌唱	我的	荒野	歌曲	,	现在	低的	,	现在	高的	,

唱着我狂野的歌，时而低吟，时而高亢，

[θru:] [ki:] - [hoʊlz] , [daʊn] ['tʃimniz] , [raʊnd] ['kɔ:rnərz] [goʊ] [aɪ] .

Through	**key**	**-**	**holes**	**,**	**down**	**chimneys**	**,**	**round**	**corners**	**go**	**I**	**.**
通过	钥匙	-	孔	,	向下	烟囱	,	圆形的	角落	去	我	.

我穿过钥匙孔，顺着烟囱往下走，绕过拐角。

[wi:] - [i:] - [i:] - [i:] -

Whe	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**	**e**	**-**
何	-	e	-	e	-	e	-

哇-

[ˌi:'dʌbəlju:] ! ”

ew	**!**	**”**
新	!	”

呃!

“ [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ? ” [sed] [i:oʊləs] . -

“	**How**	**do**	**you**	**like**	**it**	**?**	**”**	**said**	**Eolus**	**.**	**6768**
”	如何	做	你	喜欢	它	?	”	说	埃俄卢斯	.	-

“你觉得怎么样？”埃俄洛斯问道。6768

“ ['veri] [mʌtʃ] , ” ['ti:nə] [rɪ'plaɪd] .

“	**Very**	**much**	**,**	**”**	**Tina**	**replied**	**.**
”	非常	很多	,	”	蒂娜	回复	.

“非常多，”蒂娜回答道。

“ [wəʊnt] [ju:; jʊ] [pli:z] [pleɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] ?

“	**Won't**	**you**	**please**	**play**	**something**	**else**	**?**
”	惯于	你	请	玩	某物	别的	?

“请您演奏点别的曲子好吗？”

” [hi:; hi] [dɪd] [soʊ] ; [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ti:nə] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['trɪklɪŋ]

”	**He**	**did**	**so**	**;**	**and**	**all**	**the**	**time**	**he**	**was**	**playing**	**Tina**	**thought**	**of**	**trickling**
”	他	做过	所以	;	和	全部	这	时间	他	曾是	玩耍	蒂娜	想法	的	涓涓细流

['wɔ:tər] ,

water	**,**
水	,

他照做了；在他演奏的时候，蒂娜一直想着潺潺的流水声。

['lʌvli] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['mu:nlaɪt] .

lovely	**flowers**	**,**	**and**	**moonlight**	**.**
迷人的	花朵	,	和	月光	.

美丽的花朵和月光。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['lʌvli] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] , [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

“	**That**	**was**	**lovely**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**sighing**	**,**	**when**	**he**	**had**	**finished**	**.**
”	那	曾是	迷人的	,	”	她	说	,	叹息	,	什么时候	他	有	完成的	.

“真好，”他讲完后，她叹了口气说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , [tuː] , ” [sed] [snoʊ] - [drɑːp] .
“ I think so , too , ” said Snow - drop .
“ 我 思考 所以 , 也 , ” 说 雪 - 降低 .

“我也这么认为，”雪花莲说。

“ [kʌm] , [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] ['sʌnʃaɪn] .
“ Come , take me to the dear Sunshine .
“ 来 , 拿 我 到 这 亲爱的 阳光 .

来吧，带我去见亲爱的阳光。

[aɪ][ˌeɪ ˈem]['taɪərd] . ”
I am tired . ”
我 是 疲劳的 . ”

我累了。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [peɪl] , ” [sed] ['tiːnə] ; [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] , [ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər][aʊt]
“ You look pale , ” said Tina ; and taking her by the hand , she led her out
“ 你 看 苍白 , ” 说 蒂娜 ; 和 采取 她 经过 这 手 , 她 引领 她 出去
[dɔːz] .
doors .
门 .

“你脸色苍白，”蒂娜说；然后拉着她的手，领她出了门。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,
The others were running hither and thither ,
这 其他的 是 跑步 这里 和 那里 ,

其他人则四处奔跑，

[ðer; ðər] [braɪt] ['dresɪz] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
their bright dresses making them look like bunches of flowers at a little
他们的 明亮的 连衣裙 制作 他们 看 喜欢 成捆 的 花朵 在 一个 小的
['dɪstəns] .
distance .
距离 .

她们鲜艳的裙子使她们从远处看起来像一束束鲜花。

“ [kʌm] [pleɪ] , ” [ðeɪ] [kɔːld] [tuː; tə]['tiːnə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] ,
“ Come play , ” they called to Tina ; and she ran to join them ,
“ 来 玩 , ” 他们 称为 到 蒂娜 ; 和 她 跑 到 加入 他们 ,

“来玩吧！”他们喊着蒂娜的名字；她跑过去和他们一起玩。

['liːvɪŋ] [snoʊ] - [drɑːp][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['sʌnʃaɪn] .
leaving Snow - drop with Miss Sunshine .
离开 雪 - 降低 和 错过 阳光 .

把雪滴花留给阳光小姐。

“ [let] [ˌjuː 'es] [pleɪ] [ðə; ði] - [riːθ] , -
“ Let us play the ' Wreath , ' -
“ 让 我们 玩 这 - 花圈 , -

“让我们演奏《花环》吧，

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['tiːnə] .
“ What is that ? ” said Tina .
“ 什么 是 那 ? ” 说 蒂娜 .

“那是什么？”蒂娜问道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ; ” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ]

“	Oh	,	you	will	see	;	”	and	in	another	moment	they	were	formed	into	a	long
“	哦	,	你	将要	看	;	”	和	在	其他	片刻	他们	是	形成	进入	一个	长的

[tʃeɪn] . -

chain	.	69
链	.	-

“哦，你们很快就会看到了；”话音未落，他们就形成了一条长长的链子。69

“ [naʊ] , [goʊ] [siː] [haʊ] [wiː; wi] [lʊk] , ” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə]['tiːnə] .

“	Now	,	go	see	how	we	look	,	”	they	said	to	Tina	.
“	现在	,	去	看	如何	我们	看	,	”	他们	说	到	蒂娜	.

“现在，去看看我们看起来怎么样吧，”他们对蒂娜说。

[ʃiː; ʃi][ræn][ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

She	ran	off	a	little	way	,	and	saw	that	they	looked	like	a	wreath	of	flowers	.
她	跑	离开	一个	小的	方式	,	和	锯	那	他们	看起来	喜欢	一个	花圈	的	花朵	.

她跑了一小段路，看到它们看起来像一圈花环。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] , [ðeɪ] [ɔːl] ['gæðərd] [ə'raʊnd] ['lɪli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] [buˈkeɪ] ,

While	she	was	looking	,	they	all	gathered	around	Lily	,	and	there	was	a	big	bouquet	,
尽管	她	曾是	寻找	,	他们	全部	聚集	大约	百合	,	和	那里	曾是	一个	大的	花束	,

她四处张望的时候，大家都围到了莉莉身边，那里摆着一大束鲜花。

[wɪð; wɪθ] ['lɪli] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] .

with	Lily	in	the	middle	.
和	百合	在	这	中间	.

莉莉在中间。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [θɔːt] ['tiːnə] .

“	I	don't	see	how	they	do	it	,	”	thought	Tina	.
“	我	不	看	如何	他们	做	它	,	”	想法	蒂娜	.

“我真不明白他们是怎么做到的，”蒂娜心想。

“ [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd] , ” [sed] [ðeɪ] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌjuː 'es] ;

“	Now	we	are	going	to	hide	,	”	said	they	,	“	and	you	must	find	us	;
“	现在	我们	是	去	到	隐藏	,	”	说	他们	,	“	和	你	必须	寻找	我们	;

“现在我们要躲起来了，”他们说，“你们一定要找到我们；

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

”	and	in	another	moment	they	were	gone	.
”	和	在	其他	片刻	他们	是	已消失	.

转眼间，他们就消失了。

['tiːnə] [lʊkt] [ɔːl] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][nɑːt][wʌn][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Tina	looked	all	around	for	them	,	but	not	one	was	to	be	seen	.
蒂娜	看起来	全部	大约	为了	他们	,	但	不是	一	曾是	到	是	已见	.

蒂娜四处寻找他们，但一个也没看到。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bluːmɪŋ] ['flaʊərz] .

Instead	,	the	garden	was	full	of	blooming	flowers	.
反而	,	这	花园	曾是	满的	的	盛开	花朵	.

然而，花园里却开满了鲜花。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [baɪ][ðə; ði] ['dɪfrənt] [wʌnz] , [ðeɪ] [ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] ['noʊɪŋli] [æt; ət]

As	she	passed	by	the	different	ones	,	they	all	seemed	to	look	knowingly	at
作为	她	通过了	经过	这	不同的	一个	,	他们	全部	似乎	到	看	明知	在

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当她经过那些人身边时，他们似乎都心照不宣地看着她。

[ʃiː; ʃi][ræn][əˈbaʊt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt][wɔːrm][ænd; ənd]['taɪərd] .

She	ran	about	till	she	was	quite	warm	and	tired	.
她	跑	关于	直到	她	曾是	相当	温暖的	和	疲劳的	.

她跑来跑去，直到浑身发热、疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][fæn][hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [liːf] ;

She	stopped	by	a	rosebush	,	and	began	to	fan	herself	with	a	big	leaf	;
她	停止	经过	一个	玫瑰丛	,	和	开始	到	扇子	她自己	和	一个	大的	叶子	;

她走到一丛玫瑰旁，用一片大叶子给自己扇风；

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [tuː; tə][faɪnd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fænɪŋ] ,

and	what	was	her	surprise	to	find	,	while	she	was	fanning	,
和	什么	曾是	她	惊喜	到	寻找	,	尽管	她	曾是	扇形	,

当她扇风时，她惊讶地发现：

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [fæn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [juːst] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bɪ'fɔːr] . -

it	turned	into	the	same	fan	she	had	used	so	often	before	.	70
它	转向	进入	这	相同的	扇子	她	有	用过的	所以	经常	前	.	-

它变成了她以前经常用的那把扇子。70

[ə; eɪ]['mædʒɪk] [roʊz] .

A	MAGIC	ROSE	.
一个	魔法	玫瑰	.

一朵神奇的玫瑰。

“ [wel] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈgen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	here	you	are	again	,	”	she	said	.
“	出色地	,	这里	你	是	再次	,	”	她	说	.

“哎呀，你又来了。”她说。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [wɪŋz] .

“	You	must	have	wings	.
“	你	必须	有	翅膀	.

“你必须拥有翅膀。”

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [els] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get] [əˈbaʊt][æz; əz][juː; jʊ][duː] .

I	don't	see	how	else	you	could	get	about	as	you	do	.
我	不	看	如何	别的	你	可以	得到	关于	作为	你	做	.

我不明白你还能用什么其他方式出行。

[aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em]['taɪərd][ʌv; əv][juː; jʊ] ; ” [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][fæn][ə; eɪ] [flɪŋ] ,

I	really	am	tired	of	you	;	”	and	,	giving	the	fan	a	fling	,
我	真的	是	疲劳的	的	你	;	”	和	,	给予	这	扇子	一个	一扔	,

我真的受够你了；”说着，他把风扇扔了出去。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði][wɔːl] .

she	threw	it	over	the	wall	.
她	扔	它	超过	这	墙	.

她把它扔过墙去了。

“ [hɑː] ! [hɑː] !

“	Ha	!	ha	!
“	哈	!	哈	!

“哈哈！

[juː; jʊ][kɑːnt][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [weɪ] , ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] .

You	can't	get	rid	of	me	that	way	,	”	said	some	one	.
你	不能	得到	摆脱	的	我	那	方式	,	”	说	一些	一	.

“你用那种方法甩不掉我，”有人说道。

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊz] [naʊ] . ” -

“	You'll	have	to	give	me	a	rose	now	.	”	71
“	你会	有	到	给	我	一个	玫瑰	现在	.	”	-

“你现在得送我一朵玫瑰了。”71

“ [huː] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['tiːnə] .

“	**Who**	**on**	**earth**	**is**	**that**	**?**	**”**	**said**	**Tina**	**.**
“	WHO	在	地球	是	那	?	”	说	蒂娜	.

“那人到底是谁？”蒂娜问道。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɔːl] .

And	**a**	**little**	**girl**	**appeared**	**on**	**the**	**other**	**side**	**of**	**the**	**wall**	**.**
和	一个	小的	女孩	出现	在	这	其他	边	的	这	墙	.

墙的另一边出现了一个小女孩。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fæn] ? ” [sed] ['tiːnə] .

“	**I**	**suppose**	**you**	**came**	**out**	**of**	**the**	**fan**	**?**	**”**	**said**	**Tina**	**.**
“	我	认为	你	来了	出去	的	这	扇子	?	”	说	蒂娜	.

“我猜你是从风扇里出来的吧？”蒂娜说。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	**Of**	**course**	**,**	**”**	**said**	**she**	**.**
“	的	课程	,	”	说	她	.

“当然，”她说。

“ [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [θroʊ] [ðə; ðɪ][fæn] [ə'weɪ] ;

“	**You**	**had**	**no**	**business**	**to**	**throw**	**the**	**fan**	**away**	**;**
“	你	有	不	商业	到	扔	这	扇子	离开	;

你没有理由把风扇扔掉；

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][roʊz][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and	**now**	**you**	**will**	**have**	**to**	**give**	**me**	**a**	**rose**	**for**	**it**	**.**
和	现在	你	将要	有	到	给	我	一个	玫瑰	为了	它	.

所以现在你得送我一朵玫瑰花作为补偿。

” ['tiːnə] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʊʃ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

”	**Tina**	**turned**	**and**	**took**	**a**	**rose**	**from**	**the**	**bush**	**by**	**her**	**side**	**.**
”	蒂娜	转向	和	采取	一个	玫瑰	从	这	衬套	经过	她	边	.

蒂娜转身从身旁的灌木丛中摘下一朵玫瑰。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**it**	**?**
“	什么	是	你	去	到	做	和	它	?

你打算怎么处理它？

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	**she**	**said**	**.**
”	她	说	.

她说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**will**	**see**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	将要	看	,	”	她	说	.

“你会看到的，”她说。

“ [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] , ” [sed] ['tiːnə] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] [siː] .

“	**That's**	**what**	**they**	**all**	**say**	**,**	**”**	**said**	**Tina**	**;**	**“**	**and**	**I**	**should**	**think**	**I**	**did**	**see**	**.**
“	那就是	什么	他们	全部	说	,	”	说	蒂娜	;	“	和	我	应该	思考	我	做过	看	.

“他们都这么说，”蒂娜说；“我想我确实看到了。”

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [læft] , [ænd; ənd] [sed] : “ [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz] ['kʌmɪŋ]

”	**The**	**little**	**girl**	**laughed**	**,**	**and**	**said**	**:**	**“**	**I**	**had**	**better**	**not**	**tell**	**you**	**what**	**is**	**coming**	**,**
”	这	小的	女孩	笑了	,	和	说	:	“	我	有	更好的	不是	告诉	你	什么	是	未来	,

,

,

小女孩笑了，说道：“我最好还是别告诉你即将发生什么。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] ['tʃɪldrən] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] ; ” [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs]

but	you	have	been	with	the	Flower	Children	long	enough	;	”	and	saying	this
但	你	有	到过	和	这	花	孩子们	长的	足够的	;	”	和	说	这

,

,

,

但是你和嬉皮士们在一起的时间已经够长了;”说完这句话，

[ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] ['tiːnə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] ,

she	touched	Tina	with	the	rose	,
她	感动	蒂娜	和	这	玫瑰	,

她用玫瑰花碰了碰蒂娜，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːl] .

and	in	another	moment	she	was	on	the	other	side	of	the	wall	.
和	在	其他	片刻	她	曾是	在	这	其他	边	的	这	墙	.

片刻之后，她就到了墙的另一边。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd]['stoʊni] , [ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [wɔːk] [ə'pɑːn] . -

The	ground	was	rough	and	stony	,	and	hard	to	walk	upon	.	72	
这	地面	曾是	粗糙的	和	石质的	,	和	难的	到	走	之上	.	-	

地面崎岖不平，布满碎石，行走十分困难。72

“ [ðɪs] ['iznt][ə; eɪ][bɪt][naɪs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	This	isn't	a	bit	nice	,	”	said	she	.
“	这	不是	一个	少量	好的	,	”	说	她	.

“这真让人不舒服，”她说。

“ [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] ['betər] [pæθ] . ”

“	You	might	have	taken	a	better	path	.	”
“	你	可能	有	已采取	一个	更好的	小路	.	”

“你本可以走一条更好的路。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv] [θɪŋz] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	You	can't	expect	to	have	things	always	pleasant	,	”	said	the	little	girl	.
“	你	不能	预计	到	有	事物	总是	令人愉快的	,	”	说	这	小的	女孩	.

“你不能指望事情总是那么愉快，”小女孩说。

“ [rɪ'membər] , [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][fæn] .

“	Remember	,	this	is	where	you	threw	the	fan	.
“	记住	,	这	是	在哪里	你	扔	这	扇子	.

“记住，你就是在这里扔了风扇。”

” ['tiːnə][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɑːks] .

”	Tina	was	silent	,	and	went	on	stumbling	over	the	rocks	.
”	蒂娜	曾是	沉默的	,	和	去	在	踉跄	超过	这	岩石	.

蒂娜沉默不语，继续跌跌撞撞地走过岩石。

[ðeɪ] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['mʌdi] [dɪtʃ] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [spræŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,

They	soon	came	to	a	muddy	ditch	;	the	little	girl	sprang	over	it	,
他们	很快	来了	到	一个	浑	沟	;	这	小的	女孩	弹簧	超过	它	,

他们很快来到一条泥泞的沟渠前；小女孩跳了过去。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['tiːnə] ; [bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ænd; ənd]

and	stood	on	the	other	side	waiting	for	Tina	;	but	although	she	tried	and
和	站立	在	这	其他	边	等待	为了	蒂娜	;	但	虽然	她	尝试	和

[traɪd] ,

tried	,
尝试	,

她站在对岸等着蒂娜；但尽管她一再尝试，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

she	could	not	get	over	it	.
她	可以	不是	得到	超过	它	.

她始终无法释怀。

“ [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][duː] ?

“	What	am	I	to	do	?
“	什么	是	我	到	做	?

我该怎么办?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][fæn]['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] , ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

“	Say	you	are	sorry	you	threw	the	fan	over	the	wall	,	”	said	the	little	girl	.
“	说	你	是	对不起	你	扔	这	扇子	超过	这	墙	,	”	说	这	小的	女孩	.

“说你对不起，你把风扇扔过墙了，”小女孩说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [sed] ['tiːnə] .

“	I	am	sorry	,	”	said	Tina	.
“	我	是	对不起	,	”	说	蒂娜	.

“对不起，”蒂娜说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] ,

The	little	girl	leaned	over	and	touched	her	with	the	rose	,
这	小的	女孩	倾斜	超过	和	感动	她	和	这	玫瑰	,

小女孩俯身用玫瑰花轻轻碰了碰她，

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	at	once	she	was	on	the	other	side	.
和	在	一次	她	曾是	在	这	其他	边	.

她瞬间就到了另一边。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] , ['pɪkɪŋ] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] ,

They	went	on	,	picking	their	way	through	the	mud	,
他们	去	在	,	挑选	他们的	方式	通过	这	泥	,

他们继续前行，小心翼翼地穿过泥泞的小路。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

till	they	came	to	a	large	hole	in	the	side	of	a	hill	.
直到	他们	来了	到	一个	大的	洞	在	这	边	的	一个	爬坡道	.

直到他们来到山坡上的一个大洞前。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [stoʊn] [roʊld] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -

There	was	a	heavy	stone	rolled	up	in	front	of	it	.	7374
那里	曾是	一个	重的	石头	滚动	向上	在	正面	的	它	.	-

一块沉重的石头滚到了它前面。7374

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʊk] [ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [tæpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['seɪɪŋ] :

The	little	girl	took	the	rose	,	and	lightly	tapped	with	it	,	saying	:
这	小的	女孩	采取	这	玫瑰	,	和	轻轻	轻敲	和	它	,	说	:

小女孩接过玫瑰，轻轻敲了敲，说道：

“ ['kɪti] - [kæt] !

“	Kitty	-	cat	!
“	猫咪	-	猫	!

“小猫咪！”

['kɪti] - [kæt] !

Kitty	-	cat	!
猫咪	-	猫	!

小猫咪!

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [hɪr] ;
Some one is here ;
一些 一 是 这里 ;

这里有人;

[tuː] [taɪmz] , [ɔːr] [θriː] [taɪmz] ,
Two times , or three times ,
二 时代 , 或者 三 时代 ,

两次，或三次

[juː; jʊ] [niːd] [hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
You need have no fear .
你 需要 有 不 害怕 .

你无需害怕。

" [ðə; ði] ['hevi] [stoʊn][wʌz; wəz] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went]['ɪntuː] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
" The heavy stone was rolled away , and they went into what seemed a long ,
" 这 重的 石头 曾是 滚动 离开 , 和 他们 去 进入 什么 似乎 一个 长的 ,
['waɪndɪŋ] ['pæsɪdʒ] .
winding passage .
绕线 通道 .

"那块沉重的石头被滚开了，他们进入了一条看似漫长而蜿蜒的通道。"

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['dɑːrkər][ænd; ənd]['dɑːrkər][æz; əz] [ðeɪ] [went] [ɑːn] .
It grew darker and darker as they went on .
它 生长 较暗 和 较暗 作为 他们 去 在 .

随着他们继续前进，天色越来越暗。

" [teɪk] [ker] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .
" Take care , " said the little girl .
" 拿 关心 , " 说 这 小的 女孩 .

"保重，"小女孩说。

" [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm] [steps] .
" Here are some steps .
" 这里 是 一些 步骤 .

以下是一些步骤。

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [dɔːr] .
" They went down two or three steps , and came to a big stone door .
" 他们 去 向下 二 或者 三 步骤 , 和 来了 到 一个 大的 石头 门 .

他们走下两三级台阶，来到一扇巨大的石门前。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [roʊz] , ['seɪɪŋ] :
The little girl touched it two or three times with the rose , saying :
这 小的 女孩 感动 它 二 或者 三 时代 和 这 玫瑰 , 说 :

小女孩用玫瑰花轻轻地碰了它两三下，说道:

" ['kɪti] - [kæt] !
" Kitty - cat !
" 猫咪 - 猫 !

"小猫咪！"

['kɪti] - [kæt] !
Kitty - cat !
猫咪 - 猫 !

小猫咪!

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ;
Open the door ;
打开 这 门 ;

打开门;

[tuː] [nɔks] , [ɔːr] [θriː] [nɔks] ,
Two knocks , or three knocks ,
二 敲门声 , 或者 三 敲门声 ,

敲两下，或者敲三下，

[hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] . ” -
Have brought you before . ” 75
有 带来 你 前 . ” -

以前带你来过。”75

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [stept] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] , [ɔːr] [ˈræðər] [hɔːl] .
The door swung open , and they stepped into a large room , or rather hall .
这 门 摇摆 打开 , 和 他们 步 进入 一个 大的 房间 , 或者 相当 大厅 .

门开了，他们走进了一个大房间，或者更确切地说，是一个大厅。

[ɑːn][ə; eɪ][bɪg] [rʌg] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] , [leɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][dɔːg] ,
On a big rug , in front of a door , lay a large dog ,
在 一个 大的 小地毯 , 在 正面 的 一个 门 , 躺 一个 大的 狗 ,

门前的一块大地毯上，躺着一只大狗。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈkɪtnz] [ˈkrɔːlɪŋ] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
with two or three kittens crawling over him .
和 二 或者 三 小猫 爬行 超过 他 .

两三只小猫爬到他身上。

“ [ɪz] [ˈkɪti] - [kæt] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː ˈes] ? ” [æskt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] .
“ Is Kitty - cat ready for us ? ” asked the little girl .
“ 是 猫咪 - 猫 准备好 为了 我们 ? ” 问 这 小的 女孩 .

“小猫咪准备好迎接我们了吗？”小女孩问道。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði][bɪg][dɔːg] , [ɪn][ə; eɪ] [grʌf] [vɔɪs] .
“ Yes , ” said the big dog , in a gruff voice .
“ 是的 , ” 说 这 大的 狗 , 在 一个 粗暴 嗓音 .

“是的，”大狗粗声粗气地说。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst][ˈteɪkən][hɜːr; hər][næp] . ”
“ She has just taken her nap . ”
“ 她 有 只是 已采取 她 午睡 . ”

她刚刚睡了个午觉。

“ [kæn; kən][wiː; wi][goʊ][ɪn] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ Can we go in ? ” said she .
“ 能 我们 去 在 ? ” 说 她 .

“我们可以进去吗？”她问道。

“ [nɑːk] , [ænd; ənd] [siː] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] .
“ Knock , and see , ” was the reply .
“ 敲 , 和 看 , ” 曾是 这 回复 .

“敲门看看吧。”对方回答道。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜːrl] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] [sed] :
The little girl knocked with the rose , and said :
这 小的 女孩 敲门 和 这 玫瑰 , 和 说 :

小女孩用玫瑰花敲了敲门，说道：

“ [ˈkɪti] - [kæt] !
“ Kitty - cat !
“ 猫咪 - 猫 !

“小猫咪！”

[ˈkɪti] - [kæt] !
Kitty - cat !
猫咪 - 猫 !

小猫咪！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][æt; ət][hoʊm] ?
Are **you** **at** **home** **?**
是 你 在 家 ?

你在家里?

['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [pliːz] ,
Open **the** **door** **,** **please** **,**
打开 这 门 , 请 ,

请开门。

[ænd; ənd] [siː] [huː] [hæz; həz] [kʌm] .
And **see** **who** **has** **come** **.**
和 看 WHO 有 来 .

看看谁来了。

" [ðə; ði] [dɔːr] ['sloʊli] ['oʊpənd] — [ðeɪ] [went] [ɪn] .
" **The** **door** **slowly** **opened** **—** **they** **went** **in** **.**
" 这 门 缓慢地 打开 — 他们 去 在 .

门缓缓打开——他们走了进去。

[ˌaɪ 'tiː] [kloʊzd] ['æftər] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['tiːnə] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] .
It **closed** **after** **them** **,** **and** **Tina** **saw** **that** **they** **were** **in** **a** **large** **room** **.**
它 关闭 后 他们 , 和 蒂娜 锯 那 他们 是 在 一个 大的 房间 .

门在他们身后关上了，蒂娜看到他们身处一个大房间里。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [wʌn] [ðer; ðər] [æt; ət] [fɜːrst] ; [bʌt; bət] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,
There **seemed** **to** **be** **no** **one** **there** **at** **first** **;** **but** **,** **on** **looking** **around** **,**
那里 似乎 到 是 不 一 那里 在 第一的 ; 但 , 在 寻找 大约 ,

起初似乎没有人；但是，环顾四周后，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌmɔːl'tiːz] [kæt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] [ɪn] [frʌnt] of76
she **saw** **a** **large** **Maltese** **cat** **,** **sitting** **on** **a** **velvet** **cushion** **in** **front** **of76**
她 锯 一个 大的 马耳他语 猫 , 坐着 在 一个 天鹅绒 软垫 在 正面 of76

她看到一只体型较大的马尔济斯猫，正坐在76号房间前面的天鹅绒垫子上。

[ðə; ði]['faɪər] .
the **fire** **.**
这 火 .

火灾。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][goʊld] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,
She **had** **a** **gold** **crown** **on** **her** **head** **,**
她 有 一个 金子 王冠 在 她 头 ,

她头上戴着一顶金冠，

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ə; eɪ] [faɪn] ['kɑːlər] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .
and **around** **her** **neck** **a** **fine** **collar** **embroidered** **with** **pearls** **.**
和 大约 她 脖子 一个 美好的 衣领 绣花 和 珍珠 .

她的脖子上戴着一条绣着珍珠的精美项圈。

[ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] [went] ['sɔːftli] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
The **two** **girls** **went** **softly** **up** **to** **her** **.**
这 二 女孩们 去 轻轻 向上 到 她 .

两个女孩轻手轻脚地走到她跟前。

[ʃiː; ʃi] [weɪvd] [hɜːr; hər] [pɔː] [tɔːrd] [ə; eɪ] [laʊndʒ] [ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .
She **waved** **her** **paw** **toward** **a** **lounge** **on** **one** **side** **,** **and** **they** **sat** **down** **.**
她 挥手 她 爪子 朝向 一个 休息室 在 一 边 , 和 他们 卫星 向下 .

她朝旁边的一张躺椅挥了挥爪子，然后他们就坐了下来。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] .
For **some** **time** **nothing** **was** **said** **,** **and** **they** **all** **sat** **looking** **at** **the** **fire** **.**
为了 一些 时间 没有什么 曾是 说 , 和 他们 全部 卫星 寻找 在 这 火 .

一阵沉默后，他们都坐着，望着火堆。

[ðen] [ðə; ði][kæt] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [griːn] [aɪz] [tɔːrd] ['tiːnə] , [ænd; ənd] [sed] ,
Then **the** **cat** **turned** **her** **green** **eyes** **toward** **Tina** **,** **and** **said** **,**
然后 这 猫 转向 她 绿色的 眼睛 朝向 蒂娜 , 和 说 ,

然后，猫咪转过绿色的眼睛看向蒂娜，说道：

“ [soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [get]['oʊvər][ðə; ði] [dɪtʃ] ? ”
“ **So** **you** **couldn't** **get** **over** **the** **ditch** **?** **”**
“ 所以 你 不能 得到 超过 这 沟 ? ”

“所以你过不去那条沟？”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .
“ **How** **do** **you** **know** **?** **”** **said** **she** **.**
“ 如何 做 你 知道 ? ” 说 她 .

“你怎么知道？”她问道。

“ [haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ['eniθɪŋ] ? ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ **How** **do** **I** **know** **anything** **?** **”** **said** **the** **cat** **.**
“ 如何 做 我 知道 任何事物 ? ” 说 这 猫 .

“我怎么会知道这些呢？”猫说道。

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði]['faɪər] .
“ **Look** **in** **the** **fire** **.**
“ 看 在 这 火 .

“看看火里。”

” ['tiːnə] [lʊkt] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] [saɪts] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
” **Tina** **looked** **,** **and** **saw** **the** **most** **wonderful** **sights** **,** **just** **as** **if** **they** **were**
” 蒂娜 看起来 , 和 锯 这 最多 精彩的 景点 , 只是 作为 如果 他们 是
['riːəli] [ðer; ðər] .
really **there** **.**
真的 那里 .

蒂娜环顾四周，看到了许多美妙的景象，仿佛它们真的就在那里一样。

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [pæst] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
All **that** **had** **just** **passed** **was** **plainly** **before** **her** **.**
全部 那 有 只是 通过了 曾是 显然 前 她 .

刚才发生的一切都清晰地呈现在她眼前。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [sɔː] [hɜːr'self] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɪtʃ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][stoʊn]
She **even** **saw** **herself** **standing** **by** **the** **ditch** **,** **and** **waiting** **to** **have** **the** **stone**
她 甚至 锯 她自己 常设 经过 这 沟 , 和 等待 到 有 这 石头
[dɔːz] ['oʊpənd] .
doors **opened** **.**
门 打开 .

她甚至看到自己站在沟渠边，等待着石门打开。

“ [ðɪs] [ɪz] ['veri] [streɪndʒ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
“ **This** **is** **very** **strange** **,** **”** **she** **thought** **.**
“ 这 是 非常 奇怪的 , ” 她 想法 .

“这太奇怪了，”她心想。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði][kæt][gɑːt][ʌp] , [stretʃt] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] ['tiːnə]
Just **then** **the** **cat** **got** **up** **,** **stretched** **herself** **,** **and** **walked** **over** **to** **where** **Tina**
只是 然后 这 猫 得到 向上 , 拉伸 她自己 , 和 步行 超过 到 在哪里 蒂娜
[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
was **sitting** **.**
曾是 坐着 .

就在这时，猫站了起来，伸了个懒腰，然后走到蒂娜坐着的地方。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [laʊndʒ] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər] [pɔː] [ɪn]['tiːnəz][læp] . -
She **jumped** **up** **on** **the** **lounge** **and** **put** **her** **paw** **in** **Tina's** **lap** **.** **7778** -
她 跳了起来 向上 在 这 休息室 和 放 她 爪子 在 蒂娜的 膝 . -

她跳上沙发，把爪子放在蒂娜的腿上。

['tiːnə] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

Tina	**looked**	**around**	**for**	**the**	**little**	**girl**	**,**	**but**	**she**	**was**	**gone**	**,**
蒂娜	看起来	大约	为了	这	小的	女孩	,	但	她	曾是	已消失	,

蒂娜四处寻找小女孩，但她已经不见了。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [roʊz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

and	**only**	**the**	**rose**	**was**	**lying**	**where**	**she**	**had**	**been**	**sitting**	**.**
和	仅有的	这	玫瑰	曾是	说谎	在哪里	她	有	到过	坐着	.

她刚才坐的地方只剩下一朵玫瑰花。

['tiːnə] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [roʊz] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kæt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] , ['seɪɪŋ] ,

Tina	**picked**	**up**	**the**	**rose**	**,**	**but**	**the**	**cat**	**took**	**it**	**from**	**her**	**,**	**saying**	**,**
蒂娜	挑选	向上	这	玫瑰	,	但	这	猫	采取	它	从	她	,	说	,

蒂娜拿起玫瑰，但猫却把它从她手里抢走了，说道：

“ [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [hæv; həv] [ðæt] [tɪl] [juː; jʊ] [goʊ] .

“	**You**	**must**	**not**	**have**	**that**	**till**	**you**	**go**	**.**
“	你	必须	不是	有	那	直到	你	去	.

“在你离开之前，你绝对不能拥有它。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [næp] ; [soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ruːm] .

Now	**it**	**is**	**time**	**for**	**me**	**to**	**take**	**another**	**nap**	**;**	**so**	**you**	**can**	**go**	**to**	**your**	**room**	**.**
现在	它	是	时间	为了	我	到	拿	其他	午睡	;	所以	你	能	去	到	你的	房间	.

现在我该再睡个午觉了，你可以回房间了。

” [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] [pɔː] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] ['tiːnə] [ə; eɪ] [tæp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

”	**And**	**,**	**holding**	**the**	**rose**	**in**	**her**	**paw**	**,**	**she**	**gave**	**Tina**	**a**	**tap**	**with**	**it**	**,**
”	和	,	保持	这	玫瑰	在	她	爪子	,	她	给予	蒂娜	一个	轻敲	和	它	,

”然后，她爪子里拿着玫瑰，轻轻地拍了拍蒂娜。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [wʌns] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [hoʊm] .

and	**she**	**at**	**once**	**found**	**that**	**she**	**was**	**in**	**her**	**own**	**room**	**at**	**home**	**.**
和	她	在	一次	成立	那	她	曾是	在	她	自己的	房间	在	家	.

她立刻发现自己身处家中的房间里。

“ [wel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [tuː; tə] [get] [bæk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**glad**	**to**	**get**	**back**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	出色地	,	我	是	高兴的	到	得到	后退	,	”	她	说	.

“嗯，我很高兴能回来，”她说。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] ?

“	**I**	**wonder**	**if**	**everything**	**is**	**all**	**right**	**?**
“	我	想知道	如果	一切	是	全部	正确的	?

“我想知道一切是否安好？”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [tɔɪz] .

”	**She**	**looked**	**about**	**her**	**for**	**her**	**toys**	**.**
”	她	看起来	关于	她	为了	她	玩具	.

她四处寻找她的玩具。

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ,

She	**only**	**saw**	**a**	**few**	**of**	**them**	**,**
她	仅有的	锯	一个	很少	的	他们	,

她只见过其中几个人。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] ['skrætʃɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] ['oʊvər][baɪ]

and	at	the	same	time	she	heard	something	scratching	and	growling	over	by
和	在	这	相同的	时间	她	听到	某物	抓挠	和	咆哮	超过	经过

[ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .

the	window	.
这	窗户	.

与此同时，她听到窗外传来抓挠和咆哮声。

[ʃiː; ʃɪ][ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [faʊnd] [ə; eɪ] [blæk] [kæt] [wuːnd] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər]

She	ran	quickly	to	see	,	and	there	found	a	black	cat	wound	up	in	her
她	跑	迅速地	到	看	,	和	那里	成立	一个	黑色的	猫	伤口	向上	在	她

['feɪvərɪt] [tɔɪz] ,

favorite	toys	,
最喜欢的	玩具	,

她赶紧跑过去查看，发现一只黑猫被缠在了她最喜欢的玩具里。

['kɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['skrætʃɪŋ] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [fʌs] .

kicking	and	scratching	,	and	making	a	great	fuss	.
踢	和	抓挠	,	和	制作	一个	伟大的	大惊小怪	.

又踢又抓，大吵大闹。

“ [oʊ] , [dɪr] !

“	Oh	,	dear	!
“	哦	,	亲爱的	!

“哦亲爱的！

” [ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] , “ [juː; jʊ] have79

”	she	began	to	cry	,	“	you	have79
”	她	开始	到	哭	,	“	你	have79

她开始哭泣，“你有79

['ruːɪnd] [maɪ] [θɪŋz] , [juː; jʊ]['næsti] , [miːn] [kæt] !

ruined	my	things	,	you	nasty	,	mean	cat	!
毁坏	我的	事物	,	你	可恶的	,	意思是	猫	!

你这只讨厌的猫，毁了我的东西！

” [ðə; ðɪ][kæt][sæt][ʌp][ɑːn][ɪts][haɪnd][legz] , ['evri] [her] ['brɪslɪŋ] .

”	The	cat	sat	up	on	its	hind	legs	,	every	hair	bristling	.
”	这	猫	卫星	向上	在	它是	后	腿	,	每一个	头发	竖起的	.

“猫用后腿坐了起来，全身的毛都竖了起来。”

“ [dəunt][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [ðæt] !

“	Don't	you	call	me	that	!
“	不	你	称呼	我	那	!

“不许这么叫我！”

” [ˌaɪ 'tiː] [sed] .

”	it	said	.
”	它	说	.

它说。

“ [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][tuː; tə][ðə; ðɪ][fæn] ?

“	What	did	you	do	to	the	fan	?
“	什么	做过	你	做	到	这	扇子	?

你对那个粉丝做了什么？

[rɪ'membər] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] . ”

Remember	where	you	are	.	”
记住	在哪里	你	是	.	”

记住你身在何处。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][maɪ] [oʊn] [ruːm] ， ” [sed] ['tiːnə] .
“ I am in my own room , ” said Tina .
“ 我 是 在 我的 自己的 房间 ， ” 说 蒂娜 .

“我在自己的房间里，”蒂娜说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ， ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ Oh , you think so , ” said the cat .
“ 哦 ， 你 思考 所以 ， ” 说 这 猫 .

“哦，你这么认为啊，”猫说道。

“ [wel] , [pər'hæps][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aʊt][juː; jʊ][ɑːr; ər][mɪ'steɪkən] .
“ Well , perhaps you will find out you are mistaken .
“ 出色地 ， 也许 你 将要 寻找 出去 你 是 错误 .

“好吧，或许你会发现你错了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ruːm] ， [aɪl] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] . ”
It is my room , I'll have you to know . ”
它 是 我的 房间 ， 患病的 有 你 到 知道 . ”

这是我的房间，我得让你知道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ， ” [sed] ['tiːnə] .
“ It isn't , ” said Tina .
“ 它 不是 ， ” 说 蒂娜 .

“不是的，”蒂娜说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ， ” [sed] [ðə; ði][kæt] .
“ It is , ” said the cat .
“ 它 是 ， ” 说 这 猫 .

“是的，”猫说道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['mæmə] ， ” ['sɒbd] ['tiːnə] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
“ I am going to tell my mamma , ” sobbed Tina ; and she ran to the door .
“ 我 是 去 到 告诉 我的 妈妈 ， ” 啜泣 蒂娜 ; 和 她 跑 到 这 门 .

“我要告诉妈妈，”蒂娜抽泣着说；然后她跑向门口。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæt][wʌz; wəz][ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [wɔːltsɪŋ] [ə'raʊnd][ɑːn][ɪts] [haɪnd][legz] ,
But the cat was there before her , and began waltzing around on its hind legs ,
但 这 猫 曾是 那里 前 她 ， 和 开始 华尔兹 大约 在 它是 后 腿 ，

但猫比她先到一步，开始用后腿跳起了华尔兹。

['kraɪɪŋ] ， “ [wer] [ɪz][ðə; ði][roʊz] ?
crying , “ Where is the rose ?
哭泣 ， “ 在哪里 是 这 玫瑰 ?

哭着问：“玫瑰在哪里？”

[haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][roʊz] ?
How are you going to get out without the rose ?
如何 是 你 去 到 得到 出去 没有 这 玫瑰 ?

没有玫瑰花，你怎么出去?

” [ænd; ənd]['tiːnə] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][get][baɪ][ðə; ði][kæt] .
” And Tina found she could not get by the cat .
” 和 蒂娜 成立 她 可以 不是 得到 经过 这 猫 .

“蒂娜发现自己无法绕过那只猫。”

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [nɑːk] .
She made a rush at it and gave it a knock .
她 制成 一个 匆忙 在 它 和 给予 它 一个 敲 .

她冲过去，敲了敲它。

['ɪnstəntli] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][kæts] .

Instantly	**the**	**room**	**was**	**full**	**of**	**cats**	**.**
即刻	这	房间	曾是	满的	的	猫	.

房间里瞬间挤满了猫。

[ðeɪ] [snaːrld][ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət]['tiːnə] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ]

They	**snarled**	**and**	**glared**	**at**	**Tina**	**,**	**so**	**that**	**she**	**was**	**frightened**	**nearly**	**to**	**death**
他们	纠缠	和	怒目而视	在	蒂娜	，	所以	那	她	曾是	害怕	几乎	到	死亡

. -

.	**80**

. -

它们对着蒂娜咆哮怒吼，把她吓得几乎魂飞魄散。80

[ʃiː; ʃɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə][get] [aʊt] ,

She	**began**	**to**	**wring**	**her**	**hands**	**and**	**look**	**for**	**some**	**way**	**to**	**get**	**out**	**,**
她	开始	到	拧	她	双手	和	看	为了	一些	方式	到	得到	出去	，

她开始绞着双手，寻找逃脱的方法。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kæts][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

but	**the**	**cats**	**were**	**all**	**around**	**her**	**.**
但	这	猫	是	全部	大约	她	.

但猫咪们都在她周围。

[ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fʌs] , [ɪn] [keɪm] [ðə; ðɪ][kæt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kraʊn]

In	**the**	**midst**	**of**	**the**	**noise**	**and**	**fuss**	**,**	**in**	**came**	**the**	**cat**	**with**	**the**	**crown**
在	这	中间	的	这	噪音	和	大惊小怪	，	在	来了	这	猫	和	这	王冠

[ænd; ənd]['kɑːlər] .

and	**collar**	**.**
和	衣领	.

在一片喧闹和骚动中，一只戴着皇冠和项圈的猫走了进来。

[tuː] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['kɪtnz] [wɜːr; wər]['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][teɪl] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wʌn][held][ə; eɪ]

Two	**little**	**white**	**kittens**	**were**	**holding**	**up**	**her**	**tail**	**;**	**and**	**another**	**one**	**held**	**a**
二	小的	白色的	小猫	是	保持	向上	她	尾巴	；	和	其他	一	握住	一个

['sɪlvər] ['weɪtər] ,

silver	**waiter**	**,**
银	服务员	，

两只小白猫托着她的尾巴；另一只猫则叼着一个银质侍者。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][roʊz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

with	**the**	**rose**	**lying**	**on**	**it**	**.**
和	这	玫瑰	说谎	在	它	.

玫瑰花就放在上面。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [blæk] [kæt] [brɔːt] [ʌp][ðə; ðɪ] [rɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['velvɪt] ['kʊʃ(ə)n] .

A	**large**	**black**	**cat**	**brought**	**up**	**the**	**rear**	**with**	**the**	**velvet**	**cushion**	**.**
一个	大的	黑色的	猫	带来	向上	这	后部	和	这	天鹅绒	软垫	.

一只体型较大的黑猫拖着天鹅绒垫子走在队伍的最后面。

“ [wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mætər] ? ” [æskt] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [kæt] .

“	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**	**”**	**asked**	**the**	**queen**	**cat**	**.**
“	什么	是	这	事情	？	”	问	这	女王	猫	.

“出了什么事？”猫后问道。

[ðen] [ɔːl][ðə; ðɪ][kæts][brɪ'gæn][tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət]['tiːnə] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tɔːk] [æt; ət][wʌns] .

Then	**all**	**the**	**cats**	**began**	**to**	**point**	**at**	**Tina**	**,**	**and**	**to**	**talk**	**at**	**once**	**.**
然后	全部	这	猫	开始	到	观点	在	蒂娜	，	和	到	讲话	在	一次	.

然后所有的猫都开始指着蒂娜，并同时开始说话。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [wen] [ə; eɪ] [θɔːt] [strʌk] [hɜːr; hər]

She	stood	there	crying	,	hardly	knowing	what	to	do	,	when	a	thought	struck	her
她	站立	那里	哭泣	,	几乎	会心	什么	到	做	,	什么时候	一个	想法	击	她

,

,

,

她站在那里哭泣，几乎不知所措，这时一个念头突然闪过她的脑海。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪlvər]['weɪtər] .

and	she	ran	forward	and	snatched	the	rose	from	the	silver	waiter	.
和	她	跑	向前	和	抢夺	这	玫瑰	从	这	银	服务员	.

她跑上前去，从银饰侍者手中抢过玫瑰花。

[ɪn][æn; ən]['ɪnstənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][stoʊn]['kæs(ə)l] .

In	an	instant	she	was	standing	outside	of	the	stone	castle	.
在	一个	立即的	她	曾是	常设	外部	的	这	石头	城堡	.

瞬间，她就站在了石头城堡外面。

“ [naʊ] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][goʊ] ? ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	Now	,	where	am	I	to	go	?	”	said	she	.
“	现在	,	在哪里	是	我	到	去	?	”	说	她	.

“现在，我该去哪里呢？”她问道。

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][get] [ə'weɪ][frʌm; frəm] [hɪr] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

“	I	would	like	to	get	away	from	here	as	fast	as	I	can	.
“	我	会	喜欢	到	得到	离开	从	这里	作为	快速地	作为	我	能	.

“我想尽快离开这里。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][kæts] [wɪl] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː] . ” -

I	am	afraid	the	cats	will	come	after	me	.	”	8182
我	是	害怕的	这	猫	将要	来	后	我	.	”	-

我害怕猫会来追我。”8182

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

She	looked	around	,	and	saw	a	stable	.
她	看起来	大约	,	和	锯	一个	稳定的	.

她环顾四周，看到了一间马厩。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðer; ðər] ?

“	I	wonder	if	there	is	a	horse	in	there	?
“	我	想知道	如果	那里	是	一个	马	在	那里	?

“我想知道里面有没有马？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [aɪ] [maɪt] [get][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][get] [ə'weɪ] .

“	I	might	get	on	his	back	,	if	there	is	,	and	get	away	.
“	我	可能	得到	在	他的	后退	,	如果	那里	是	,	和	得到	离开	.

“如果可以的话，我可能会爬到他背上，然后逃走。”

” [ʃiː; ʃi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd]

”	She	went	up	to	the	door	,	and	touched	it	with	the	rose	,	but	it	did
”	她	去	向上	到	这	门	,	和	感动	它	和	这	玫瑰	,	但	它	做过

[nɑːt]['oʊpən] .

not	open	.
不是	打开	.

她走到门前，用玫瑰花碰了碰门，但门没有打开。

“ [oʊ] , [dɪr] !
“ Oh , dear !
“ 哦 , 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] , ” [ʃiː; ʃi][sed] .
if I could only think of something to say , ” she said .
如果 我 可以 仅有的 思考 的 某物 到 说 , ” 她 说 .

“如果我能想到该说些什么就好了,”她说。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] .
She stood there looking at the rose , and lifted it to her lips without thinking .
她 站立 那里 寻找 在 这 玫瑰 , 和 抬起 它 到 她 嘴唇 没有 思维 .

她站在那里看着那朵玫瑰，想都没想就把它举到唇边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['seɪɪŋ] :
As soon as she had done it , she found herself saying :
作为 很快 作为 她 有 完毕 它 , 她 成立 她自己 说 :

她做完之后，立刻脱口而出：

“ [hɔːrs] , [hɔːrs] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
“ Horse , horse , open the door ,
“ 马 , 马 , 打开 这 门 ,

“马，马，开门！”

[aɪ]['nevər] [wɪʃt] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] .
I never wished you so much before .
我 绝不 希望 你 所以 很多 前 .

我以前从未如此希望过你。

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] ,
Take me away ,
拿 我 离开 ,

带我走吧,

['hɔːrsi] , [aɪ] [preɪ] ,
Horsey , I pray ,
马儿 , 我 祈祷 ,

马儿，我祈祷，

[hɔːrs] , [hɔːrs] , ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] !
Horse , horse , open the door !
马 , 马 , 打开 这 门 !

马啊马啊，开门!

” [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ə; eɪ] [hɔːrs] .
” The door flew open , and there stood a horse .
” 这 门 飞翔 打开 , 和 那里 站立 一个 马 .

“门猛地打开，一匹马站在那里。”

['tiːnə] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] , [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [trɔtid] [aʊt] .
Tina climbed up on his back , touched him with the rose , and he trotted out .
蒂娜 攀登 向上 在 他的 后退 , 感动 他 和 这 玫瑰 , 和 他 小跑 出去 .

蒂娜爬到他背上，用玫瑰花碰了碰他，他就小跑出去了。

[ðə; ði] [dɔːr] [swʌŋ] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

The	door	swung	to	,	and	they	set	off	down	the	road	.
这	门	摇摆	到	,	和	他们	放	离开	向下	这	路	.

门开了，他们沿着路走了。

“ [haʊ] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ,

“	How	glad	I	am	to	get	out	of	there	,
“	如何	高兴的	我	是	到	得到	出去	的	那里	,

“我真庆幸能离开那里，”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [ruːm] , ” [sed] ['tiːnə] . -

and	yet	I	thought	I	was	in	my	own	room	,	”	said	Tina	.	83
和	然而	我	想法	我	曾是	在	我的	自己的	房间	,	”	说	蒂娜	.	-

“但我当时以为自己是在自己的房间里，”蒂娜说道。83

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðə; ði] [hɔːrs] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] ?

“	I	wonder	where	the	horse	will	take	me	?
“	我	想知道	在哪里	这	马	将要	拿	我	?

“我想知道这匹马会带我去哪里？”

” [ðə; ði] [hɔːrs] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['sliːpi] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wei] ,

”	The	horse	pricked	up	his	ears	and	jogged	along	in	a	very	sleepy	sort	of	a	way	,
”	这	马	刺痛	向上	他的	耳朵	和	慢跑	沿着	在	一个	非常	困	种类	的	一个	方式	,

“那匹马竖起耳朵，昏昏欲睡地小跑着。”

[ænd; ənd] ['tiːnə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] ['sliːpi] [tuː] .

and	Tina	began	to	get	sleepy	too	.
和	蒂娜	开始	到	得到	困	也	.

蒂娜也开始犯困了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['nɑːdɪŋ] , ['nɑːdɪŋ] , [wen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [hɔːrs] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

She	felt	herself	nodding	,	nodding	,	when	all	at	once	the	horse	kicked	up	his	heels	,
她	毛毡	她自己	点头	,	点头	,	什么时候	全部	在	一次	这	马	踢	向上	他的	高跟鞋	,

她感觉自己不停地点头，突然，马扬起了蹄子。

[ænd; ənd] ['oʊvər] ['tiːnə] [went] , [raɪt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] .

and	over	Tina	went	,	right	into	a	snow	-	bank	.
和	超过	蒂娜	去	,	正确的	进入	一个	雪	-	银行	.

蒂娜翻了过去，直接栽进了雪堆里。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ʌp] ['rʌbɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

She	sat	up	rubbing	her	eyes	,	and	looked	around	for	the	horse	,
她	卫星	向上	擦	她	眼睛	,	和	看起来	大约	为了	这	马	,

她揉了揉眼睛坐了起来，四处寻找那匹马。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] .

but	he	was	nowhere	in	sight	.
但	他	曾是	无处	在	视线	.

但他却不见踪影。

[ðə; ði] [roʊz] [tuː] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fæn] . -

The	rose	too	was	gone	,	but	there	by	her	side	was	the	fan	.	84
这	玫瑰	也	曾是	已消失	,	但	那里	经过	她	边	曾是	这	扇子	.	-

玫瑰也不见了，但她身边却放着扇子。84

[klaʊd] ['kʌntri] .

CLOUD	COUNTRY	.
云	国家	.

云之国度。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klaʊdz] , ” [sed] ['tiːnə] .

“	You	must	have	dropped	from	the	clouds	,	”	said	Tina	.
“	你	必须	有	掉落	从	这	云	,	”	说	蒂娜	.

“你一定是天上掉下来的，”蒂娜说。

“ [soʊ][aɪ][dɪd] . ”

“	So	I	did	.	”
“	所以	我	做过	.	”

“所以我照做了。”

“ [huː] [ɪz][aɪ] ? ”

“	Who	is	I	?	”
“	WHO	是	我	?	”

“我是谁？”

“ [lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] .

“	Look	up	,	and	you	will	see	.
“	看	向上	,	和	你	将要	看	.

抬头看看，你就会看到。

” ['tiːnə] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] little85

”	Tina	looked	up	,	and	saw	nothing	but	a	little85
”	蒂娜	看起来	向上	,	和	锯	没有什么	但	一个	little85

蒂娜抬起头，却什么也没看到，只有一点点85

[waɪt] [klaʊd] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] .

white	cloud	floating	along	.
白色的	云	漂浮的	沿着	.

白云缓缓飘过。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] “ [kʌm] !

It	came	nearer	and	nearer	,	and	a	voice	said	“	Come	!
它	来了	更近	和	更近	,	和	一个	嗓音	说	“	来	!

它越来越近，一个声音说：“来吧！”

” ['tiːnə][gɑːt][ʌp][ænd; ənd][ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [klaʊd] ,

”	Tina	got	up	and	ran	along	the	road	following	the	little	cloud	,
”	蒂娜	得到	向上	和	跑	沿着	这	路	下列的	这	小的	云	,

蒂娜起身沿着路跑，追着那朵小云。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

which	seemed	to	be	a	few	yards	ahead	of	her	.
哪个	似乎	到	是	一个	很少	码	前方	的	她	.

似乎就在她前方几码处。

[ðeɪ] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] .

They	presently	came	to	the	edge	of	a	wood	.
他们	目前	来了	到	这	边缘	的	一个	木头	.

他们来到了树林边缘。

[ðə; ði] [klaʊd] ['sʌd(ə)nli] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd]['tiːnə] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd]

The	cloud	suddenly	disappeared	,	and	Tina	followed	a	path	that	led	into	the	wood
这	云	突然	消失	,	和	蒂娜	随后	一个	小路	那	引领	进入	这	木头

.

:

.

云层突然消失了，蒂娜沿着一条小路走进了树林。

[ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	snow	had	all	disappeared	,
这	雪	有	全部	消失	,

雪都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][rɑːk] ,

and	she	saw	ahead	of	her	a	little	spring	bubbling	out	of	a	rock	,
和	她	锯	前方	的	她	一个	小的	春天	冒泡	出去	的	一个	岩石	,

她看到前方一块岩石里冒出一股小泉眼，

[ænd; ənd] ['gəːgliŋ] [ə'lɔːŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ræn][ɔːf][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæpi] [brʊk] .

and	gurgling	along	till	it	ran	off	a	little	happy	brook	.
和	淙淙	沿着	直到	它	跑	离开	一个	小的	快乐的	溪	.

潺潺流淌，最终汇入一条快乐的小溪。

[wen] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] , ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [baɪ] ,

When	she	reached	the	spring	she	saw	,	seated	on	a	rock	near	by	,
什么时候	她	达到	这	春天	她	锯	,	坐着	在	一个	岩石	靠近	经过	,

当她走到泉边时，看到有人坐在附近的一块石头上，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][sɔːft] ['fliːsi] [waɪt] , [ðæt] ['floʊtɪd] [ə'baʊt][hɜːr; hər][laɪk][ə; eɪ][klaʊd] .

a	beautiful	little	creature	in	soft	fleecy	white	,	that	floated	about	her	like	a	cloud	.
一个	美丽的	小的	生物	在	柔软的	羊毛	白色的	,	那	漂浮	关于	她	喜欢	一个	云	.

一只穿着柔软白色绒毛的美丽小生物，像云朵一样在她身边飘来飘去。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][skɑːrf] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['reɪnboʊ] ; [stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

She	wore	a	scarf	that	looked	like	a	rainbow	;	stars	twinkled	in	her	hair	,
她	穿着	一个	围巾	那	看起来	喜欢	一个	彩虹	;	明星	闪烁	在	她	头发	,

她戴着一条像彩虹一样的围巾；她的头发上闪烁着星星。

[ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ][baʊ; boʊ][laɪk][ə; eɪ] [nuː] [muːn] .

and	in	her	hands	she	held	a	bow	like	a	new	moon	.
和	在	她	双手	她	握住	一个	弓	喜欢	一个	新的	月亮	.

她手中拿着一把弓，像一轮新月。

“ [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][klaʊdz] , ” [sed] ['tiːnə] ,

“	You	certainly	must	have	come	from	the	clouds	,	”	said	Tina	,
“	你	当然	必须	有	来	从	这	云	,	”	说	蒂娜	,

“你一定是来自云端，”蒂娜说道。

“ [fɔːr; fər][aɪ]['nevər] [sɔː] ['eniθɪŋ] [laɪk][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] . ”

“	for	I	never	saw	anything	like	you	before	.	”
“	为了	我	绝不	锯	任何事物	喜欢	你	前	.	”

“因为我以前从未见过像你这样的人。”

“ [jes] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [aɪ][dɪd] [kʌm] [frʌm; frəm] Cloud86

“	Yes	,	”	said	she	,	“	I	did	come	from	Cloud86
“	是的	,	”	说	她	,	“	我	做过	来	从	Cloud86

“是的，”她说，“我的确来自云86。”

['kʌntri] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

Country	,	and	I	am	going	to	take	you	back	with	me	.
国家	,	和	我	是	去	到	拿	你	后退	和	我	.

我要带你回我的国家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊdz] , [ænd; ənd][maɪ] [neɪm] [ɪz] - ['fliːsi] . - ”

I	am	one	of	the	little	clouds	,	and	my	name	is	'	Fleecy	.	'	”
我	是	一	的	这	小的	云	,	和	我的	姓名	是	-	羊毛	.	-	”

我是一朵小云，我的名字叫“绒绒”。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [sed] ['tiːnə] .

“	I	shall	like	to	go	with	you	,	”	said	Tina	.
“	我	将	喜欢	到	去	和	你	,	”	说	蒂娜	.

“我愿意和你一起去，”蒂娜说。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['lʌvli] .

“	You	are	so	lovely	.
“	你	是	所以	迷人的	.

你真可爱。

” ['fliːsi] [smaɪld] , [ænd; ənd] , ['taɪɪŋ] [wʌn][end][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɑːrf][ə'raʊnd] ['tiːnəz] [weɪst] , [ʃiː; ʃi]

”	**Fleecy**	**smiled**	**,**	**and**	**,**	**tying**	**one**	**end**	**of**	**her**	**scarf**	**around**	**Tina's**	**waist**	**,**	**she**
	羊毛	微笑	,	和	,	捆绑	一	结尾	的	她	围巾	大约	蒂娜的	腰部	,	她

[kɪst] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

kissed	**her**	**cheek**	**,**
亲吻	她	脸颊	,

弗利西笑了笑，把围巾的一端系在蒂娜的腰上，然后亲吻了她的脸颊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊz] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [er] .

and	**they**	**rose**	**up**	**in**	**the**	**air**	**.**
和	他们	玫瑰	向上	在	这	空气	.

它们升到了空中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

It	**was**	**delightful**	**.**
它	曾是	愉快	.

真是太棒了。

['tiːnə][felt][hɜːr'self] [wɑːftid] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][felt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][floʊt] [ðæt] [weɪ] [fər'evər] .

Tina	**felt**	**herself**	**wafted**	**along**	**,**	**and**	**felt**	**as**	**if**	**she**	**could**	**float**	**that**	**way**	**forever**	**.**
蒂娜	毛毡	她自己	飘散	沿着	,	和	毛毡	作为	如果	她	可以	漂浮	那	方式	永远	.

蒂娜感觉自己飘了起来，感觉自己可以永远这样飘下去。

[ʌp] , [ʌp] [ðeɪ] [went] , [tɪl] [triːz] [lʊkt] [laɪk] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [laɪk][ænts] ,

Up	**,**	**up**	**they**	**went**	**,**	**till**	**trees**	**looked**	**like**	**bushes**	**,**	**and**	**people**	**like**	**ants**	**,**
向上	,	向上	他们	去	,	直到	树木	看起来	喜欢	灌木丛	,	和	人们	喜欢	蚂蚁	,

他们越升越高，直到树木看起来像灌木丛，人看起来像蚂蚁。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [klaʊd] ['kʌntri] .

and	**then**	**they**	**entered**	**the**	**gates**	**of**	**Cloud**	**Country**	**.**
和	然后	他们	进入	这	大门	的	云	国家	.

然后他们进入了云之国的大门。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] ; [ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [saɪt] ['tiːnə] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ]

These	**were**	**of**	**pure**	**white**	**;**	**and**	**what**	**a**	**beautiful**	**sight**	**Tina**	**saw**	**as**	**they**
这些	是	的	纯的	白色的	;	和	什么	一个	美丽的	视线	蒂娜	锯	作为	他们

[went] [ɪn] ,

went	**in**	**,**
去	在	,

这些东西都是纯白色的；蒂娜看到它们进去时，看到了多么美丽的景象啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪts] [roʊld] [tə'geðər] .

and	**the**	**gates**	**rolled**	**together**	**.**
和	这	大门	滚动	一起	.

大门缓缓合拢。

['stretʃiŋ] [tuː; tə][wʌn][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd] [siː] , [æz; əz] [bluː] [æz; əz] [bluː] [kʊd; kəd][biː; bi] ,

Stretching	**to**	**one**	**side**	**was**	**a**	**wide**	**sea**	**,**	**as**	**blue**	**as**	**blue**	**could**	**be**	**,**
伸展	到	一	边	曾是	一个	宽的	海	,	作为	蓝色的	作为	蓝色的	可以	是	,

一边是浩瀚的大海，湛蓝得令人难以置信。

[ðə; ði] [ʃɔːz] ['stretʃiŋ] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

the	**shores**	**stretching**	**out**	**of**	**sight**	**.**
这	海岸	伸展	出去	的	视线	.

海岸线一直延伸到视线尽头。

[greɪt] ['rɑːks] ['taʊərd] [ʌp] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

Great	**rocks**	**towered**	**up**	**all**	**around**	**.**
伟大的	岩石	高耸	向上	全部	大约	.

四周耸立着巨大的岩石。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][roʊz][ʌp][ə; eɪ] ['gliːmɪŋ] ['pæləs] . -

On	the	other	side	rose	up	a	gleaming	palace	.	87
在	这	其他	边	玫瑰	向上	一个	闪闪发光	宫殿	.	-

另一边耸立着一座金碧辉煌的宫殿。87

[ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][roʊz]['kʌlər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːtənz] [swei] ,

The	doors	were	hung	with	purple	and	rose	color	,	and	,	as	the	curtains	swayed	,
这	门	是	悬挂	和	紫色的	和	玫瑰	颜色	,	和	,	作为	这	窗帘	摇摆	,

门上挂着紫色和玫瑰色的窗帘，随着窗帘的摇曳，

[juː; jʊ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['splendər] [ˌɪn'saɪd] .

you	caught	sight	of	the	dazzling	splendor	inside	.
你	捕捉	视线	的	这	耀眼的	辉煌	里面	.

你瞥见了里面令人惊叹的壮丽景象。

['oʊvər][ðə; ði] ['pæləs] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [ɑːrtʃt] [ænd; ənd] ['dɪpt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] ,

Over	the	palace	a	rainbow	arched	and	dipped	down	into	the	sea	,
超过	这	宫殿	一个	彩虹	拱形	和	浸入	向下	进入	这	海	,

宫殿上空出现一道彩虹，划过天际，缓缓沉入大海。

[wer] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] .

where	little	white	ships	were	sailing	about	.
在哪里	小的	白色的	船舶	是	帆船	关于	.

那里有白色的小船在航行。

['fliːsi] [tʊk] ['tiːnə][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , and88

Fleecy	took	Tina	to	the	shore	of	the	sea	,	and88
羊毛	采取	蒂娜	到	这	支撑	的	这	海	,	and88

弗利西带着蒂娜来到海边，88

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

she	saw	on	the	rocks	several	children	looking	out	on	the	water	.
她	锯	在	这	岩石	一些	孩子们	寻找	出去	在	这	水	.

她看到几个孩子在岩石上眺望水面。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ? ” [æskt] ['tiːnə] .

“	What	are	they	there	for	?	”	asked	Tina	.
“	什么	是	他们	那里	为了	?	”	问	蒂娜	.

“他们是来干什么的？”蒂娜问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][stɑːrz] , ” [sed] ['fliːsi] ,

“	They	are	stars	,	”	said	Fleecy	,
“	他们	是	明星	,	”	说	羊毛	,

“他们是明星，”弗利西说道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] . ”

“	and	they	are	waiting	till	it	is	time	for	them	to	come	out	.	”
“	和	他们	是	等待	直到	它	是	时间	为了	他们	到	来	出去	.	”

“他们正等待时机成熟，才决定出面。”

“ [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [laɪk][stɑːrz] , ” [sed] ['tiːnə] .

“	They	don't	look	like	stars	,	”	said	Tina	.
“	他们	不	看	喜欢	明星	,	”	说	蒂娜	.

“他们看起来不像明星，”蒂娜说。

“ [ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [laɪk] ['eni] ['tʃɪldrən] .

“	They	just	look	like	any	children	.
“	他们	只是	看	喜欢	任何	孩子们	.

“他们看起来就像普通的孩子一样。”

[aɪ] [θɔːt] [stɑːrz][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

I	thought	stars	must	be	very	beautiful	.	”
我	想法	明星	必须	是	非常	美丽的	.	”

我想，星星一定非常漂亮。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] , ” [sed] ['fliːsi] , “ [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][kwaɪt]['ɔːrd(ə)neri] .

“	Some	of	them	are	,	”	said	Fleecy	,	“	but	these	are	quite	ordinary	.
“	一些	的	他们	是	,	”	说	羊毛	,	“	但	这些	是	相当	普通的	.

“其中一些是，”弗利西说，“但这些都很普通。”

[ðoʊz] [ðæt] [ə'tend] [ðə; ði] [muːn] [ɑːr; ər] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

Those	that	attend	the	moon	are	very	beautiful	.	”
那些	那	出席	这	月亮	是	非常	美丽的	.	”

那些赏月的人都很美丽。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [muːn] ? ” [sed] ['tiːnə] .

“	Where	is	the	moon	?	”	said	Tina	.
“	在哪里	是	这	月亮	?	”	说	蒂娜	.

“月亮在哪里？”蒂娜问道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] , ” [sed] ['fliːsi] .

“	She	is	in	the	palace	,	”	said	Fleecy	.
“	她	是	在	这	宫殿	,	”	说	羊毛	.

“她在宫殿里，”弗利西说。

“ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [aʊt] [suːn] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [hɜːr; hər] .

“	She	will	come	out	soon	,	then	you	can	see	her	.
“	她	将要	来	出去	很快	,	然后	你	能	看	她	.

“她很快就会出来，到时候你们就能见到她了。”

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][juː; jʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hɪr] . ”

Maybe	she	will	let	you	go	with	her	to	-	night	,	as	you	are	a	stranger	here	.	”
或许	她	将要	让	你	去	和	她	到	-	夜晚	,	作为	你	是	一个	陌生人	这里	.	”

或许她今晚会让你跟她走，毕竟你是个陌生人。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] [naʊ] ? ” [æskt] ['tiːnə] .

“	What	shall	we	do	now	?	”	asked	Tina	.
“	什么	将	我们	做	现在	?	”	问	蒂娜	.

“我们现在该怎么办？”蒂娜问道。

“ [oʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ɔːr] [rɑːk] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæməks] ,

“	Oh	,	we	can	slide	down	the	rainbow	,	or	rock	in	one	of	the	hammocks	,
“	哦	,	我们	能	滑动	向下	这	彩虹	,	或者	岩石	在	一	的	这	吊床	,

“哦，我们可以滑下彩虹，或者在吊床上摇晃，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

这位可爱的粉丝(The wonderful fan)
第3/3页

[ɔ:r][goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər] . ”
or go sailing on the water . ”
或者 去 帆船 在 这 水 . ”

或者去水上航行。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lmoʊst][ə'freɪd][tu:; tə][slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] ; [ˌaɪ 'ti:][goʊz] [raɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] .
“ I am almost afraid to slide down the rainbow ; it goes right into the water .
“ 我 是 几乎 害怕的 到 滑动 向下 这 彩虹 ; 它 去 正确的 进入 这 水 .
” -
” 89
” -

“我几乎不敢从彩虹上滑下来；它直接就掉进水里了。”89

“ [jes] , [bʌt; bət][ju:; jʊ][goʊ] [raɪt] [θru:] [ðæt] ; [ˌaɪ 'ti:][wəʊnt][hɜ:rt][ju:; jʊ] .
“ Yes , but you go right through that ; it won't hurt you .
“ 是的 , 但 你 去 正确的 通过 那 ; 它 惯于 伤害 你 .

“是的，但你直接经历那个阶段；不会伤害你的。”

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [wi:; wi][goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [ðæt] [weɪ] . ”
When we are in a hurry we go down to earth that way . ”
什么时候 我们 是 在 一个 匆忙 我们 去 向下 到 地球 那 方式 . ”

当我们匆忙行事时，就会以这种方式跌落谷底。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['rædər] [rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['hæmək] . ”
“ I think I would rather rock in a hammock . ”
“ 我 思考 我 会 相当 岩石 在 一个 吊床 . ”

“我想我更喜欢躺在吊床上摇晃。”

“ ['veri] [wel] ; [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
“ Very well ; come with me .
“ 非常 出色地 ; 来 和 我 .

“好的，跟我来。”

” [ʃi:; ʃi] [tʊk] ['ti:nə] ['fɑ:rðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ,
” She took Tina farther away from the sea ,
” 她 采取 蒂娜 更远 离开 从 这 海 ,

她带着蒂娜远离大海，

[ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɔftəst] , ['roʊziɪst][klaʊd] , [wɪð; wɪθ]
and in another moment she was lying on the softest , rosiest cloud , with
和 在 其他 片刻 她 曾是 说谎 在 这 最柔软 , 最美好的 云 , 和
['fli:si] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd] .
Fleecy by her side .
羊毛 经过 她 边 .

片刻之后，她便躺在最柔软、最粉红的云朵上，Fleecy 依偎在她身边。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] [mu:n] [bi:; bi] [aʊt] ? ” [sed] [ʃi:; ʃi] .
“ When will the moon be out ? ” said she .
“ 什么时候 将要 这 月亮 是 出去 ? ” 说 她 .

“月亮什么时候出来？”她问道。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [taɪm] ? ”
“ Isn't it nearly time ? ”
“ 不是 它 几乎 时间 ? ”

“是不是快到时间了？”

“ [jes] , ” [sed] ['fliːsi] .
“ Yes , ” said Fleecy .
“ 是的 , ” 说 羊毛 .

“是的,”弗利西说。

“ [aɪ] [siː] [ðə; ði] [laɪts] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [naʊ] .
“ I see the lights over in the palace now .
“ 我 看 这 灯 超过 在 这 宫殿 现在 .

“我现在看到宫殿里的灯光了。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['tʃæriət] . ”
They are bringing out the chariot . ”
他们 是 带来 出去 这 战车 . ”

他们正把战车推出来。

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['tiːnə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
“ We had better go , ” she said to Tina , and they got out of the
“ 我们 有 更好的 去 , ” 她 说 到 蒂娜 , 和 他们 得到 出去 的 这
['hæmək] ,
hammock ,
吊床 ,

“我们最好走了,”她对蒂娜说，然后她们从吊床上下来。

[ænd; ənd] [went] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [steps] .
and went and stood by the palace steps .
和 去 和 站立 经过 这 宫殿 步骤 .

然后走到宫殿台阶旁站着。

['veri] [suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l] .
Very soon there was a rustle .
非常 很快 那里 曾是 一个 沙沙 .

很快，就传来一阵窸窣声。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['laɪtər] .
It grew lighter and lighter .
它 生长 打火机 和 打火机 .

它变得越来越轻。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] [keɪm] [fɜːrst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['teɪpər] , [ðæt] [ʃoʊn]
Down the steps came first a beautiful maiden bearing a lighted taper , that shone
向下 这 步骤 来了 第一的 一个 美丽的 少女 轴承 一个 照明 锥形 , 那 闪耀
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɛrɪst] ,
with the fairest ,
和 这 最公平 ,

首先走下台阶的是一位美丽的少女，她手里拿着一支点燃的蜡烛，蜡烛闪耀着最美丽的光芒。

['pjʊrɪst] [laɪt] .
purest light .
最纯净的 光 .

最纯净的光。

“ [ðæt] [ɪz] ['viːnəs] , ” ['wɪspəd] ['fliːsi] .
“ That is Venus , ” whispered Fleecy .
“ 那 是 金星 , ” 低声说道 羊毛 .

“那是金星,”弗利西低声说道。

“ [ʃiː; ʃi] is90
“ She is90
“ 她 is90

她90岁了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [stɑːr] [naʊ] , [ænd; ənd][goʊz] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .

the	Evening	Star	now	,	and	goes	ahead	of	the	queen	.
这	晚上	星星	现在	,	和	去	前方	的	这	女王	.

现在是"晚星"，走在女王前面。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] [stɑːrz] , [ænd; ənd][nekst][ðem; ðəm][ðə; ði] [kwiːn] [hɜːr'self] .

"	Then	came	a	procession	of	other	stars	,	and	next	them	the	queen	herself	.
"	然后	来了	一个	游行	的	其他	明星	,	和	下一个	他们	这	女王	她自己	.

"随后出现了一众其他明星，紧随其后的是女王本人。"

" [haʊ] [fer] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ʃiː; ʃi][ɪz] ! " [sed] ['tiːnə] .

"	How	fair	and	lovely	she	is	!	"	said	Tina	.
"	如何	公平的	和	迷人的	她	是	!	"	说	蒂娜	.

"她真是又漂亮又可爱！"蒂娜说道。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [dres] [ʌv; əv] [spʌn] ['sɪlvər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]['daiəmənds][ɑːn][hɜːr; hər] [hed]

She	wore	a	dress	of	spun	silver	,	and	a	crown	of	diamonds	on	her	head
她	穿着	一个	裙子	的	旋转	银	,	和	一个	王冠	的	钻石	在	她	头

.

:

.

她身穿银丝织成的长裙，头戴钻石王冠。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] [ə'lɔːŋ] , ['tiːnə] [sɔː] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [steps] ,

As	she	passed	along	,	Tina	saw	quantities	of	figures	on	each	side	the	steps	,
作为	她	通过了	沿着	,	蒂娜	锯	数量	的	数据	在	每个	边	这	步骤	,

蒂娜边走边看到台阶两旁站着许多人物。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

a	long	procession	of	them	that	extended	to	the	sea	.
一个	长的	游行	的	他们	那	扩展	到	这	海	.

他们组成了一条长长的队伍，一直延伸到海边。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər] [klaʊdz] , " ['wɪspəd] ['fliːsi] , ['kwaɪətli] .

"	Those	are	clouds	,	"	whispered	Fleecy	,	quietly	.
"	那些	是	云	,	"	低声说道	羊毛	,	悄悄	.

"那是云，"弗利西轻声低语道。

" [steɪ] [hɪr] .

"	Stay	here	.
"	停留	这里	.

"留在这里。"

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

I	must	go	and	take	my	place	among	them	.
我	必须	去	和	拿	我的	地方	之中	他们	.

我必须去和他们一起生活。

" ['tiːnə] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][steps] .

"	Tina	stood	at	the	foot	of	the	steps	.
"	蒂娜	站立	在	这	脚	的	这	步骤	.

蒂娜站在台阶脚下。

[æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [pæst] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [meɪd] [weɪ] ,

As	the	queen	passed	along	,	the	crowd	made	way	,
作为	这	女王	通过了	沿着	,	这	人群	制成	方式	,

女王走过时，人群让开了路。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə]['tiːnə] .

and	she	went	through	them	until	she	came	to	Tina	.
和	她	去	通过	他们	直到	她	来了	到	蒂娜	.

她逐一查看，直到找到蒂娜。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

She	**stopped**	**and**	**looked**	**at**	**her**	**.**
她	停止	和	看起来	在	她	.

她停下来看着她。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɜːrθ] [tʃaɪld] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	**You**	**are**	**an**	**earth**	**child**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
“	你	是	一个	地球	孩子	,	”	她	说	.

“你是地球之子，”她说。

“ [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɪn][maɪ] [ˈtʃæriət] .

“	**You**	**shall**	**go**	**with**	**me**	**in**	**my**	**chariot**	**.**
“	你	将	去	和	我	在	我的	战车	.

“你将与我同乘我的战车。”

” [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hænd] ,

”	**And**	**,**	**taking**	**her**	**by**	**the**	**hand**	**,**
”	和	,	采取	她	经过	这	手	,

“然后，他牵起她的手，

[ʃiː; ʃi][led][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['sɪlvər] ['tʃæriət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] . -

she	**led**	**her**	**to**	**a**	**silver**	**chariot**	**that**	**was**	**waiting**	**just**	**beyond**	**.**	**91**
她	引领	她	到	一个	银	战车	那	曾是	等待	只是	超过	.	-

她领着她来到一辆停在不远处的银色马车旁。91

['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['teɪpər][frʌm; frəm]['viːnəs] , [ðə; ði] [kwiːn] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] ['tiːnə][tuː; tə]

Taking	**the**	**taper**	**from**	**Venus**	**,**	**the**	**queen**	**got**	**in**	**,**	**and**	**motioned**	**Tina**	**to**
采取	这	锥形	从	金星	,	这	女王	得到	在	,	和	示意	蒂娜	到

['fɑːloʊ] .

follow	**.**
跟随	.

女王从维纳斯手中接过蜡烛，钻了进去，并示意蒂娜跟上。

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [kraʊd] ['skætərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]

She	**did**	**so**	**,**	**and**	**they**	**rolled**	**along**	**toward**	**the**	**sea**	**,**	**the**	**crowd**	**scattering**	**as**	**they**
她	做过	所以	,	和	他们	滚动	沿着	朝向	这	海	,	这	人群	散射	作为	他们

[pæst] .

passed	**.**
通过了	.

她照做了，他们便朝着大海的方向驶去，人群在他们经过时四散开来。

[ðə; ði] ['tʃæriət] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [wiːlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [bluː]

The	**chariot**	**seemed**	**to**	**have**	**no**	**wheels**	**,**	**and**	**when**	**they**	**reached**	**the**	**blue**
这	战车	似乎	到	有	不	车轮	,	和	什么时候	他们	达到	这	蓝色的

['wɔːtər] ,

water	**,**
水	,

战车似乎没有轮子，当他们到达蓝色的水面时，

[ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [ɪn][ænd; ənd] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ə; eɪ][boʊt] .

it	**slipped**	**in**	**and**	**sailed**	**along**	**as**	**easily**	**as**	**a**	**boat**	**.**
它	滑倒了	在	和	航行	沿着	作为	容易地	作为	一个	船	.

它轻松地滑入水中，像船一样顺流而下。

['tiːnə] [lʊkt] ['oʊvər] ,

Tina	**looked**	**over**	**,**
蒂娜	看起来	超过	,

蒂娜看了过来，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʊk] [θru:] [ðə; ði]['wɔ:tər][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər]

and	saw	that	she	could	look	through	the	water	as	easily	as	if	there
和	锯	那	她	可以	看	通过	这	水	作为	容易地	作为	如果	那里

[wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər] .

were	nothing	there	.
是	没有什么	那里	.

她发现自己可以像看不到任何东西一样轻松地透过水面观察。

[ðə; ði] [hoʊl] [ɜ:rθ] [leɪ] ['kwaɪət] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

The	whole	earth	lay	quiet	before	her	.
这	所有的	地球	躺	安静的	前	她	.

整个大地在她面前一片寂静。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] . -

She	looked	down	and	saw	a	maiden	standing	at	a	window	,	looking	out	.	92
她	看起来	向下	和	锯	一个	少女	常设	在	一个	窗户	,	寻找	出去	.	-

她低头一看，只见一个少女站在窗边，向外望去。92

“ [ʃi:; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] , ” [sed] [ðə; ði] [kwi:n] ;

“	She	is	unhappy	,	”	said	the	queen	;
“	她	是	不开心	,	”	说	这	女王	;

“她不开心，”女王说；

“ [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [si:] [ˌem 'i:] .

“	and	yet	I	think	she	will	be	glad	to	see	me	.
“	和	然而	我	思考	她	将要	是	高兴的	到	看	我	.

但我认为她会很高兴见到我。

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wer] [ðə; ði]['meɪd(ə)n] [stʊd] .

”	And	she	turned	her	face	toward	the	windows	where	the	maiden	stood	.
”	和	她	转向	她	脸	朝向	这	视窗	在哪里	这	少女	站立	.

“她转过脸，看向少女所站的窗户。”

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ][feɪnt] [smaɪl] [keɪm] ['oʊvər][hɜ:r; hər]

She	turned	and	looked	up	at	them	,	and	a	faint	smile	came	over	her
她	转向	和	看起来	向上	在	他们	,	和	一个	头晕的	微笑	来了	超过	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

她转过身，抬头看着他们，脸上浮现出一丝淡淡的微笑。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [stɪl] , [ðæt] ['ti:nə] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] [dɪ'stɪŋktli] , “ [oʊ] , [fer] [mu:n] ,

It	was	so	still	,	that	Tina	heard	her	say	distinctly	,	“	Oh	,	fair	moon	,
它	曾是	所以	仍然	,	那	蒂娜	听到	她	说	明显地	,	“	哦	,	公平的	月亮	,

周围一片寂静，蒂娜清晰地听到她说：“哦，美丽的月亮。”

[ju:; jʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .

you	have	driven	away	the	clouds	from	the	sky	.
你	有	驱动	离开	这	云	从	这	天空	.

你驱散了天空中的乌云。

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [kʌm] [sʌm; səm] [braɪt] [hoʊp][tu:; tə] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [klaʊdz] [frʌm; frəm][maɪ]

Perhaps	there	may	come	some	bright	hope	to	drive	away	the	clouds	from	my
也许	那里	可能	来	一些	明亮的	希望	到	驾驶	离开	这	云	从	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

或许会有美好的希望出现，驱散我生活中的阴霾。

” [ðeɪ] [went] ['seɪlɪŋ] [ɑ:n]['oʊvər][ðə; ði] [blu:] [si:] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][lænd] [ə'gen] .

”	They	went	sailing	on	over	the	blue	sea	,	till	they	came	to	land	again	.
”	他们	去	帆船	在	超过	这	蓝色的	海	,	直到	他们	来了	到	土地	再次	.

他们继续航行在蔚蓝的大海上，直到再次来到陆地。

[ðeɪ] [pæst] [baɪ][hjuːdʒ] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [greɪ] ['rɑːks] ,

They	passed	by	huge	masses	of	gray	rocks	,
他们	通过了	经过	巨大的	群众	的	灰色的	岩石	,

他们经过了一大片灰色岩石。

[ænd; ənd]['tiːnə] [sɔː] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [peɪl] [pɪŋk] [laɪt] .

and	Tina	saw	ahead	of	them	a	pale	pink	light	.
和	蒂娜	锯	前方	的	他们	一个	苍白	粉色的	光	.

蒂娜看到前方有一道淡粉色的光。

“ [ðə; ðiː] [sʌn] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðiː] [muːn] .

“	The	sun	is	coming	,	”	said	the	moon	.
“	这	太阳	是	未来	,	”	说	这	月亮	.

“太阳要出来了，”月亮说。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] ['hɜːri] [hoʊm] , [ɔːr][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [aʊt][maɪ] [laɪt] .

“	We	must	hurry	home	,	or	I	will	have	to	put	out	my	light	.
“	我们	必须	匆忙	家	,	或者	我	将要	有	到	放	出去	我的	光	.

“我们必须赶紧回家，否则我就得熄灯了。”

” [ðeɪ] [suːn] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['gliːmɪŋ] ['pæləs] .

”	They	soon	came	in	sight	of	the	gleaming	palace	.
”	他们	很快	来了	在	视线	的	这	闪闪发光	宫殿	.

他们很快就看到了那座金碧辉煌的宫殿。

['fliːsi] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kwiːn] [went] [ɪn][ænd; ənd][left][ðem; ðəm] . -

Fleecy	came	to	meet	them	,	and	the	queen	went	in	and	left	them	.	93	-
羊毛	来了	到	见面	他们	,	和	这	女王	去	在	和	左边	他们	.		-

弗利西来迎接他们，女王进去后就离开了。93

“ [naʊ] , ” [sed] ['fliːsi] , “ [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] ['seɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ðiː]['wɔːtər] ; [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get]

“	Now	,	”	said	Fleecy	,	“	we	will	go	sailing	on	the	water	;	and	when	you	get
“	现在	,	”	说	羊毛	,	“	我们	将要	去	帆船	在	这	水	;	和	什么时候	你	得到

['taɪərd] ,

tired	,
疲劳的	,

“现在，”弗利西说，“我们要去水上航行；当你累了的时候，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][slaɪd] [daʊn] [ðə; ðiː] ['reɪnboʊ] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ə'gen] .

you	can	just	slide	down	the	rainbow	to	earth	again	.
你	能	只是	滑动	向下	这	彩虹	到	地球	再次	.

你可以顺着彩虹滑下来，再次回到地球。

” [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [waɪt] [ʃɪps] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [ə'baʊt] .

”	A	quantity	of	little	white	ships	were	sailing	about	.
”	一个	数量	的	小的	白色的	船舶	是	帆船	关于	.

“有许多小白船在周围航行。”

[wʌn] ['floʊtɪd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

One	floated	up	to	them	.
一	漂浮	向上	到	他们	.

一只飘到了他们跟前。

[ðeɪ] [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd] [seɪld] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][rest] .

They	got	in	,	and	sailed	along	with	the	rest	.
他们	得到	在	,	和	航行	沿着	和	这	休息	.

他们上了船，和其他船只一起航行。

[ɪn] ['evri] [ʃɪp] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][klaʊd] .

In	every	ship	there	was	a	little	cloud	.
在	每一个	船	那里	曾是	一个	小的	云	.

每艘船上都有一小片云雾。

[ðeɪ] [ɔːl] [smaɪld] [æt; ət]['tiːnə] — ['sʌmtaɪmz] ['seɪlɪŋ] [raɪt] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪp] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] .

They	all	smiled	at	Tina	—	sometimes	sailing	right	along	by	the	ship	she	was	in	.
他们	全部	微笑	在	蒂娜	—	有时	帆船	正确的	沿着	经过	这	船	她	曾是	在	.

他们都对蒂娜微笑——有时甚至直接从她所在的船边驶过。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sʌtʃ] ['hæpi] ['lɪt(ə)l] [klaʊdz] .

They	were	all	such	happy	little	clouds	.
他们	是	全部	这样的	快乐的	小的	云	.

它们就像快乐的小云朵一样。

“ [duː][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ” [æskt] ['tiːnə][ʌv; əv] ['fliːsi] .

“	Do	you	always	have	such	a	good	time	?	”	asked	Tina	of	Fleecy	.
“	做	你	总是	有	这样的	一个	好的	时间	?	”	问	蒂娜	的	羊毛	.

“你们总是玩得这么开心吗？”弗利西的蒂娜问道。

“ [noʊ] ; ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði]['stɔrmz] [kʌm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ænd; ənd] [ðeɪ] ['hɜːri] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] ,

“	No	;	sometimes	the	storms	come	,	”	she	said	,	“	and	they	hurry	us	along	,
“	不	;	有时	这	暴风雨	来	,	”	她	说	,	“	和	他们	匆忙	我们	沿着	,

“不；有时候暴风雨会来，”她说，“它们会催促我们前进。”

[ænd; ənd] [wɜːrl] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [tɪl] [wiː; wi]['hɑːrdli] [noʊ] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə][goʊ] ,

and	whirl	us	about	till	we	hardly	know	which	way	to	go	,
和	旋转	我们	关于	直到	我们	几乎	知道	哪个	方式	到	去	,

把我们卷入漩涡，直到我们几乎不知道该往哪个方向走。

[ænd; ənd][flai][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] .

and	fly	as	hard	as	we	can	to	get	out	of	their	way	.
和	飞	作为	难的	作为	我们	能	到	得到	出去	的	他们的	方式	.

我们要拼命飞，避开他们。

” [dʒʌst] [ðen] ['θʌndər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['tiːnə][bɪ'gæn][tuː; tə][get]

”	Just	then	thunder	was	heard	in	the	distance	,	and	Tina	began	to	get
”	只是	然后	雷	曾是	听到	在	这	距离	,	和	蒂娜	开始	到	得到

['fraɪt(ə)nd] .

frightened	.
害怕	.

“就在这时，远处传来雷声，蒂娜开始感到害怕。”

“ [oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][æt; ət][hoʊm] !

“	Oh	,	I	wish	I	were	at	home	!
“	哦	,	我	希望	我	是	在	家	!

“哦，我真希望我在家！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

She	looked	over	the	side	of	the	ship	,
她	看起来	超过	这	边	的	这	船	,

她向船舷外望去，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ə; eɪ] [leɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] . -

and	saw	that	they	were	directly	over	a	lake	on	the	earth	.	94
和	锯	那	他们	是	直接地	超过	一个	湖	在	这	地球	.	-

他们发现他们正位于地球上的一个湖泊上方。94

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][boʊt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	little	boat	on	it	,	with	some	people	in	it	.
那里	曾是	一个	小的	船	在	它	,	和	一些	人们	在	它	.

船上有一艘小船，船上有几个人。

[wʌn] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [siːmd] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [leɪk] ,

One	end	of	the	rainbow	seemed	to	go	down	directly	into	the	lake	,
一	结尾	的	这	彩虹	似乎	到	去	向下	直接地	进入	这	湖	,

彩虹的一端似乎直接垂入湖中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	people	were	looking	at	it	.
和	这	人们	是	寻找	在	它	.

人们都在看着它。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [raɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	will	go	right	into	the	water	,	”	she	said	.
“	我	将要	去	正确的	进入	这	水	,	”	她	说	.

“我会直接跳进水里，”她说。

“ [oʊ] , [noʊ] [juː; jʊ] [wəʊnt] , ” [sed] ['fliːsi] .

“	Oh	,	no	you	won't	,	”	said	Fleecy	.
“	哦	,	不	你	惯于	,	”	说	羊毛	.

“哦，不，你不会的，”弗利西说。

“ [aɪ] [wɪl] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] ['seɪfli] .

“	I	will	watch	to	see	that	you	get	down	safely	.
“	我	将要	手表	到	看	那	你	得到	向下	安全	.

“我会看着你安全下来。”

” ['pætər] , ['pætər] , [keɪm] [bɪg] [drɑːps] [ʌv; əv] [reɪn] .

”	Patter	,	patter	,	came	big	drops	of	rain	.
”	语调	,	语调	,	来了	大的	滴	的	雨	.

“咚咚咚，雨滴如雨般落下。”

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ʃɪp] [seɪld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] , [ænd; ənd] ['tiːnə] [gɑːt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	little	ship	sailed	up	to	the	rainbow	,	and	Tina	got	on	it	,
这	小的	船	航行	向上	到	这	彩虹	,	和	蒂娜	得到	在	它	,

小船驶向彩虹，蒂娜上了船。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] .

holding	on	with	both	hands	.
保持	在	和	两个都	双手	.

双手紧紧抓住。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [kɔːld] ['fliːsi] .

“	Good	-	bye	,	”	called	Fleecy	.
“	好的	-	再见	,	”	称为	羊毛	.

“再见，”弗利西说道。

“ [gʊd] - [baɪ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [bluː] [siː] .

“	Good	-	bye	,	”	she	answered	;	and	down	she	went	through	the	blue	sea	.
“	好的	-	再见	,	”	她	回答	;	和	向下	她	去	通过	这	蓝色的	海	.

“再见，”她回答道；然后她沉入了蔚蓝的大海。

[daʊn] — [daʊn] , [soʊ] ['swɪftli] !

Down	—	down	,	so	swiftly	!
向下	—	向下	, 所以	迅速地		!

向下——向下，如此迅速！

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] ['fliːsi] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [boʊt] , [ænd; ənd] [held] [ɑːn] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi]

She	looked	back	at	Fleecy	sitting	in	the	boat	,	and	held	on	as	hard	as	she
她	看起来	后退	在	羊毛	坐着	在	这	船	,	和	握住	在	作为	难的	作为	她

[kʊd; kəd] ,

could	,
可以	,

她回头看了一眼坐在船上的弗利西，然后拼命地抓住船舷。

['hoʊpɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld]['wɔːtər] .

hoping	**to**	**be**	**saved**	**from**	**the**	**cold**	**water**	**.**
希望	到	是	已保存	从	这	寒冷的	水	.

希望能够从冰冷的水中获救。

[daʊn] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] [hɑːrd][ænd; ənd] [nuː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][lɔːst] .

Down	**she**	**went**	**,**	**and**	**she**	**shut**	**her**	**eyes**	**hard**	**and**	**knew**	**she**	**was**	**lost**	**.**
向下	她	去	,	和	她	关闭	她	眼睛	难的	和	知道	她	曾是	丢失的	.

她跌倒在地，紧紧闭上双眼，知道自己迷失了方向。

[naʊ] [haʊ] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd] ['trʌstɪd] [hɜːr'self][tuː; tə]

Now	**how**	**sorry**	**she**	**was**	**that**	**she**	**had**	**left**	**the**	**boat**	**,**	**and**	**trusted**	**herself**	**to**
现在	如何	对不起	她	曾是	那	她	有	左边	这	船	,	和	可信	她自己	到

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] . -

the	**rainbow**	**.**	**9596**
这	彩虹	.	-

现在她多么后悔当初离开了小船，把自己寄托在了彩虹上。9596

“ [oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [draʊnd] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**shall**	**be**	**drowned**	**!**
“	哦	,	我	将	是	溺水	!

“哦，我要被淹死了！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [maɪt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]

”	**she**	**cried**	**;**	**and**	**she**	**clung**	**to**	**the**	**rainbow**	**with**	**all**	**her**	**might**	**,**	**but**	**it**
”	她	哭	;	和	她	紧紧抓住	到	这	彩虹	和	全部	她	可能	,	但	它

[felt][hɑːrd] ,

felt	**hard**	**,**
毛毡	难的	,

她哭了起来；她拼命地抓住彩虹，但感觉很硬。

[laɪk] [wʊd] .

like	**wood**	**.**
喜欢	木头	.

像木头一样。

[ʃiː; ʃi] [rʌbd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [lʊkt] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

She	**rubbed**	**her**	**eyes**	**,**	**looked**	**around**	**,**	**and**	**saw**	**that**	**she**	**was**	**lying**	**on**	**the**
她	摩擦	她	眼睛	,	看起来	大约	,	和	锯	那	她	曾是	说谎	在	这

['soʊfə] ,

sofa	**,**
沙发	,

她揉了揉眼睛，环顾四周，发现自己正躺在沙发上。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['pɑːrlər][æt; ət][hoʊm] , ['hoʊldɪŋ] [fæst][tuː; tə][ðə; ði][fæn] ,

in	**her**	**own**	**parlor**	**at**	**home**	**,**	**holding**	**fast**	**to**	**the**	**fan**	**,**
在	她	自己的	客厅	在	家	,	保持	快速地	到	这	扇子	,

她独自一人在家里的客厅里，紧紧地抓着扇子。

[sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['hevi] [gʌst] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ]

surprised	**to**	**find**	**that**	**a**	**heavy**	**gust**	**had**	**come**	**up**	**,**	**and**	**it**	**was**	**raining**
惊讶	到	寻找	那	一个	重的	阵风	有	来	向上	,	和	它	曾是	下雨

[hɑːrd] .

hard	**.**
难的	.

出乎意料的是，一阵强风刮了过来，还下起了瓢泼大雨。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni]

E	**.**	**P**	**.**	**DUTTON**	**&**	**COMPANY**
E	.	P	.	达顿	&	公司

EP DUTTON & COMPANY

[nuː] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]
NEW **AND** **BEAUTIFUL**
新的 和 美丽的

全新且美观

['ɪləstreɪtɪd] [bʊks]
Illustrated **Books**
插图 图书

图画书

[fɔːr; fər]
FOR
为了

为了

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ,
THE **LITTLE** **ONES** **,**
这 小的 一个 ,

小家伙们,

[baʊnd] [ɪn] [braɪt] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] ['kroʊmoʊ] - ['lɪθəgræf] [bɔːrd] ['kʌvərz] .
Bound **in** **bright** **and** **attractive** **Chromo** **-** **Lithograph** **Board** **Covers** **.**
边界 在 明亮的 和 吸引人的 铬 - 石版画 木板 封面 .

采用色彩鲜艳、引人注目的彩色胶印硬纸板封面装帧。

[lɑːrdʒ] ['kwɔːrtoʊ] [saɪz] .
Large **Quarto** **size** **.**
大的 四开本 尺寸 .

大开本。

[nuː] ['pɪktʃərz] .
NEW **PICTURES** **.**
新的 图片 .

新图片。

[nuː] ['stɔːriz] .
NEW **STORIES** **.**
新的 故事 .

新故事。

[æt; ət] ['twenti] - [faɪv] [sents] [iːtʃ] .
AT **TWENTY** **-** **FIVE** **CENTS** **EACH** **.**
在 二十 - 五 分 每个 .

每个25美分。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] .
All **Around** **a** **Christmas** **Tree** **.**
全部 大约 一个 圣诞节 树 .

围绕着圣诞树。

['wɪntər] [snoʊ] , ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn] .
Winter **Snow** **,** **Summer** **Sunshine** **.**
冬天 雪 , 夏天 阳光 .

冬雪，夏日阳光。

['hæpi] [taɪmz] , ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [raɪmz] .
Happy **Times** **,** **Pictures** **and** **Rhymes** **.**
快乐的 《时代周刊》 , 图片 和 韵律 .

快乐时光、图画和韵律。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[soʊ] ['prɪti] .
So **Pretty** **.**
所以 漂亮的 .

真漂亮。

['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [bʌdz] .
Little **Baby** **Buds** **.**
小的 婴儿 花蕾 .

小宝贝芽。

['nɜ:rsəri] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] ['præt(ə)l] .
Nursery **Sunshine** **and** **Prattle** **.**
苗圃 阳光 和 喋喋不休 .

托儿所阳光与絮语。

[æt; ət] ['fɪfti] [sents] [i:tʃ] .
AT **FIFTY** **CENTS** **EACH** **.**
在 五十 分 每个 .

每个五毛钱。

[æt; ət] [ðə; ði] ['si:saɪd] .
At **the** **Seaside** **.**
在 这 海滨 .

在海边。

[ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [fæn] .
The **Wonderful** **Fan** **.**
这 精彩的 扇子 .

神奇的粉丝。

[ɑ:n] [ðə; ði] [lɔ:n] .
On **the** **Lawn** **.**
在 这 草地 .

在草坪上。

[æt; ət] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] .
AT **SEVENTY** **-** **FIVE** **CENTS** **EACH** **.**
在 七十 - 五 分 每个 .

每个售价七十五美分。

[maɪ] ['krɪsməs] ['ælbəm] .
My **Christmas** **Album** **.**
我的 圣诞节 专辑 .

我的圣诞专辑。

[fɔ:r; fər] ['mɑ:məz] ['dɑ:rlɪŋ] .
For **Mamma's** **Darling** **.**
为了 妈妈的 亲爱的 .

献给妈妈的宝贝。

[æt; ət] [wʌn] ['dɑ:lər] [i:tʃ] .
AT **ONE** **DOLLAR** **EACH** **.**
在 一 美元 每个 .

每个一美元。

[eɪt] ['hæpi] ['hɑ:lədeɪz] .
Eight **Happy** **Holidays** **.**
八 快乐的 假期 .

八个快乐的假期。

['deɪziz] [ænd; ənd] ['reɪndrɑ:ps] .
Daisies **and** **Raindrops** **.**
雏菊 和 雨滴 .

雏菊和雨滴。

[æt; ət] [wʌn] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] .

AT	ONE	DOLLAR	AND	TWENTY	-	FIVE	CENTS	EACH	.
在	一	美元	和	二十	-	五	分	每个	.

每件售价一美元二十五美分。

['sʌndeɪ] , - .

Sunday	,	1882	.
星期日	,	-	.

1882年，星期日。

['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət] [pleɪ] .

Little	Ones	at	Play	.
小的	一个	在	玩	.

小朋友们在玩耍。

[ðə; ði] ['kæptənz] ['tʃɪldrən] .

The	Captain's	Children	.
这	船长的	孩子们	.

船长的孩子们。

[ænt] - [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɜ:lz] .

Aunt	Sophy's	Boys	and	Girls	.
阿姨	-	男孩们	和	女孩们	.

索菲阿姨的男孩女孩们。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] .

The	Little	Brown	House	.
这	小的	棕色的	房子	.

小棕屋。

[frɪsk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [flɑ:k] .

Frisk	and	his	Flock	.
弗里斯克	和	他的	群	.

Frisk 和他的羊群。

[ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

A	Houseful	of	Children	.
一个	满屋	的	孩子们	.

满屋子的孩子。

['pʊsi] ['tɪpˌtəʊz] ['fæməli] .

Pussy	Tiptoes	Family	.
猫	踮起脚尖	家庭	.

踮起脚尖的猫咪家族。

[æt; ət] [wʌn] ['dɑ:lər] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] - [faɪv] [sents] [i:tʃ] .

AT	ONE	DOLLAR	AND	SEVENTY	-	FIVE	CENTS	EACH	.
在	一	美元	和	七十	-	五	分	每个	.

每件售价一美元七十五美分。

['lɪt(ə)l] [foʊks] [ɪn] ['fɛðɜ-z] [ænd; ənd][fɜ:r][baɪ] ['ɑ:lɪv] ['θɔrn] ['mɪlər] .

Little	Folks	in	Feathers	and	Fur	By	Olive	Thorne	Miller	.
小的	各位	在	羽毛	和	毛皮	经过	橄榄	索恩	磨坊主	.

《羽毛和皮毛中的小精灵》，作者：奥利弗·索恩·米勒。

[kwɪr] [pets] [æt; ət] ['mɑ:rsiz] [baɪ] ['ɑ:lɪv] ['θɔrn] ['mɪlər] .

Queer	Pets	at	Marcy's	By	Olive	Thorne	Miller	.
酷儿	宠物	在	玛西的	经过	橄榄	索恩	磨坊主	.

《酷儿宠物》（Queer Pets）在马西书店（Marcy's）由奥利弗·索恩·米勒（Olive Thorne Miller）撰写。

⁂ [æsk][jʊr; jər] ['bʊkselər] [fɔ:r; fər] ['dʌtənz] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['tʃɪldrən] .

⁂	Ask	Your	Bookseller	for	Dutton's	Books	for	Children	.
⁂	问	你的	书商	为了	达顿的	图书	为了	孩子们	.

⁂ 向书商询问达顿出版社的儿童书籍。

['eni] [bʊk] [ɑːn] [ðɪs] [lɪst] [sent] , [ˌpoʊstˈpeɪd] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .

Any	Book	on	this	List	sent	,	postpaid	,	on	receipt	of	price	,	by	the	Publishers	.
任何	书	在	这	列表	发送	,	后付费	,	在	收据	的	价格	,	经过	这	出版商	.

本清单上的任何书籍，出版社在收到价款后，将以邮资已付的方式寄出。

[iː] . [piː] . ['dʌtən] & ['kʌmpəni] ,

E	.	P	.	DUTTON	&	COMPANY	,
E	.	P	.	达顿	&	公司	,

EP DUTTON & COMPANY,

- [west] ['twenti] - [θɜːrd] [striːt] , [nuː] [jɔːk] .

39	West	Twenty	-	Third	Street	,	NEW	YORK	.
-	西方	二十	-	第三	街道	,	新的	约克	.

纽约市西二十三街39号。

[-] [noʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['taipəus] [fɪkst] ; [nɑːn] - ['stændərd] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪələkt] [riˈteind] .

Typos	fixed	;	non	-	standard	spelling	and	dialect	retained	.
拼写错误	固定的	;	非	-	标准	拼写	和	方言	保留	.

修正拼写错误；保留非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神